

Notice Originale Original Instructions Originalbetriebsanleitung

VISION-X DPB/SWPB POLYVRAC-XT



*A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA CONSOLE
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONSOLE
VOR GEBRAUCH DER KONSOLE AUFMERKSAM LESEN!*

Réf: 400 321 - 03 FR-EN-DE /XT

SULKY

Les Portes de Bretagne
 P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
 Tél : (33)02-99-00-84-84 · Fax : (33)02-99-62-39-38
 Site Internet : www.sulky-burel.com
 E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
 SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Consignes de sécurité

Safety instructions

Sicherheitsvorschriften

FR

- Respecter les instructions de cette notice.
- Respecter les instructions du manuel d'utilisation de l'épandeur correspondant.
- Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Réaliser les réglages de l'épandeur tracteur à l'arrêt.
- Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage de la console VISION.



Risque d'accident



Risque d'endommager la machine



Faciliter le travail



Ne pas jeter le boîtier

- Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.
- Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.

EN

- Follow the instructions contained in this manual.
- Follow the Spreader User Manual recommendations.
- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- Carry out Spreader adjustments with the tractor stopped.
- Make sure no one is near the machine before calibrating the VISION.



Risk of accident



Risk of damage to the machine



Operating tip



Do not throw the unit away

- These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.
- These recommendations must be given to all users of the machine.

DE

- Die Anweisungen dieser Anleitung einhalten.
- Die Anweisungen des Benutzerhandbuchs des entsprechenden Streuer einhalten.
- Den Führerstand niemals bei laufendem Schleppermotor verlassen.
- Einstellungen des Streuer bei ausgestelltem Schlepper vornehmen.
- Darauf achten, dass sich beim Kalibrieren des VISION niemand im Maschinenbereich aufhält.



Unfallgefahr



Gefahr, die Maschine zu beschädigen



Arbeitserleichterung



Elektronikgerät nicht im Müll entsorgen

- Diese Symbole werden in dieser Anleitung jedes Mal dann benutzt, wenn Empfehlungen für Ihre und anderer Personen Sicherheit oder den einwandfreien Betrieb der Maschine gegeben werden.
- Es ist unerlässlich, diese Empfehlungen an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.

Pages		PRESENTATION	
6-9	• A Présentation du système VISION DPB / SWPB	18-23	• F Présentation des fonctions pour machine avec RAMPES À VIS 
10-11	• B Connexion au tracteur	24-29	• G Présentation des fonctions pour machine avec DISQUES GRANULÉS
12-13	• C Mise en place du capteur de vitesse		• H Présentation des fonctions pour machine avec DISQUES VRAC HUMIDE
14-15	• D Boîtier de commande de la console VISION	30-35	
16-17	• E Sélection du système d'épandage		
Pages		PROGRAMMATION	
36-47	• A Calibrage de la vitesse d'avancement	88-89	• F Fonction Tribord 3D 
48-65	• B Calibrage de la pesée statique SWPB	90-91	• G Fonction modulation de dose
66-77	• C Réglage du débit	92-95	• H Remplissage de la trémie
78-83	• D Choix de l'engrais et utilisation du réducteur de débit	96-113	• I Fonction Econov
84-87	• E Sélection de la largeur de travail	114-119	• J Fonction import FERTITEST « RTS »
		120-121	• K Fonctions complémentaires
Pages		MISE EN ROUTE RAPIDE	
122-123	• Français		
124-125	• Anglais		
126-127	• Allemand		
Pages		INFORMATIONS	
128-143	• A Enregistrement des données		
144-147	• B Modulation automatique « GPS »		
148-149	• C Diagnostic		
150-151	• D Maintenance		
152	• E Pannes/Remèdes		



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. 

1

2

3

4



English

CONTENTS

Pages	PRESENTATION	
6-9	• A Description of the VISION DPB/SWPB system	18-23
10-11	• B Tractor interface connections	24-29
12-13	• C Installation of the speed sensor	
14-15	• D VISION console control unit	30-35
16-17	• E Selecting the spreading system	
		• F Description of functions for the machine with AUGER BOOMS
		• G Description of functions for the machine with GRANULE DISCS
		• H Description of functions for the machine with WET BULK DISCS

Pages	PROGRAMMING	
36-47	• A Drive rate calibration	88-89
48-65	• B SWPB static weighing calibration	90-91
66-77	• C Setting the flow rate	92-95
78-83	• D Selecting the fertilizer and using the application rate reducer	96-113
84-87	• E Selecting the working width	114-119
		• F Tribord 3D function
		• G Rate adjustment function
		• H Filling the hopper
		• I ECONOV function
		• J "RTS" FERTITEST import functions
		• K Additional functions

Pages	QUICK START-UP	
122-123	• French	
124-125	• English	
126-127	• German	

Pages	INFORMATION	
128-143	• A Saving data	
144-147	• B Automatic "GPS" adjustment	
148-149	• C Diagnosis	
150-151	• D Maintenance	
153	• E Problems/Solutions	



Read the operator's manual carefully before use. Understanding your electronic unit will help you make better use of it. For English instructions, follow this symbol: EN

Pages	BESCHREIBUNG		
6-9	• A	18-23 • F	
10-11	• B Schlepperanschluss	24-29 • G	
12-13	• C Anbringung des Geschwindigkeitssensors		
14-15	• D Steuerungsgerät der Konsole- VISION	30-35 • H	
16-17	• E		

1

Pages	PROGRAMMIERUNG		
36-47	• A Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit	88-89 • F Funktion Tribord 3D	
48-65	• B	90-91 • G Funktion Änderung der Streumenge	
66-77	• C Streumengeneinstellung	92-95 • H Füllen des Tanks	
78-83	• D Wahl des Düngers	96-113 • I Funktion Econov	
84-87	• E Wahl der Arbeitsbreite	114-119 • J Funktionen Import FERTITEST „RTS“	
		120-121 • K Zusatzfunktionen	

2

Pages	SCHNELLE INBETRIEBSETZUNG		
122-123	• Französisch		
124-125	• Englisch		
126-127	• Deutsch		

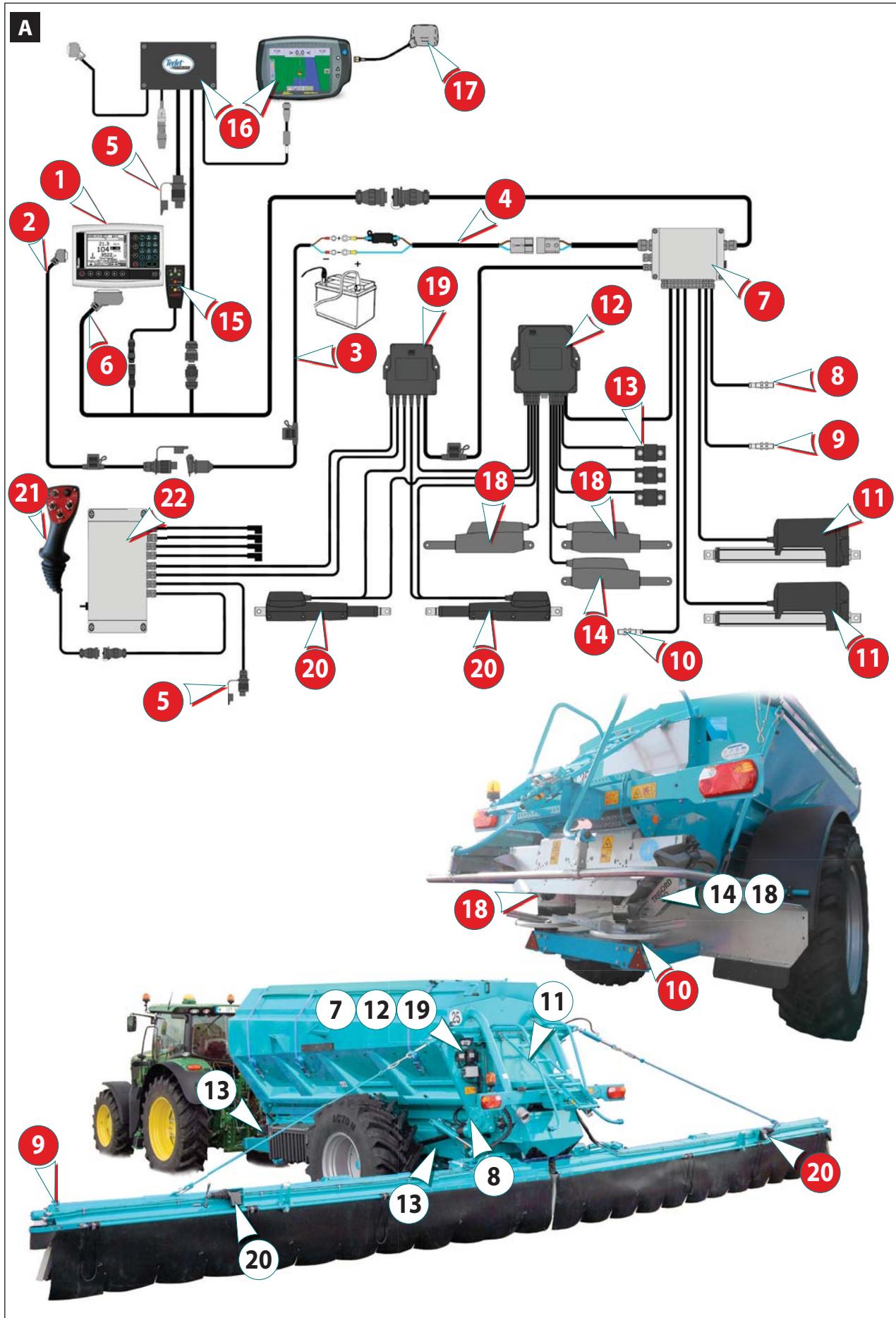
3

Pages	INFORMATIONEN		
128-143	• A Speichern der Daten		
144-147	• B Automatische Modulation/ Veränderung		
148-149	• C Diagnose		
150-151	• D Wartung		
154	• E Störungen/ Störungsbeseitigung		

4



Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet. 



A Présentation du système Vision DPB / SWPB

a) Introduction

Le Système Vision DPB / SWPB est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais ou d'amendement avec débit proportionnel à l'avancement appelé DPB, ou appelé SWPB s'il est équipé de pesée statique. (2 ou 3 capteurs 13)

- LES INFORMATIONS DE POIDS DONNÉES PAR LE VISION DPB / SWPB NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES POUR DES TRANSACTIONS COMMERCIALES.

La précision est de plus ou moins 3% en statique, et la précision de l'affichage est de plus ou moins 50 kg.

L'épandeur équipé de Vision DPB / SWPB ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

1

L'épandeur équipé de Vision DPB / SWPB ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

A Description of the Vision DPB/SWPB system

a) Introduction

The Vision DPB/SWPB system is an instrument for measuring and controlling the spreading of fertilizer or soil improver with an application rate proportional to the forward speed, known as DPB, or known as SWPB if it is fitted with static weighing. (2 or 3 sensors 13)

- THE WEIGHT DATA GIVEN BY THE VISION DPB/SWPB MAY NOT BE USED FOR COMMERCIAL TRANSACTIONS.

The accuracy is about 3% in static mode, and the accuracy of the display is about 50 kg.

The spreader fitted with the Vision DPB/SWPB system must only be used for the purposes for which it was designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for other purposes than those specified in this instruction manual.

The spreader fitted with the Vision DPB/SWPB system must only be operated, maintained and repaired by competent personnel, familiar with the specifications and use of the machine.

A Beschreibung des Systems DPB Polyvrac

a) Einführung

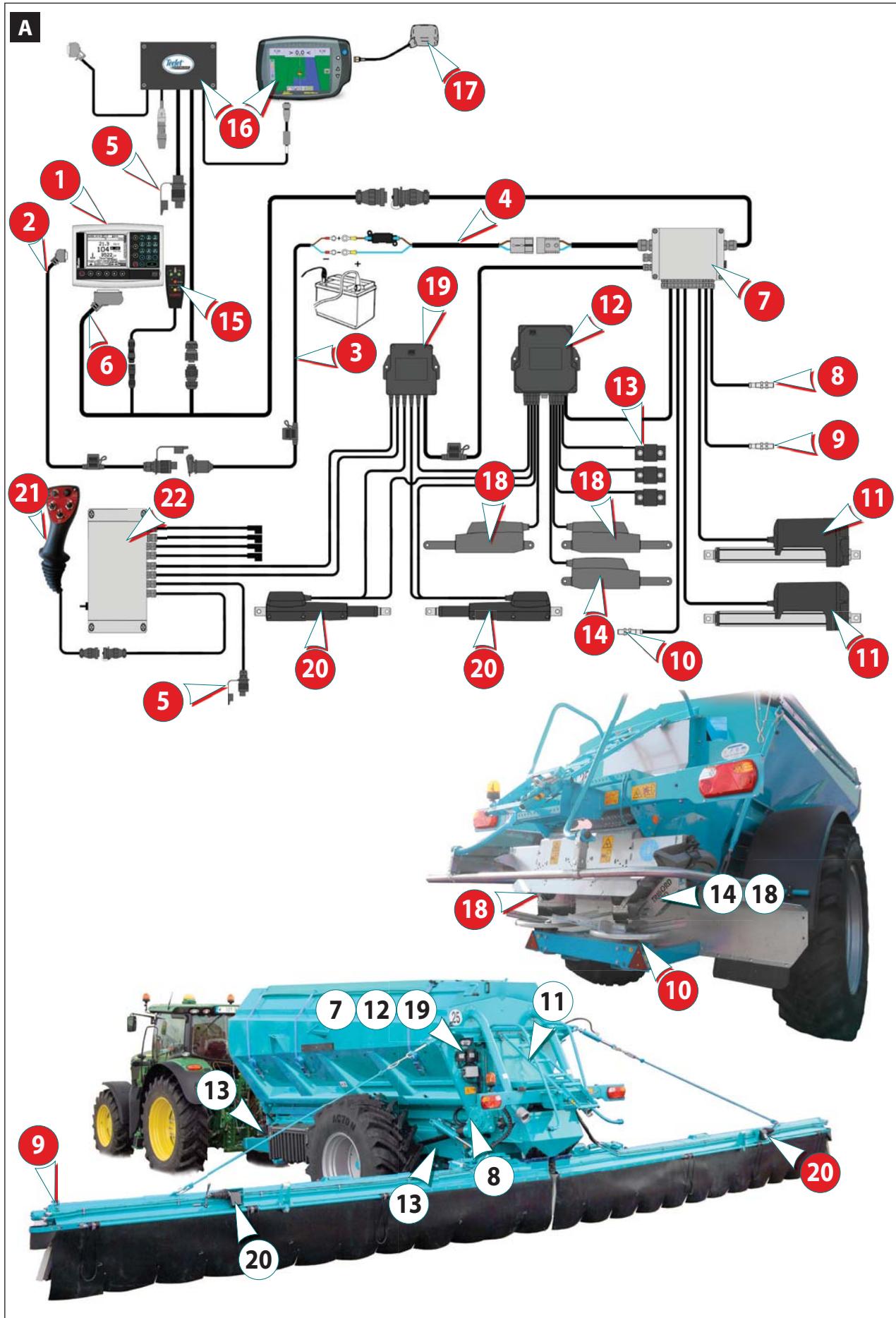
Das System DPB Polyvrac ist ein Gerät zur Messung und Kontrolle bei der Streuung von Düngergranulat mit einer zur Fahrgeschwindigkeit proportionale Ausbringmenge.

- DIE VOM DPB POLYVRAC GELIEFERTEN GEWICHTSINFORMATIONEN DÜRFEN NICHT FÜR HANDELSGESCHÄFTE BENUTZT WERDEN.
Xx

Der Düngerstreuer DPB Polyvrac darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die er konzipiert ist.

Für den Fall, dass Beschädigungen bei einer Benutzung auftreten, die außerhalb des Rahmens der vom Hersteller spezifizierten Anwendungen liegt, ist letzterer von jeglicher Haftung befreit.

Der Düngerstreuer DPB Polyvrac darf nur von kompetenten Personen, die sich mit seinen Eigenschaften und der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben, benutzt, gewartet und repariert werden.



A
b) Présentation


le système représenté correspond à l'ensemble des possibilités pouvant être proposées sur la machine.
Le contenu réel dépend de la configuration de la machine et de son niveau d'équipement.

- 1** ↳ Console VISION
- 2** ↳ Alimentation électrique 12 volts (+fusibles 3A)
- 3** ↳ Câble d'alimentation direct batterie (+fuseau 10A)
- 4** ↳ Câble d'alimentation direct batterie (+ fusible 50A)
- 5** ↳ Alimentation électrique 12 volts
- 6** ↳ Câble de liaison
- 7** ↳ Boîtier de connexions principal
- 8** ↳ Capteur vitesse d'avancement
- 9** ↳ Capteur vitesse de rotation (Rampes d'épandage)

- 10** ↳ Capteur vitesse de rotation (Disques d'épandage)
- 11** ↳ Vérins électriques de contrôle de débit
- 12** ↳ Boîte de connexion CAN
- 13** ↳ Capteurs de pesée en inox (Pesée statique)
- 14** ↳ Vérin électrique Tribord
- 15** ↳ Commande électrique des trappes de dosage D/G et/ou « ECONOV »
- 16** ↳ Barre de guidage MATRIX 840GS et Smart Boom
- 17** ↳ Antenne GPS (position et/ou vitesse)
- 18** ↳ Vérins électriques « ECONOV » réglage de la largeur
- 19** ↳ Boîtier de connexions (vannes AUTO pour rampes d'épandage)
- 20** ↳ Vérins électriques de réglage d'ouverture des vannes de rampes
- 21** ↳ Poignée ergonomique multifonctions (machine équipée de rampes)
- 22** ↳ Boîtier de connexions et faisceau (+fuseau 20A) (machine équipée de rampes)

1
A
b) Presentation


The system shown corresponds to all the possibilities that may be offered on the machine.
The actual content depends on the configuration of the machine and its equipment level.

- 1** ↳ VISION console
- 2** ↳ 12 volt electrical power supply (+3 A fuses)
- 3** ↳ Direct supply battery cable (+10 A fuse)
- 4** ↳ Direct supply battery cable (+50 A fuse)
- 5** ↳ 12 volt electrical power supply.
- 6** ↳ Connection cable
- 7** ↳ Main connection box
- 8** ↳ Forward speed sensor
- 9** ↳ Rotation speed sensor (Spreading booms)

- 10** ↳ Rotation speed sensor (Spreading discs)
- 11** ↳ Application rate control electric actuators
- 12** ↳ CAN connection box
- 13** ↳ Stainless steel weighing sensors (Static weighing)
- 14** ↳ Tribord electric actuator
- 15** ↳ Electrical control for L/R and/or "ECONOV" application shutters
- 16** ↳ MATRIX 840GS guidance bar and Smart Boom
- 17** ↳ GPS antenna (position and/or speed)
- 18** ↳ "ECONOV" width adjustment electric actuators
- 19** ↳ Connection box (AUTOMATIC valves for spreading booms)
- 20** ↳ Electric actuators for adjusting the opening of the boom valves
- 21** ↳ Multifunction ergonomic handle (machine fitted with booms)
- 22** ↳ Connection box and wiring bundle (+20 A fuse) (machine fitted with booms)

A
b) Beschreibung



B Connexion au tracteur

a) Attelage

Atteler la machine au tracteur, monter le cas échéant la transmission tracteur/machine, faire les branchements hydrauliques et électriques, selon les instructions du manuel d'utilisation (chapitre « MISE EN ROUTE ») de l'épandeur correspondant.

b) Installation de la console Vision

Il est impératif de brancher les alimentations électriques directement à la batterie 12 volts du tracteur.

Lorsque les prises sont branchées, la console peut être allumée.

La console Vision possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

La console Vision doit être protégée par des fusibles 3A sur son alimentation.

Les câbles d'alimentation direct batterie doivent être équipés de fusibles 10A pour le câble avec prise 3 broches, et 50A pour le câble d'alimentation du boîtier de connexions principal.

Le boîtier doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible par le conducteur, et correctement maintenu par les fixations prévues.

Pour la commande électrique des trappes D/G et/ou « ECONOV », installer la commande sur le côté de la console VISION. Son utilisation peut être facilitée en la positionnant sur l'accoudoir.

B Connection to the tractor

a) Linkage

Hitch the machine to the tractor, if necessary fit the tractor/machine transmission, connect the hydraulic and electrical lines, according to the instructions in the user manual ("START-UP" chapter) for the corresponding spreader.

b) Installing the Vision console

The power supply cables must be connected directly to the tractor's 12 V battery.

Once the sockets are connected, the console may be turned on.

The Vision console has an accumulator making it possible to save the programmed data in the memory.

The Vision console should be protected by 3 A fuses on its power supply.

The direct supply battery cables should be fitted with 10 A fuses for the cable with 3-pin plugs, and 50 A for the main connection box power supply cable.

The box must be fitted so that it is clearly visible to the driver, and correctly held in position by the fastenings provided.

For the L/R and/or "ECONOV" electrical shutter control, install the control unit on the side of the VISION console. Its use may be facilitated by positioning it on the armrest.

B Schlepperanschluss

Xx

a) Xx

Xx

Der Computer muss so installiert sein, dass er gut vom Fahrer gesehen und abgelesen werden kann.

b) Installierung des DPB Polyvrac

Die elektrischen Versorgungsleitungen des Elektronikgerätes sind unbedingt direkt an die 12-V-Batterie des Schleppers anzuschließen.

Xx

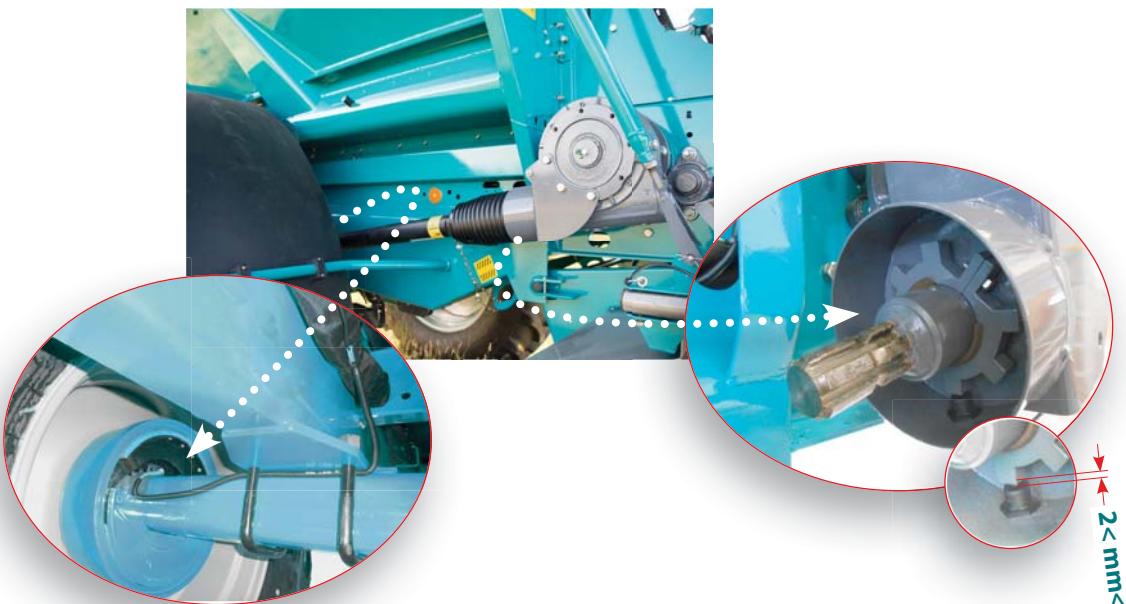
Der Bordcomputer DPB Polyvrac verfügt über einen Akkumulator, der die programmierten Daten speichert.

Die Stromversorgung des DPB Polyvrac Elektronikgerät muss durch 3-A-Sicherungen geschützt werden und die der elektrischen Auslöser durch 45-A-Sicherungen.

Présentation / Presentation / Beschreibung

C

a)



b)



c)



C Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :

- ⇒ Par la roue de l'épandeur,
- ⇒ Par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.
- ⇒ Par antenne GPS.

a) Par la roue de l'épandeur

Le capteur de vitesse est placé sur l'arbre d' entraînement du réducteur DPA, ou sur l'essieu (montage usine). La distance de réglage entre l'extrémité du capteur et la couronne de détection doit être comprise entre 2 et 4mm.

b) Capteur de vitesse par GPS

- Raccorder le capteur à la prise RS232 de la console prévue à cet effet qui est située derrière la console Vision (sur le port du haut)

C Installation of the speed sensor

The speed information may be obtained either:

- ⇒ By the wheel of the spreader,
- ⇒ By radar information for the pre-fitted and compatible tractors.
- ⇒ By GPS antenna.

a) By the wheel of the spreader

The speed sensor is placed on the DPA reducer drive shaft, or on the axle (factory-fitted). The adjustment distance between the end of the sensor and the detector ring should be between 2 and 4 mm.

b) GPS speed sensor.

- Connect the sensor to the RS232 connector on the console provided for this, located behind the Vision console. (on the top port)

c) By the Teejet MATRIX 840 GS guidance console with ECONOV Smart Boom.

- Use the RS 232 cable of the ECONOV smart boom and make the connection with the Vision console, on the RS 232 connector located on the top port.

C Anbringung des Geschwindigkeitssensors

Man erhält die Information über die Geschwindigkeit:

- ⇒ Xx
- ⇒ Durch die Radarinformation für vorausgerüstete und kompatible Schlepper.
- ⇒ Durch eine GPS-Antenne.

a) Xx

Xx

b) GPS Geschwindigkeitssensor

- Schließen Sie den Geschwindigkeitssensor an die dafür vorgesehene Steckdose der Konsole, die sich hinter der Konsole VISION befindet.(auf dem Port oben)

c) Durch die Lenkungssonde Teejet MATRIX 840 GS mit dem Smart Boom ECONOV.

- Verwenden Sie das Kabel RS 232 des ECONOV und stellen Sie eine Verbindung mit der Konsole-VISION, an der Steckdose RS 232 über dem Port oben her.

D



D Boîtier de commande de la console VISION

- **1** - Mise sous tension
- **2** - Pavé numérique et alphabétique
- **3** - Ecran multifonction
- **4** - Touches des fonctions
- **5** - Touche menu paramétrage usine et diagnostic technicien service après vente
- **6** - Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage
- **7** - Touche "retour"
- **8** - Touche "menu épandage": utilisée en cours d'épandage
- **9** - Touche "menu information": utilisée en consultation

- **10** - Touche "menu réglage": utilisée en début d'épandage

- **11** - Lecteur de carte SD.

La console fonctionne sous la forme d'un menu défilant.

- Prendre le temps de lire les informations.

1

D VISION console control unit

- **1** - Power on
- **2** - Alphanumeric keypad
- **3** - Multifunction screen
- **4** - Function keys
- **5** - Factory settings and after sales service technician diagnostics menu key
- **6** - Parameter "confirmation" or "entry" key
- **7** - "Back" key
- **8** - "Spreading menu" key: used during spreading
- **9** - "Information menu" key: used for consultation

- **10** - "Settings menu" key: used at the beginning of spreading

- **11** - SD card reader.

The console operates as a drop-down menu.

- Take the time to read the information.

D Steuerungsgerät der Konsole-VISION

- **1** - Unter Spannung setzen
- **2** - Ziffern- und Buchstabentasten
- **3** - Multifunktionsdisplay
- **4** - Funktionstasten
- **5** - Parametrierungstaste mit Werkseinstellung und Verkäuferdiagnostik
- **6** - Taste "Bestätigung" oder "Eingabe" einer Einstellung
- **7** - Taste "Zurück"
- **8** - Taste "Streuungsmenü": während der Streuung zu verwenden
- **9** - Taste "Menü Informationen": Zum Nachschlagen verwenden

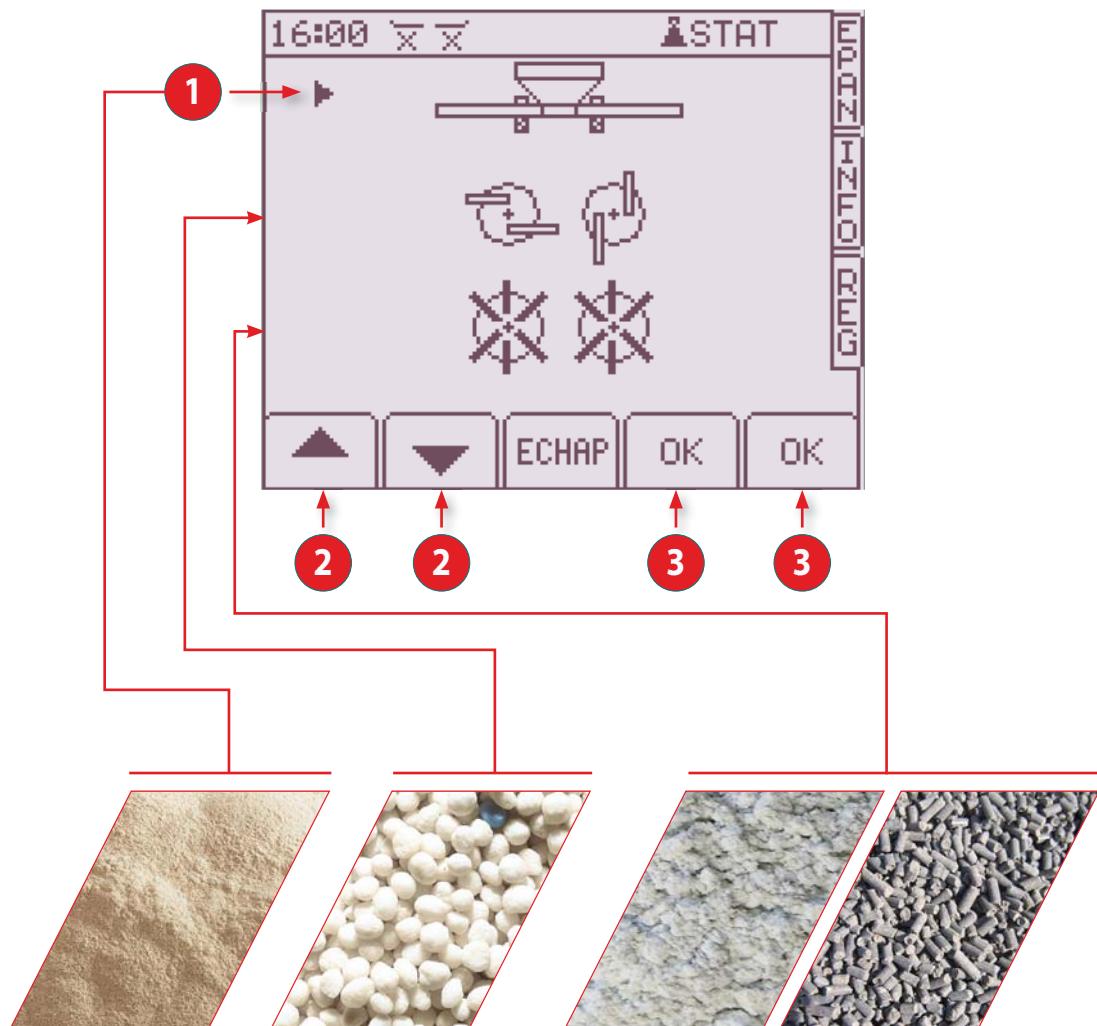
- **10** - Taste "Menü Einstellung": vor dem Streuen zu verwenden

- **11** - SD-Kartenleser.

Die Konsole funktioniert auf Basis eines ablaufenden Menüs

- Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die Informationen.

E



E Sélection du système d'épandage

Sélectionnez le système d'épandage sur l'écran représentant les trois systèmes possibles (il vous est affiché après l'allumage de la console et après l'écran d'accueil).



Rampes d'épandage pour pulvérulents secs.



Disques d'épandage pour engrais granulés.



Disques d'épandage pour produits grossiers (calcaires broyés, composts), et produits organiques (fientes, bouchons, pellets).

① ↳ Indicateur de sélection du système d'épandage (rampes, disques granulés, disques Vrac humide)

② ↳ Touches de déplacement de l'index

③ ↳ Touche OK de validation du choix du système d'épandage

E Selecting the spreading system

Select the spreading system on the screen showing the three possible systems (it is displayed after the console and the home screen are turned on).



Spreading booms for dry powdered products.



Spreading discs for granular fertilizers.



Spreading discs for coarse products (crushed limestone, composts), and organic products (poultry manure, fillers, pellets).

① ↳ Spreading system selection indicator (booms, granule discs, wet bulk discs)

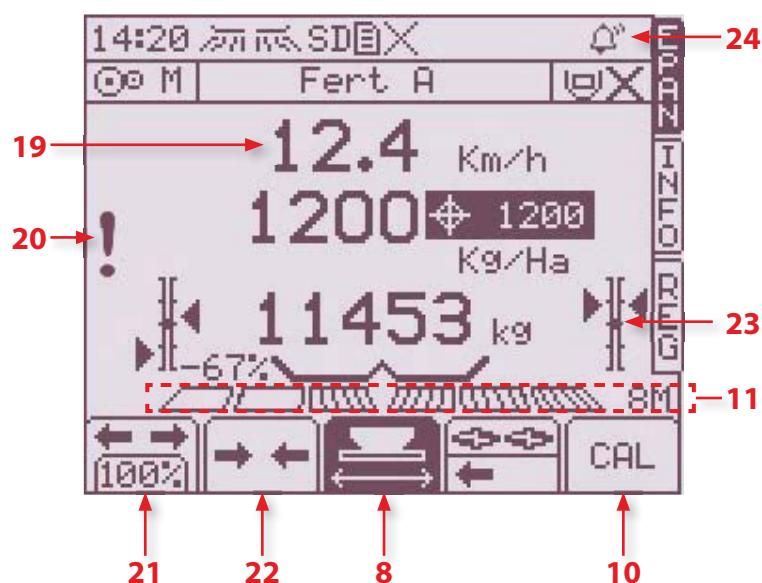
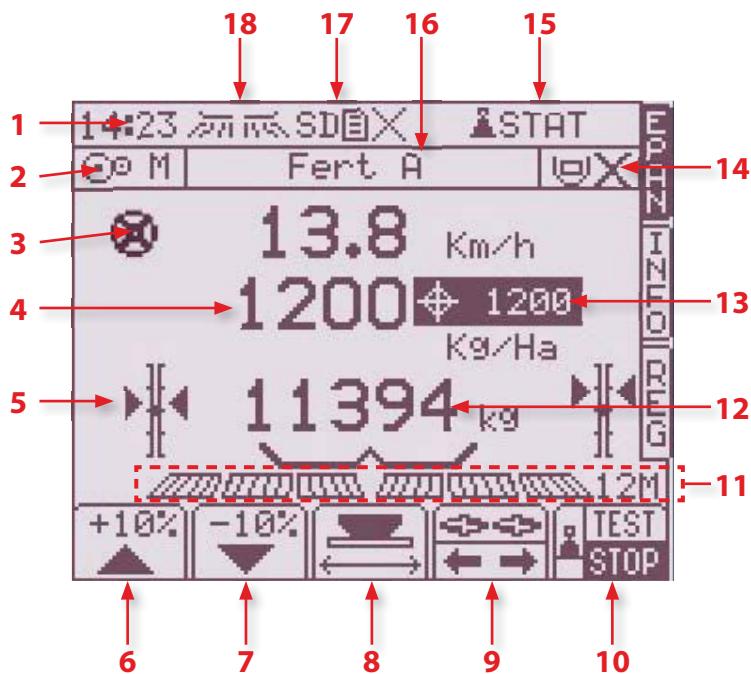
② ↳ Pointer movement keys

③ ↳ OK validation key for the selection of the spreading system

F



a)



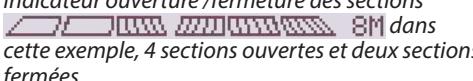
F Présentation des fonctions

a) Menu épandage EPAN avec



Vous disposez des principales informations de contrôle :

- **1** - Heure.
- **2** - Vitesse tapis (*L* = Lente ; *M* = Moyenne ou machine sans boîte de vitesse; *R* = Rapide).
- **3** - Alarme rotation tapis (pour vitesse d'avancement > 20Km/h).
- **4** - Quantité d'épandage.
- **5** - Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- **6** - Touche modulation + 10%, ou retour à 100%.
- **7** - Touche modulation - 10%, ou retour à 100%.
- **8** - Touche tronçonnement de largeur.
- **9** - Sélection "droite" ou "gauche" pour modulation ou tronçonnement.
- **10** - Touche test de débit
- **11** - Indicateur ouverture /fermeture des sections

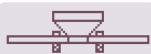


dans cette exemple, 4 sections ouvertes et deux sections fermées.

La largeur indiquée **BM** = 4 sections ouvertes.

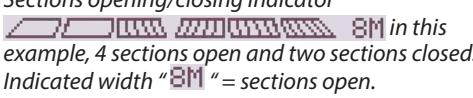
F Description of functions

a) Spreading menu "EPAN" with



Provides you with the main control information.

- **1** - Time
- **2** - Conveyor belt speed (*S* = Slow; *M* = Medium or machine without gearbox; *F* = Fast).
- **3** - Conveyor belt rotation alarm (for forward speed > 20 Km/h).
- **4** - Spreading amount
- **5** - Rate adjustment electric actuators position indicator.
- **6** - +10% adjustment key, or return to 100%.
- **7** - -10% adjustment key, or return to 100%.
- **8** - Width sectioning key.
- **9** - "Right" or "left" selection for adjustment or sectioning.
- **10** - Application rate test key
- **11** - Sections opening/closing indicator



in this example, 4 sections open and two sections closed.

Indicated width "BM" = sections open.

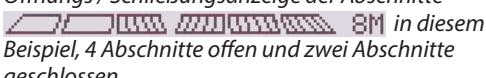
F Beschreibung der Funktionen

a) Xx



Sie verfügen über grundlegende Kontrollinformationen.

- **1** - Uhrzeit
- **2** - Xx
- **3** - Xx
(Xx).
- **4** - Streuungsmenge
- **5** - Positionsanzeige der elektrischen Zylinder zur Streuungsmengensteuerung.
- **6** - Modulierungstaste + 10%
- **7** - Modulierungstaste - 10%
- **8** - Xx
- **9** - Xx
- **10** - Taste zum Streuungsmengentest
- **11** - Öffnungs / Schließungsanzeige der Abschnitte



Beispiel, 4 Abschnitte offen und zwei Abschnitte geschlossen.

Die angezeigte Breite „BM“ = 4 offene Abschnitte.

- **12** - Poids dans la trémie (Théorique ou réel selon l'équipement).

- **13** - Dose hectare souhaitée.

- **14** - Position du réducteur de débit sur la trappe de débit. (uniquement pour produits granulés)

- **15** - Information que la pesée statique de la machine est activée.

- **16** - Nom du produit à épandre.

- **17** - Lecteur de carte SD actif SD.

Attention carte SD, capacité < ou = à 2 GO/GB.

- **18** - Indicateur ouverture / fermeture des trappes ou marche / arrêt du tapis.

- **19** - Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.

- **20** - Alarme dosage.

- **21** - Touche augmentation de largeur, ou retour à 100%

- **22** - Touche réduction de largeur.

- **23** - Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle de l'ouverture des vannes de rampes.

- **24** - Alarme.

- **12** - Weight in the hopper (Theoretical or actual depending on equipment).

- **13** - Desired rate per hectare.

- **14** - Position of the application rate reducer on the outlet shutter. (only for granular products)

- **15** - Information that the static weighing of the machine is enabled.

- **16** - Name of the product to be spread.

- **17** - Active SD card reader SD.

Please note, the SD card capacity < or = 2 GO/GB.

- **18** - Shutters opening / closing or conveyor belt start/stop indicator.

- **19** - Forward speed. It can be slightly different from that on the tractor's speedometer.

- **20** - Application alarm.

- **21** - Width increase or return to 100% key

- **22** - Width reduction key.

- **23** - Position indicator for the electric actuators for controlling the opening of the boom.

- **24** - Alarm.

- **12** - Last in den Düngemittelbehältern (Xx).

- **13** - Gewünschte Streumenge / ha.

- **14** - Xx.

- **15** - Xx.

- **16** - Xx.

- **17** - Aktiver SD-Kartenleser SD.

Akchtung SD-Karte, Kapazität < oder = zu 2 GO/GB.

- **18** - Xx.

- **19** - Fahrtgeschwindigkeit. Sie kann etwas vom Tachometer des Schleppers abweichen.

- **20** - Xx.

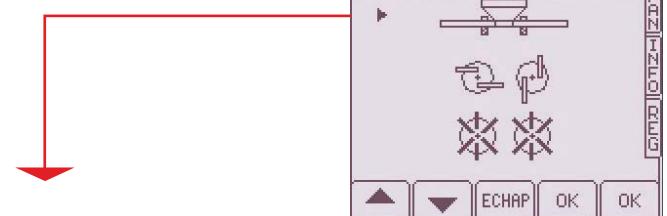
- **21** - Xx.

- **22** - Xx.

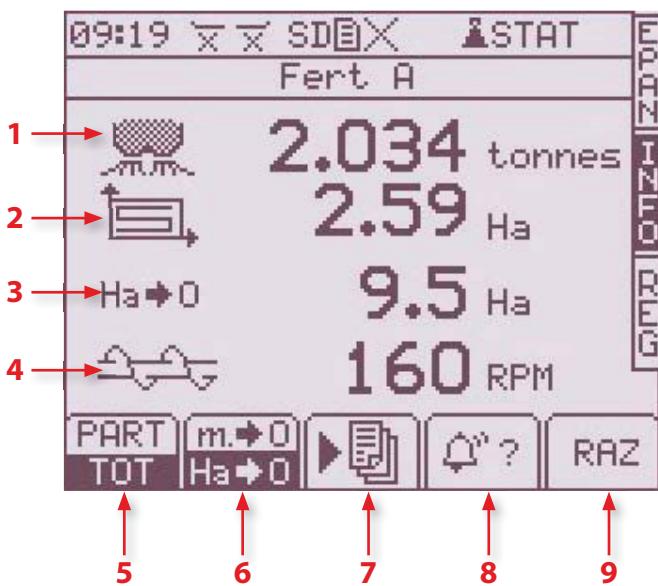
- **23** - Xx.

- **24** - Xx.

F



b)



F

b) Menu informations **INFO** avec



Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- **1** - Nombre de tonnes épandues (théorique)
- **2** - Surface en hectare épandue. (réelle)
- **3** - Indicateur du nombre d'hectares ou nombre de mètres restant à épandre. (théorique)
- **4** - Vitesse de rotation des vis d'épandage.
- **5** - Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.
- **6** - Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie. (théorique)

1

- **7** - Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.

- **8** - Touche d'information des alarmes actives.

- **9** - Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.

F

b) Information menu “**INFO**” with



The info menu is used to monitor spreading data and performance.

- **1** - Number of tonnes spread (theoretical).
- **2** - Area spread (in hectares) (effective).
- **3** - Indicator showing the number of hectares or number of metres over which fertiliser is still to be spread (theoretical).
- **4** - Spreading augers rotation speed.
- **5** - Selection key for partial (plot) or total (site) spreading data.
- **6** - Selection key for the number of hectares or number of metres still to be spread with the amount of fertiliser remaining in the hopper (theoretical).

- **7** - Selection key for data saving function and adjustment by GPS.

- **8** - Active alarms information key.

- **9** - Reset key for the hectare and tonnage counters.

F

b) Xx



Das Informations-Menü wird benutzt, um die geleistete Streuarbeit in Erfahrung zu bringen.

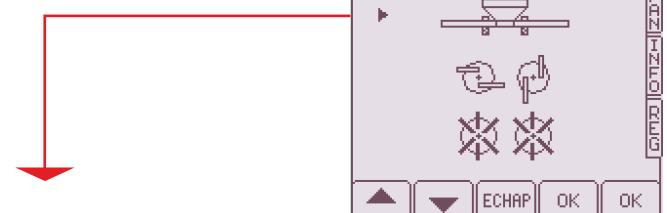
- **1** - Anzahl der gestreuten Tonnen. (Theoretisch)
- **2** - Bestreute Fläche in Hektar. (Reell)
- **3** - Indikator der noch auszubringenden Anzahl Hektar bzw. Meter (Theoretisch)
- **4** - Xx
- **5** - Wahlweise für Teilangaben zur Parzelle bzw. Gesamtangaben für den gesamten Streueinsatz.
- **6** - Wahlweise für die mit der im Trichter vorhandenen Menge noch auszubringende Hektar- bzw. Meternanzahl. (Theoretisch)

- **7** - Wahlweise der Funktion Datenspeicherung und GPS-Modulation.

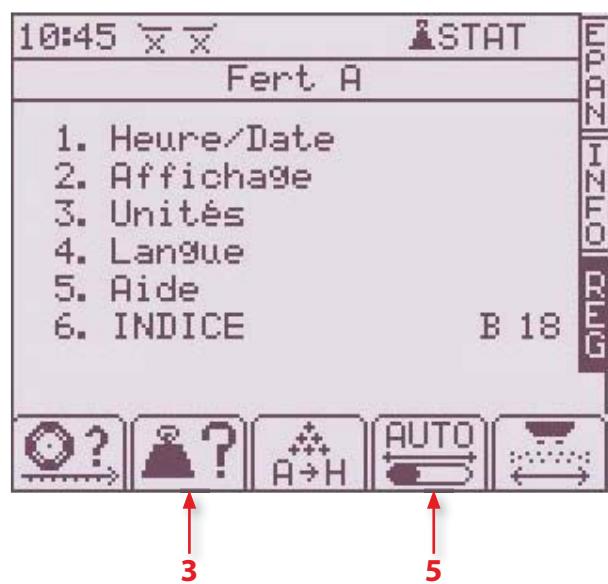
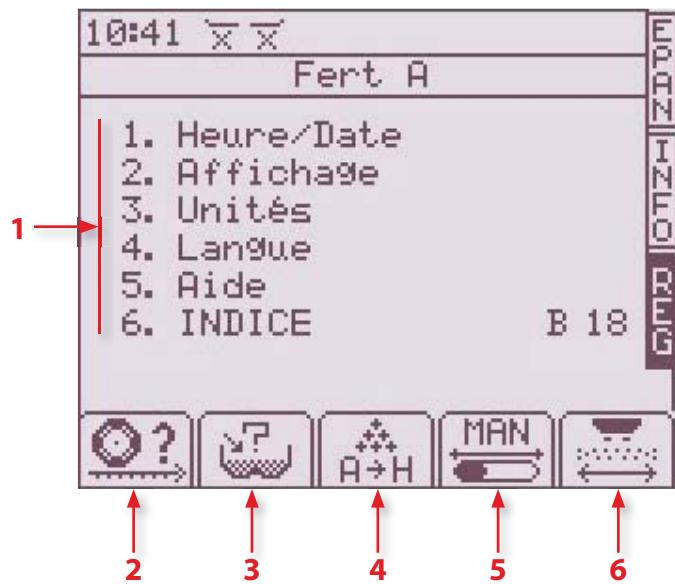
- **8** - Informationstaste aktive Alarmfunktionen.

- **9** - Nullstelltaste für die Hektar- und Tonnagenzähler.

F



c)



F

c) Menu réglage REG avec

Le menu réglage est utilisé à la mise en route de l'épandeur. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- **1** - Données réglage de la console:
 1. Réglage de l'heure.
 2. Réglage de la luminosité de l'écran.
 3. Réglage des unités de mesure.
 4. Réglage de la langue utilisée à l'écran.
 5. Aide
 6. Indice de réglage correspondant aux pneumatiques.
- **2** - Touche de calibrage de la vitesse d'avancement (plusieurs possibilités).
- **3** - Remplissage de la trémie : cette touche permet à partir d'une pesée ou d'un poids connu d'indiquer la quantité d'engrais apportée dans la trémie.

Par la suite dans la fonction EPAN le boîtier indique grâce à un calcul la quantité d'engrais théorique restant en trémie

Si la machine est équipée d'une pesée statique, cette touche permet également d'accéder au calibrage de la pesée et au bouton «TARE», et de visualiser la répartition des charges sur l'attelage et les essieux.

- **4** - Touche de sélection du produit à épandre, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du **Facteur T** propre à chaque produit, et sélection de la vitesse du tapis et du réducteur de débit.
- Calibrage spécifique avec .
- **5** - Touche de sélection du mode de réglage des vannes de la rampe (Manuel ou Automatique). (Consulter la notice spécifique pour Vannes AUTO).
- **6** - Touche de sélection de la largeur de travail et du réglage de la largeur des tronçons.

1
F

c) Settings menu "REG" with

The settings menu is used when starting up the spreader. Either to save final data or to save real-time spreading data.

- **1** - Console settings data:
 1. Time settings
 2. Screen brightness settings
 3. Measurement units settings
 4. Display language settings
 5. Help
 6. Settings index corresponding to the tyres.
- **2** - Forward speed calibration key (several possibilities).
- **3** - Hopper filling: this key makes it possible to show the amount of fertilizer added to the hopper, based on a weighing or a known weight.

Afterwards, in the EPAN (spreading) function the unit indicates the theoretical amount of fertilizer remaining in the hopper by means of a calculation.

If the machine is fitted with static weighing, this key also allows you to access the weighing device calibration and the "TARE" button, and to see the load distribution on the linkage and the axles.

- **4** - Selection key for the product to be spread, saving (8 levels) and recording the "**T factor**" specific to each product, and selection of the conveyor belt speed and the application rate reducer.
- Specific calibration with .
- **5** - Selection key for the boom valves adjustment mode (Manual or Automatic). (Consult the specific instruction manual for the AUTOMATIC valves).
- **6** - Selection key for the working width and the adjustment of the boom section width.

F

c) Xx

Das Einstellungs-Menü wird bei Inbetriebnahme des DPB Polyvrac benutzt, entweder zum Speichern der endgültigen Daten, oder zum Speichern der zum Streuen gehörenden Daten.

- **1** - Daten zur Einstellung des Bordcomputers:
 1. Einstellung der Uhrzeit
 2. Einstellung der Bildschirmhelligkeit
 3. Einstellung der Maßeinheiten
 4. Einstellung der auf dem Bildschirm benutzten Sprache
 5. Hilfe
 6. Richtzahl für die Bereifung
- **2** - Kalibriertaste für die Fahrgeschwindigkeit 4 Einstellmöglichkeiten.
- **3** - Füllen des Tanks: Mit Hilfe dieser Taste kann ausgehend von einem Wiegeergebnis oder einer Anzahl Big Bags die in den Tank eingebrachte Menge ermittelt werden.

Später zeigt das Elektronikgerät in der EPAN-Funktion (Streuung) die berechnete theoretische Düngermenge im Tank an.

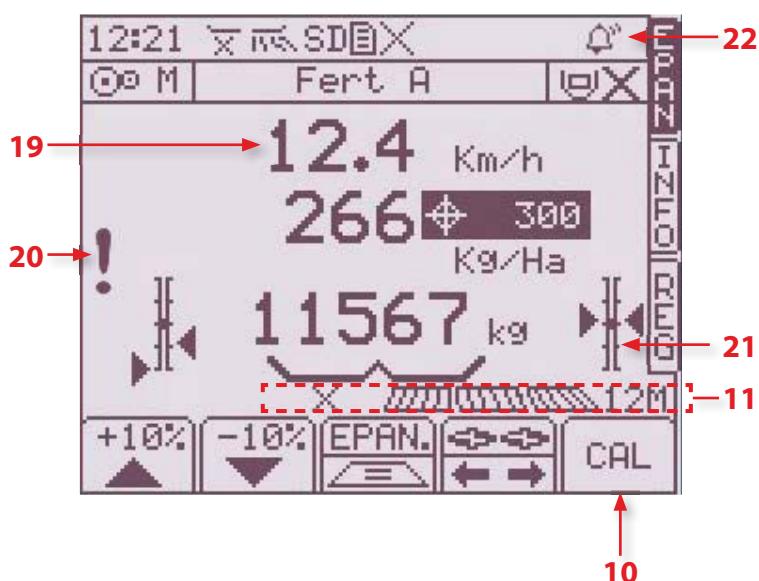
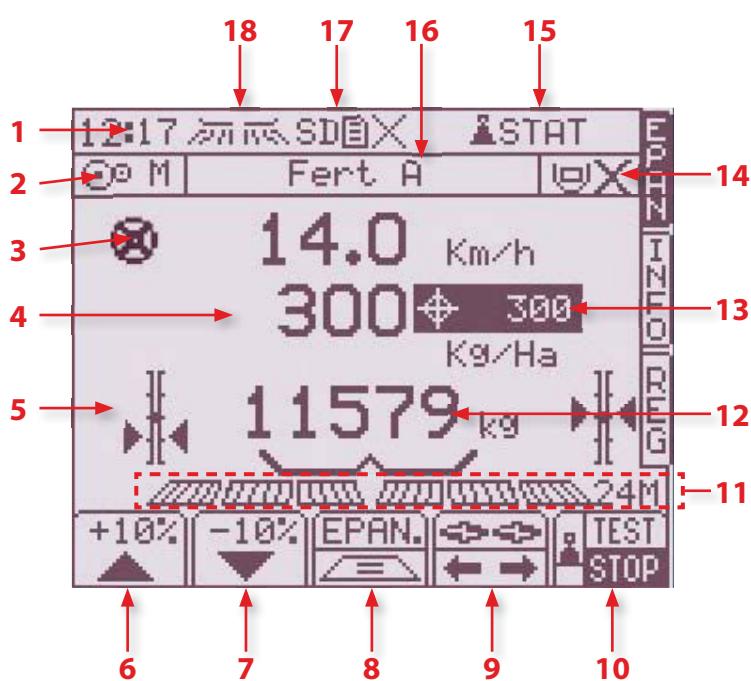
Xx

- **4** - Xx
- Spezifische Kalibrierung über die Taste .
- **5** - Xx
- **6** - Wahlweise für die Arbeitsbreite,

G



a)



G Présentation des fonctions

a) Menu épandage EPAN avec

Vous disposez des principales informations de contrôle :

- **1** - Heure.
- **2** - Vitesse tapis (*L* = Lente ; *M* = Moyenne ou machine sans boîte de vitesse; *R* = Rapide).
- **3** - Alarme rotation tapis (pour vitesse d'avancement > 20Km/h).
- **4** - Quantité d'épandage.
- **5** - Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- **6** - Touche modulation + 10%, ou retour à 100%.
- **7** - Touche modulation - 10%, ou retour à 100%.
- **8** - Touche commande Tribord
- **9** - Sélection "droite" ou "gauche" pour modulation
- **10** - Touche test de débit
- **11** - Avec l'ECONOV : indicateur ouverture /fermeture des sections  dans cette exemple, 4 sections ouvertes et deux sections fermées.

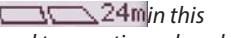
La largeur indiquée « **24m** » = 4 sections ouvertes.

- **12** - Poids dans la trémie (Théorique ou réel selon l'équipement).
- **13** - Dose hectare souhaitée.
- **14** - Position du réducteur de débit sur la trappe de débit. (uniquement pour produits granulés)
- **15** - Information que la pesée statique de la machine est activée.
- **16** - Nom du produit à épandre.
- **17** - Lecteur de carte SD actif .
- Attention carte SD, capacité < ou = à 2 GO/GB.
- **18** - Indicateur ouverture  / fermeture  des trappes ou marche / arrêt du tapis.
- **19** - Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.
- **20** - Alarme dosage.
- **21** - Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle de la largeur avec ECONOV.
- **22** - Alarme.

G Description of functions

a) Spreading menu "EPAN" with

Provides you with the main control information:

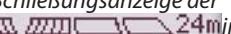
- **1** - Time
- **2** - Conveyor belt speed (*S* = Slow; *M* = Medium or machine without gearbox; *F* = Fast).
- **3** - Conveyor belt rotation alarm (for forward speed > 20 Km/h).
- **4** - Spreading amount
- **5** - Rate adjustment electric actuators position indicator.
- **6** - +10% adjustment key, or return to 100%.
- **7** - -10% adjustment key, or return to 100%.
- **8** - Tribord control key
- **9** - "Right" or "left" selection for adjustment.
- **10** - Application rate test key
- **11** - With ECONOV: sections opening/closing indicator  in this example, 4 sections open and two sections closed. Indicated width "**24m**" = 4 sections open.

- **12** - Weight in the hopper (Theoretical or actual depending on equipment).
- **13** - Desired rate per hectare.
- **14** - Position of the application rate reducer on the outlet shutter. (only for granular products)
- **15** - Information that the static weighing of the machine is enabled.
- **16** - Name of the product to be spread.
- **17** - Active SD card reader .
- Please note, the SD card capacity < or = 2 GO/GB.
- **18** - Shutters opening  / closing  or conveyor belt start/stop indicator.
- **19** - Forward speed. It can be slightly different from that on the tractor's speedometer.
- **20** - Application alarm.
- **21** - Position indicator of the width control electric actuators with ECONOV.
- **22** - Alarm.

G Beschreibung der Funktionen

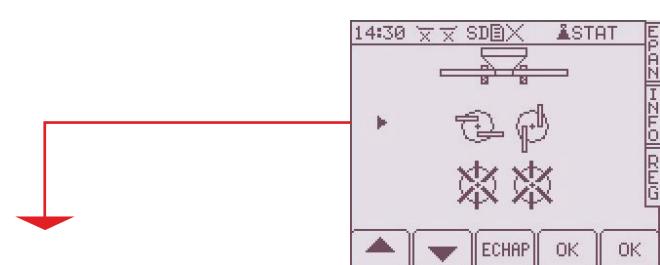
a) Xx

Sie verfügen über grundlegende Kontrollinformationen.

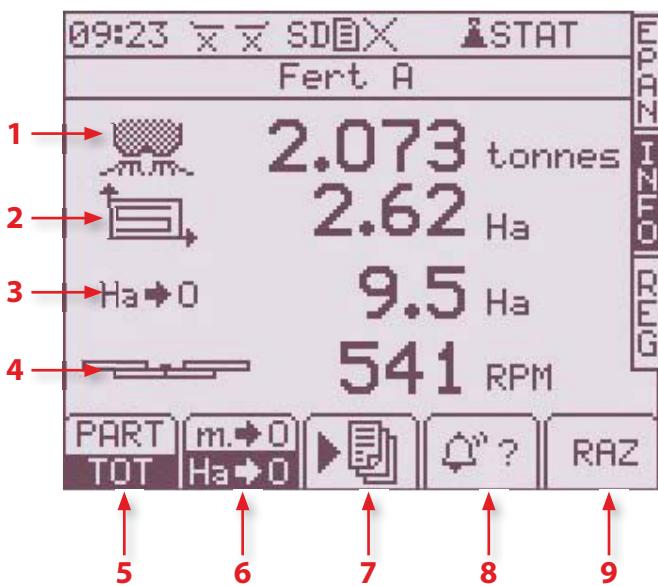
- **1** - Uhrzeit
- **2** - Xx
- **3** - Xx
(Xx).
- **4** - Streuungsmenge
- **5** - Positionsanzeige der elektrischen Zylinder zur Streuungsgensteuerung.
- **6** - Modulierungstaste + 10%
- **7** - Modulierungstaste - 10%
- **8** - Xx
- **9** - Xx
- **10** - Taste zum Streumengentest
- **11** - Mit ECONOV: Öffnungs / Schließungsanzeige der Abschnitte  diesem Beispiel, 4 Abschnitte offen und zwei Abschnitte geschlossen. Die angezeigte Breite „**24m**“ = 4 offene Abschnitte.

- **12** - Last in den Düngemittelbehältern (Xx).
- **13** - Gewünschte Streumenge / ha.
- **14** - Xx.
- **15** - Xx.
- **16** - Xx.
- **17** - Aktiver SD-Kartenleser .
- Akchtung SD-Karte, Kapazität < oder = zu 2 GO/GB.
- **18** - Xx.
- **19** - Fahrtgeschwindigkeit. Sie kann etwas vom Tachometer des Schleppers abweichen.
- **20** - Xx.
- **21** - Xx.
- **22** - Xx.

G



b)



G

b) Menu informations **INFO** avec 

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- **1** - Nombre de tonnes épandues (théorique)
- **2** - Surface en hectare épandue. (réelle)
- **3** - Indicateur du nombre d'hectares ou nombre de mètres restant à épandre. (théorique)
- **4** - Vitesse de rotation en entrée au moteur hydraulique d' entraînement des disques d'épandage.
- **5** - Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.
- **6** - Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie. (théorique)

- **7** - Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.

- **8** - Touche d'information des alarmes actives.

- **9** - Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.

1

G

b) Information menu "**INFO**" with 

The info menu is used to monitor spreading data and performance.

- **1** - Number of tonnes spread (theoretical).
- **2** - Area spread (in hectares) (effective).
- **3** - Indicator showing the number of hectares or number of metres over which fertiliser is still to be spread (theoretical).
- **4** - Rotation speed at the input hydraulic drive motor for the spreading discs.
- **5** - Selection key for partial (plot) or total (site) spreading data.
- **6** - Selection key for the number of hectares or number of metres still to be spread with the amount of fertiliser remaining in the hopper (theoretical).

- **7** - Selection key for data saving function and adjustment by GPS.

- **8** - Active alarms information key.

- **9** - Reset key for the hectare and tonnage counters.

G

b) Xx 

Das Informations-Menü wird benutzt, um die geleistete Streuarbeit in Erfahrung zu bringen.

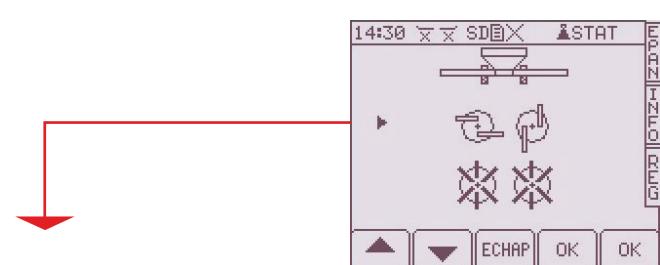
- **1** - Anzahl der gestreuten Tonnen. (Theoretisch)
- **2** - Bestreute Fläche in Hektar. (Reell)
- **3** - Indikator der noch auszubringenden Anzahl Hektar bzw. Meter (Theoretisch)
- **4** - Xx
- **5** - Wahlweise für Teilangaben zur Parzelle bzw. Gesamtangaben für den gesamten Streueinsatz.
- **6** - Wahlweise für die mit der im Trichter vorhandenen Menge noch auszubringende Hektar- bzw. Meternanzahl. (Theoretisch)

- **7** - Wahlweise der Funktion Datenspeicherung und GPS-Modulation.

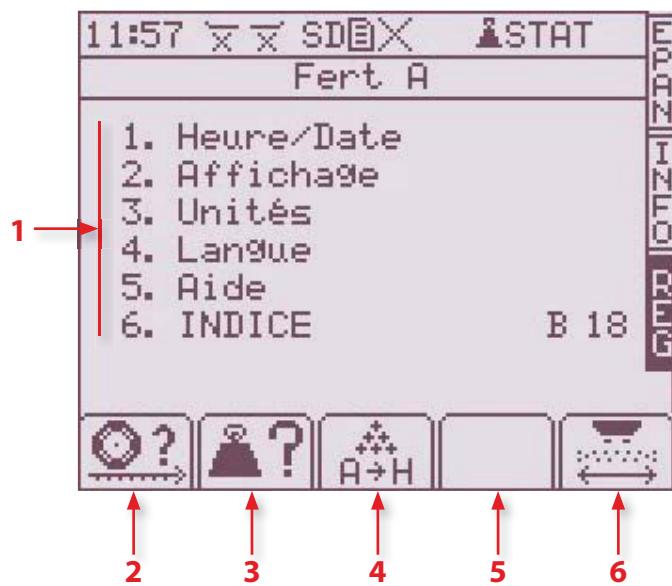
- **8** - Informationstaste aktive Alarmfunktionen.

- **9** - Nullstelltaste für die Hektar- und Tonnagenzähler.

G



c)



G

c) Menu réglage REG avec

Le menu réglage est utilisé à la mise en route de l'épandeur. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- **1** - Données réglage de la console:
 1. Réglage de l'heure.
 2. Réglage de la luminosité de l'écran.
 3. Réglage des unités de mesure.
 4. Réglage de la langue utilisée à l'écran.
 5. Aide
 6. Indice de réglage correspondant aux pneumatiques.
- **2** - Touche de calibrage de la vitesse d'avancement (plusieurs possibilités).
- **3** - Remplissage de la trémie : cette touche permet à partir d'une pesée ou d'un poids connu d'indiquer la quantité d'engrais apportée dans la trémie.

Par la suite dans la fonction **EPAN** le boîtier indique grâce à un calcul la quantité d'engrais théorique restant en trémie

Si la machine est équipée d'une pesée statique, cette touche permet également d'accéder au calibrage de la pesée et au bouton «TARE», et de visualiser la répartition des charges sur l'attelage et les essieux.

- **4** - Touche de sélection du produit à épandre, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du **Facteur T** propre à chaque produit, et sélection de la vitesse du tapis et du réducteur de débit.
- *Calibration spécifique et utilisation de l'import FERTITEST avec une machine ECONOV, avec *
- **5** - Touche non affectée.
- **6** - Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations de la console et réglage de la largeur de travail avec une machine ECONOV.

G

c) Settings menu "REG" with

The settings menu is used when starting up the spreader. Either to save final data or to save real-time spreading data.

- **1** - Console settings data:
 1. Time settings
 2. Screen brightness settings
 3. Measurement units settings
 4. Display language settings
 5. Help
 6. Settings index corresponding to the tyres.
- **2** - Forward speed calibration key (several possibilities).
- **3** - Hopper filling: this key makes it possible to show the amount of fertilizer added to the hopper, based on a weighing or a known weight.

Afterwards, in the **EPAN** (spreading) function the unit indicates the theoretical amount of fertilizer remaining in the hopper by means of a calculation.

If the machine is fitted with static weighing, this key also allows you to access the weighing device calibration and the "TARE" button, and to see the load distribution on the linkage and the axles.

- **4** - Selection key for the product to be spread, saving (8 levels) and recording the "**T factor**" specific to each product, and selection of the conveyor belt speed and the application rate reducer.
- *Specific calibration and use of the FERTITEST import with an ECONOV machine, with *
- **5** - Unassigned key.
- **6** - Working width selection key for the calculation of all the console information and adjustment of the working width with an ECONOV machine.

G

c) Xx

Das Einstellungs-Menü wird bei Inbetriebnahme des DPB Polyvrac benutzt, entweder zum Speichern der endgültigen Daten, oder zum Speichern der zum Streuen gehörenden Daten.

- **1** - Daten zur Einstellung des Bordcomputers:
 1. Einstellung der Uhrzeit
 2. Einstellung der Bildschirmhelligkeit
 3. Einstellung der Maßeinheiten
 4. Einstellung der auf dem Bildschirm benutzten Sprache
 5. Hilfe
 6. Richtzahl für die Bereifung
- **2** - Kalibriertaste für die Fahrgeschwindigkeit 4 Eins-tellmöglichkeiten.
- **3** - Füllen des Tanks: Mit Hilfe dieser Taste kann ausgehend von einem Wiegeergebnis oder einer Anzahl Big Bags die in den Tank eingebrachte Menge ermittelt werden.

Später zeigt das Elektronikgerät in der EPAN-Funktion (Streuung) die berechnete theoretische Düngermenge im Tank an.

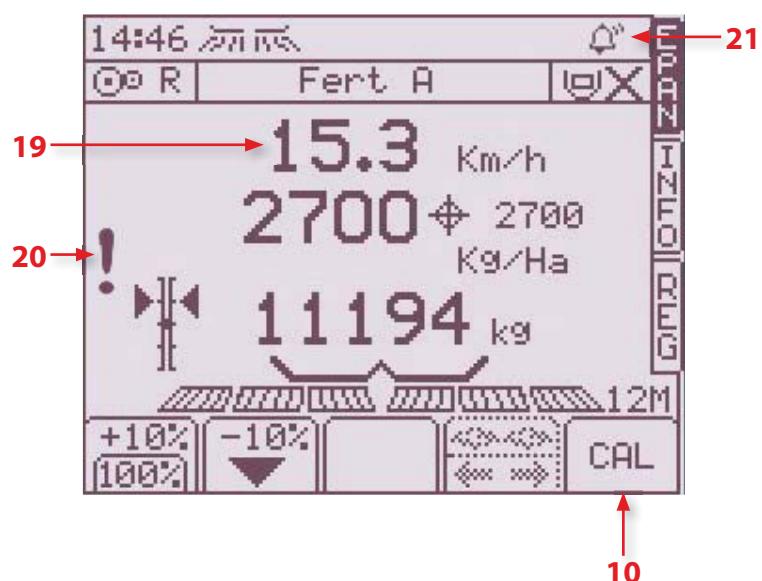
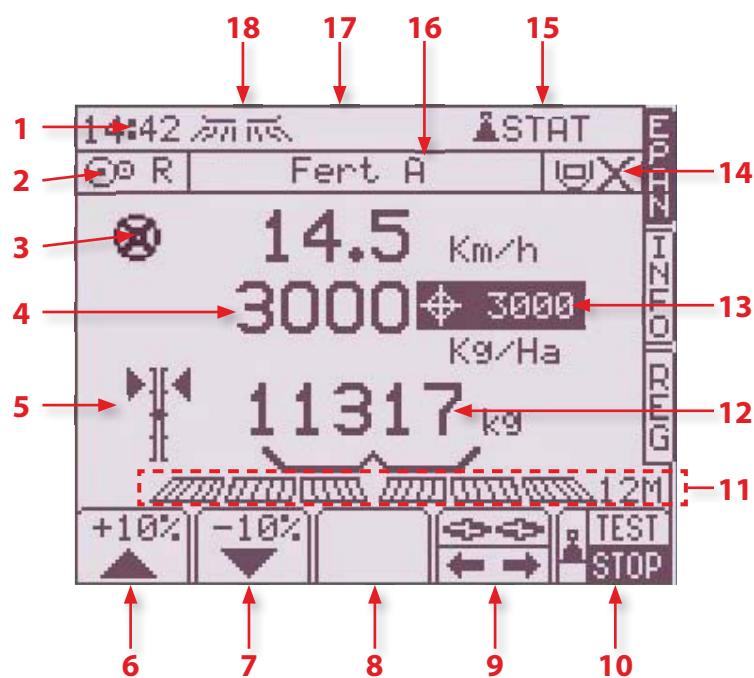
Xx

- **4** - Xx
 - Spezifische Kalibrierung über die Taste 
- **5** - Xx
- **6** - Auswahltaste der Arbeitsbreite zur Berechnung aller Informationen der Konsole und Einstellung der Arbeitsbreite mit einer ECONOV Maschine.

H



a)



H Présentation des fonctions

a) Menu épandage EPAN avec



Vous disposez des principales informations de contrôle :

- **1** - Heure.
- **2** - Vitesse tapis (L = Lente ; M = Moyenne ou machine sans boîte de vitesse; R = Rapide).
- **3** - Alarme rotation tapis (pour vitesse d'avancement > 20Km/h).
- **4** - Quantité d'épandage.
- **5** - Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- **6** - Touche modulation + 10%, ou retour à 100%.
- **7** - Touche modulation - 10%, ou retour à 100%.
- **8** - Touche non affectée.
- **9** - Sélection "droite" ou "gauche" pour modulation
- **10** - Touche test de débit

- **11** - Indicateur ouverture / fermeture des trappes, ou marche arrêt du tapis, et indicateur de la largeur d'épandage.



La coupe de tronçons n'existe pas avec le système



- **12** - Poids dans la trémie (Théorique ou réel selon l'équipement).
- **13** - Dose hectare souhaitée.
- **14** - Position du réducteur de débit sur la trappe de débit. (uniquement pour produits granulés)
- **15** - Information que la pesée statique de la machine est activée.
- **16** - Nom du produit à épandre.
- **17** - Lecteur de carte SD actif SD.
- Attention carte SD, capacité < ou = à 2 GO/GB.
- **18** - Indicateur ouverture / fermeture des trappes ou marche / arrêt du tapis.
- **19** - Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.
- **20** - Alarme dosage.
- **21** - Alarme.

H Description of functions

a) Spreading menu "EPAN" with



Provides you with the main control information.

- **1** - Time
- **2** - Conveyor belt speed (S = Slow; M = Medium or machine without gearbox; F = Fast).
- **3** - Conveyor belt rotation alarm (for forward speed > 20 Km/h).
- **4** - Spreading amount
- **5** - Rate adjustment electric actuators position indicator.
- **6** - +10% adjustment key, or return to 100%.
- **7** - -10% adjustment key, or return to 100%.
- **8** - Unassigned key.
- **9** - "Right" or "left" selection for adjustment or sectioning.
- **10** - Application rate test key

- **11** - Shutters opening/closing, or belt start/stop indicator, and spreading width indicator.



The boom section cut-off is not available with this system



- **12** - Weight in the hopper (Theoretical or actual depending on equipment).
- **13** - Desired rate per hectare.
- **14** - Position of the application rate reducer on the outlet shutter. (only for granular products)
- **15** - Information that the static weighing of the machine is enabled.
- **16** - Name of the product to be spread.
- **17** - Active SD card reader SD.
- Please note, the SD card capacity < or = 2 GO/GB.
- **18** - Shutters opening /closing or conveyor belt start/stop indicator.
- **19** - Forward speed. It can be slightly different from that on the tractor's speedometer.
- **20** - Application alarm.
- **21** - Alarm.

H Beschreibung der Funktionen

a) Xx



Sie verfügen über grundlegende Kontrollinformationen.

- **1** - Uhrzeit
- **2** - Xx
- **3** - Xx (Xx).
- **4** - Streumenge
- **5** - Positionsanzeige der elektrischen Zylinder zur Streumengensteuerung.
- **6** - Modulierungstaste + 10%
- **7** - Modulierungstaste - 10%
- **8** - Xx
- **9** - Xx
- **10** - Taste zum Streumengentest

- **11** -

- **12** - Last in den Düngemittelbehältern (Xx).

- **13** - Gewünschte Streumenge / ha.

- **14** - Xx.

- **15** - Xx.

- **16** - Xx.

- **17** - Aktiver SD-Kartenleser SD.

Akchtung SD-Karte, Kapazität < oder = zu 2 GO/GB.

- **18** - Xx.

- **19** - Fahrtgeschwindigkeit. Sie kann etwas vom Tachometer des Schleppers abweichen.

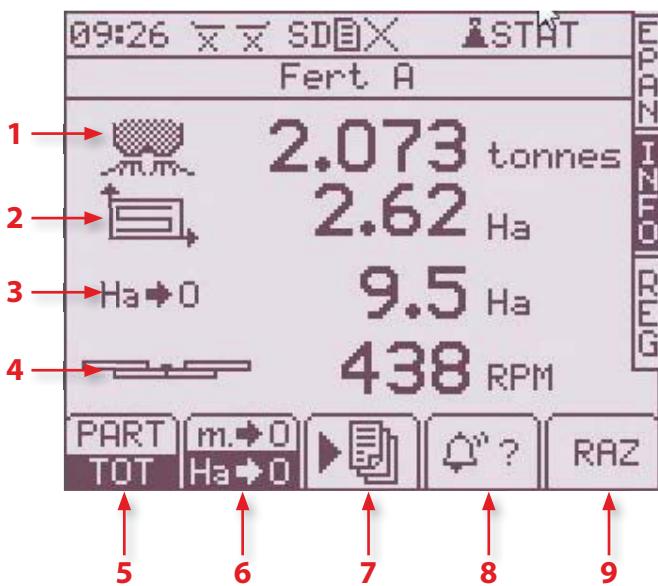
- **20** - Xx.

- **21** - Xx.

H



b)



H

b) Menu informations **INFO** avec



Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- **1** - Nombre de tonnes épandues (théorique)
- **2** - Surface en hectare épandue. (réelle)
- **3** - Indicateur du nombre d'hectares ou nombre de mètres restant à épandre. (théorique)
- **4** - Vitesse de rotation en entrée au moteur hydraulique d' entraînement des disques d'épandage.
- **5** - Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.
- **6** - Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie. (théorique)

1

- **7** - Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.

- **8** - Touche d'information des alarmes actives.

- **9** - Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.

H

b) Information menu “**INFO**” with



The info menu is used to monitor spreading data and performance.

- **1** - Number of tonnes spread (theoretical).
- **2** - Area spread (in hectares) (effective).
- **3** - Indicator showing the number of hectares or number of metres over which fertiliser is still to be spread (theoretical).
- **4** - Rotation speed at the input hydraulic drive motor for the spreading discs.
- **5** - Selection key for partial (plot) or total (site) spreading data.
- **6** - Selection key for the number of hectares or number of metres still to be spread with the amount of fertiliser remaining in the hopper (theoretical).

- **7** - Selection key for data saving function and adjustment by GPS.

- **8** - Active alarms information key.

- **9** - Reset key for the hectare and tonnage counters.

H

b) Xx



Das Informations-Menü wird benutzt, um die geleistete Streuarbeit in Erfahrung zu bringen.

- **1** - Anzahl der gestreuten Tonnen. (Theoretisch)
- **2** - Bestreute Fläche in Hektar. (Reell)
- **3** - Indikator der noch auszubringenden Anzahl Hektar bzw. Meter (Theoretisch)
- **4** - Xx
- **5** - Wahlweise für Teilaufgaben zur Parzelle bzw. Gesamtangaben für den gesamten Streueinsatz.
- **6** - Wahlweise für die mit der im Trichter vorhandenen Menge noch auszubringende Hektar- bzw. Meternanzahl. (Theoretisch)

- **7** - Wahlweise der Funktion Datenspeicherung und GPS-Modulation.

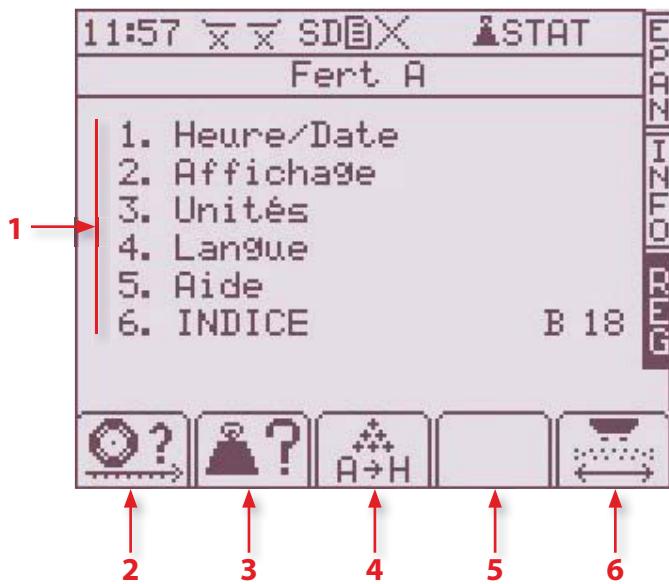
- **8** - Informationstaste aktive Alarmfunktionen.

- **9** - Nullstelltaste für die Hektar- und Tonnagenzähler.

H



c)



H
c) Menu réglage REG avec


Le menu réglage est utilisé à la mise en route de l'épandeur. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- **1** - Données réglage de la console:
 1. Réglage de l'heure.
 2. Réglage de la luminosité de l'écran.
 3. Réglage des unités de mesure.
 4. Réglage de la langue utilisée à l'écran.
 5. Aide
 6. Indice de réglage correspondant aux pneumatiques.
- **2** - Touche de calibrage de la vitesse d'avancement (plusieurs possibilités).
- **3** - Remplissage de la trémie : cette touche permet à partir d'une pesée ou d'un poids connu d'indiquer la quantité d'engrais apportée dans la trémie.

Par la suite dans la fonction EPAN le boîtier indique grâce à un calcul la quantité d'engrais théorique restant en trémie

Si la machine est équipée d'une pesée statique, cette touche permet également d'accéder au calibrage de la pesée et au bouton «TARE», et de visualiser la répartition des charges sur l'attelage et les essieux.

- **4** - Touche de sélection du produit à épandre, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du **Facteur T** propre à chaque produit, et sélection de la vitesse du tapis et du réducteur de débit.
- **Calibrage spécifique avec**
- **5** - Touche non affectée.
- **6** - Touche de sélection de la largeur de travail

1
H
c) Settings menu "REG" with


The settings menu is used when starting up the spreader. Either to save final data or to save real-time spreading data.

- **1** - Console settings data:
 1. Time settings
 2. Screen brightness settings
 3. Measurement units settings
 4. Display language settings
 5. Help
 6. Settings index corresponding to the tyres.
- **2** - Forward speed calibration key (several possibilities).
- **3** - Hopper filling: this key makes it possible to show the amount of fertilizer added to the hopper, based on a weighing or a known weight.

Afterwards, in the **EPAN** (spreading) function the unit indicates the theoretical amount of fertilizer remaining in the hopper by means of a calculation.

If the machine is fitted with static weighing, this key also allows you to access the weighing device calibration and the "TARE" button, and to see the load distribution on the linkage and the axles.

- **4** - Selection key for the product to be spread, saving (8 levels) and recording the "**T factor**" specific to each product, and selection of the conveyor belt speed and the application rate reducer.
- **Specific calibration with**
- **5** - Unassigned key.
- **6** - Selection key for the working width

H
c) Xx


Das Einstellungs-Menü wird bei Inbetriebnahme des DPB Polyvrac benutzt, entweder zum Speichern der endgültigen Daten, oder zum Speichern der zum Streuen gehörenden Daten.

- **1** - Daten zur Einstellung des Bordcomputers:
 1. Einstellung der Uhrzeit
 2. Einstellung der Bildschirmhelligkeit
 3. Einstellung der Maßeinheiten
 4. Einstellung der auf dem Bildschirm benutzten Sprache
 5. Hilfe
 6. Richtzahl für die Bereifung
- **2** - Kalibriertaste für die Fahrgeschwindigkeit 4 Einstellmöglichkeiten.
- **3** - Füllen des Tanks: Mit Hilfe dieser Taste kann ausgehend von einem Wiegeergebnis oder einer Anzahl Big Bags die in den Tank eingebrachte Menge ermittelt werden.

Später zeigt das Elektronikgerät in der EPAN-Funktion (Streuung) die berechnete theoretische Düngermenge im Tank an.

Xx

- **4** - Xx
- **Spezifische Kalibrierung über die Taste**
- **5** - Xx
- **6** -

A

a)



A Calibrage de la vitesse d'avancement

SÉLECTIONNER LE MENU REG.

a) Capteur de vitesse

- Jalonner 100 mètres.
- Vérifier que la pression des pneumatiques de l'épandeur est correcte.
- Placer une roue au premier jalon.
- Sélectionner la fonction
- Choisir le type de capteur avec
- 1^{ère} roue - 2^{ème} roue - 3^{ème} roue
- Sélectionner devant le 1er jalon.
- Sélectionner **Calibrage sur 100m.**

Remarque:

Si vous connaissez le coefficient correspondant aux roues montées sur la machine, en sélectionnant m/pulse vous pouvez directement saisir la valeur à partir du clavier numérique puis pour valider.

- Se placer devant le premier jalon.
- Presser pour activer.
- Avancer jusqu'au 2^{ème} jalon, espacé d'une distance de 100 m.
- Après arrêt au 2^{ème} jalon Presser pour valider

Votre calibrage de vitesse est effectué.

La console VISION a calculé un coefficient (en m/impulsion) correspondant aux roues montées sur la machine et le garde en mémoire.

Si vous êtes amenés à changer de manière importante la pression de gonflage des pneumatiques, un nouveau calibrage peut s'avérer nécessaire pour réajuster le coefficient.

EN

A Drive rate calibration

SELECT THE REG MENU.

a) Rate sensor

- Peg mark 100 metres.
- Check that the pressure of the spreader's tyres is correct.
- Position a wheel at the first peg mark.
- Select function
- Select the sensor type with
- 1st wheel – 2nd wheel – 3rd wheel
- Select opposite the 1st peg mark.
- Select **100 m calibration.**

Note:

If you know the coefficient corresponding to the wheels fitted to the machine, by selecting m/pulse you may enter the value directly from the numeric keypad and then press to confirm.

- Position the tractor opposite the 1st peg mark.
- Press to activate.
- Move to the 2nd peg mark approximately 100 m away.
- After stopping opposite the 2nd peg mark, press to validate

Rate calibration is complete.

The VISION console calculates the coefficient (in m/pulse) corresponding to the wheels fitted to the machine and will retain this in its memory.

If you intend to change the inflation pressure of the tyres significantly, a new calibration may prove necessary in order to readjust the coefficient.

DE

A Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit

Xx

Xx

DAS MENÜ REG ANWÄHLEN.

a) Geschwindigkeitssensor

- 100 m markieren.
- Xx
- Ein Rad an der ersten Markierung platzieren.
- Die Funktion wählen
- Den Sensortyp mit wählen.
- 1. Rad – 2. Rad – 3. Rad
- Vor der ersten Markierung wählen.
- **Kalibrieren auf 100 m** anwählen.

- Sich vor die erste Markierung stellen.

- Zur Aktivierung drücken.

- Bis zur 2. Markierung fahren, die sich in einem Abstand von 100 m befindet.

- An der 2. Markierung anhalten. Zur Bestätigung drücken.

Das Kalibrieren der Geschwindigkeit ist damit abgeschlossen.

Der DPB Polyvrac hat aufgrund der Eigenschaften der Maschinenräder einen Koeffizienten berechnet und speichert diesen.

Xx

2

A

b)



A

b) Antenne de vitesse GPS avec prise RS 232

Cette antenne doit être positionnée sur une hauteur, par exemple le toit de la cabine du tracteur.



Lors de la mise sous tension, attendre 1 à 2 minutes.

PARAMÉTRAGE AVEC L'ANTENNE GARMIN

- Brancher ce capteur sur la prise RS 232 située derrière la console et sur le port du haut.
- Sur la console VISION il faut paramétriser le port du haut, sur la console VISION sélectionner le bouton
- Sélectionner **4. Réglages généraux AP.**
- Puis sélectionner **▶ 6. Réglages des ports**

- Positionner **Port du haut** sur **GPS seulement** avec les touches et puis

- Paramétrage des Baudrate, Sélectionner

- Sélectionner **4. Réglages généraux AP.**

- Sélectionner **5. GPS Baudrate.**

- Sélectionner **9600** avec les touches puis

A

b) GPS speed antenna with RS 232 connector

This antenna must be placed on a top, for example on the roof of a tractor's cab.



At power on, wait 1 to 2 minutes.

SETTINGS WITH THE GARMIN ANTENNA

- Connect this sensor to the RS 232 connector located behind the console and on the top port.
- On the VISION console you must configure the top port, on the VISION console select the button
- Select **4. GENERAL PF SETUP.**
- Then select **▶ 6. PORTS SETUP**

- Place **TOP PORT** on **GPS Only** with the and keys then

- Baud rates settings, Select

- Select **4. GENERAL PF SETUP.**

- Select **5. GPS Baudrate.**

- Select **9600** with the keys then

A

b) Antenne für Geschwindigkeits-GPS mit RS 232 Anschluss

Diese Antenne muss hoch angebracht werden, z.B. auf dem Dach der Kabine des Schleppers.



Nach Anlegung der Spannung 1 bis 2 Minuten warten.

EINSTELLUNG DER GARMINANTENNE

- Anschluss des Sensors an den RS 232 an der Rückseite der Konsole und an dem Port oben.
- An der Konsole-VISION muss der Port oben eingestellt werden. Auf der VISION-Konsole den folgenden Knopf wählen.
- Auswahl **4. ALLGEM. PF EINSTELL.**
- Dann Auswahl **▶ 6. EINST. EINGAENGE**

- Positionieren **OBERER EINGANG** auf **NUR GPS** mit den Tasten und dann

- Einstellung der Baudrate, Auswahl

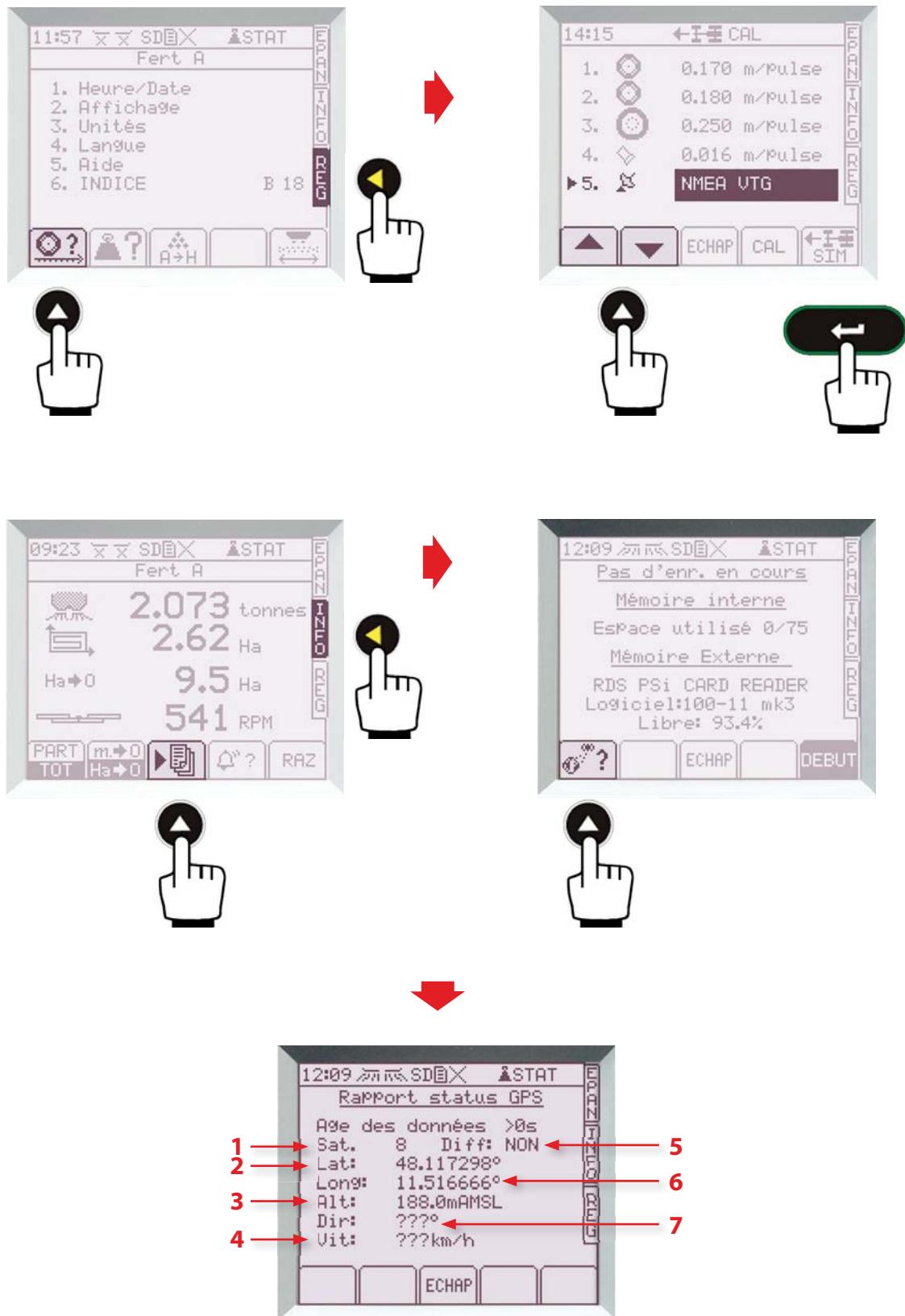
- Auswahl **4. ALLGEM. PF EINSTELL.**

- Auswahl **5. GPS Baudrate.**

- Auswahl **9600** mit den Tasten dann

A

b)



A

PARAMÉTRAGE DE LA VITESSE D'AVANCEMENT AVEC L'ANTENNE GARMIN

- Sélectionner le menu **REG**
- Sélectionner la fonction
- Choisir le capteur N°5 avec
- Valider avec
- Une fois validé, une limite pour la vitesse minimum est activée. Quand on est en dessous de cette limite la vitesse prise en compte passe automatiquement à zéro. Par défaut cette valeur est 2 km/h.
- A partir de là c'est OK il ne faut pas étalonner sur 100 m, la vitesse est automatiquement correcte.

CONTRÔLE DE LA RÉCEPTION Vous pouvez vérifier la réception du message NMEA

Pour vérifier la réception du message NMEA

- Sélectionner le menu **INFO**
- Sélectionner
- Sélectionner On visualise alors la réception des satellites
- 1.**Le nombre de satellite
- 2.**La latitude
- 3.**L'altitude
- 4.**La vitesse
- 5.**Confirmation oui ou non de la réception d'un signal différentiel type Egnos
- 6.**La longitude
- 7.**La direction

A

SETTING UP THE FORWARD SPEED WITH THE GARMIN ANTENNA

- Select the **REG** menu
- Select the function.
- Choose sensor No. 5 with
- Confirm with .
- Following confirmation, a limit for the minimum speed is enabled. When under this limit, the speed considered automatically reverts to zero. By default this value is 2 km/h.
- It is now OK, you do not have to calibrate over 100 m, the speed is automatically correct.

RECEPTION CONTROL. YOU MAY CHECK THE RECEPTION OF THE NMEA MESSAGE

To check the reception of the NMEA message

- Select the **INFO** menu
- Select
- Select Satellite reception is now displayed
- 1.**Number of satellites
- 2.**Latitude
- 3.**Altitude
- 4.**Speed
- 5.**Yes or no confirmation of the reception of an Egnos type differential signal
- 6.**Longitude
- 7.**Direction

A

EINSTELLUNG DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT MIT DER GARMINANTENNE

- Auswahl des Menüs **REG**
- Auswahl der Funktion
- Auswahl des Sensors N°5 mit
- Xx .
- Diese Nr. 6 erlaubt die Bestimmung einer Begrenzung der Minimalgeschwindigkeit. Wird diese Begrenzung unterschritten, geht die gemessene Geschwindigkeit automatisch auf Null zurück. Der Standard dieses Wertes ist 2 Km/h.
- Ab hier ist es OK, es muss nicht über 100 m abgeglichen werden, die Geschwindigkeit ist automatisch richtig.

KONTROLLE DES EMPFANGS. SIE KÖNNEN DEN EMPFANG DER NMEA NACHRICHT ÜBERPRÜFEN.

Um den Empfang der NMEA Nachricht zu überprüfen:

- Auswahl des Menüs **INFO**
- Auswahl .
- Auswahl Man sieht nun den Satellitenempfang
- 1.**Der Name des Satelliten
- 2.**Der Breitengrad
- 3.**Die Höhe
- 4.**Die Geschwindigkeit
- 5.**Positive oder negative Bestätigung des Empfangs eines Differenzialsignals des Typs Egnos
- 6.**Der Längengrad
- 7.**Die Richtung

A

c)



A

c) Branchement avec une barre de guidage Teejet seule ou avec le smart Boom en utilisant la trame NMEA

- Utiliser la prise RS 232 qui est présente soit sur le faisceau de la barre de guidage ou le SMART BOOM de l'ECONOV.
- Brancher la RS 232 à l'arrière de la console VISION sur le port du haut.
- Sur la console Teejet aucun paramétrage ne sont à effectuer.
- Sur la console VISION il faut paramétrer le port du haut, sur la console VISION sélectionner le bouton .
- Sélectionner **4. Réglages généraux AP**.
- Puis sélectionner ► **6. Réglages des ports**.
- Positionner **Port du haut** sur **GPS seulement** avec les touches   et   puis .

- Paramétrage des Baudrate, Sélectionner .

- Sélectionner **4. Réglages généraux AP**.

- Sélectionner **5. GPS Baudrate**.

- Sélectionner **19200** avec les touches



Remarque :

Il est possible de se brancher avec certaines barres de guidage du marché.

Il faut obligatoirement valider avec votre concessionnaire la compatibilité et utiliser le câble adapté.

Dans le cas de dommage lié à l'utilisation d'un câble non référencé l'application de la garantie constructeur sera automatiquement annulée.

A

c) Connection with a Teejet guidance bar alone or with the smart Boom using the NMEA protocol

- Use the RS 232 connector located either on the bundle of the guidance bar or the Stop&Go smart Boom or the ECONOV smart Boom.
- Connect the RS 232 connector at the back of the VISION console on the top port.
- On the Teejet console no settings must be done.
- On the VISION console you must configure the top port, on the VISION console select the button .
- Select **4. GENERAL PF SETUP**.
- Then select ► **6. PORTS SETUP**.
- Place **TOP PORT** on **GPS Only** with the   and   keys then .

- Baud rates settings, Select .

- Select **4. GENERAL PF SETUP**.

- Select **5. GPS Baudrate**.

- Select **19200** with the   keys then .

Note:

It is possible to connect with certain guidance bars available on the market.

You must always check compatibility with your dealer and use a suitable cable.

In case of any damage caused by using a non-referenced cable, the manufacturer's warranty will automatically become invalid.

A

c) Anschluss mit einer Spurführung Teejet alleine oder mit dem smart Boom unter Verwendung des NMEA-Rasters.

- Verwenden Sie den RS 232 Anschluss, der sich entweder auf dem Kabelstrang der Spurführung oder dem smart Boom stop&Go oder dem smart Boom des ECONOV befindet.
- Anschluss des Sensors an den RS 232 auf der Rückseite der Konsole-VISION über dem Port oben.
- Auf der Teejet-Konsole sind keine Einstellungen vorzunehmen.
- An der Konsole-VISION muss der Port oben eingestellt werden. Auf der VISION-Konsole den folgenden Knopf  wählen.
- Auswahl **4. ALLGEM. PF EINSTELL**.
- Dann Auswahl ► **6. EINST. EINGAENGE**.
- Positionieren **OBERER EINGANG** auf **NUR GPS** mit den Tasten   und   dann .

- Einstellung der Baudrate, Auswahl .

- Auswahl **4. ALLGEM. PF EINSTELL**.

- Auswahl **5. GPS Baudrate**.

- Auswahl **19200** mit den Tasten   dann .

HINWEIS:

Es ist möglich, verschiedene Spurführungen des Marktes anzuschließen.

Sie müssen unbedingt mit Ihrem Konzessionär die Verträglichkeit überprüfen und das Adapterkabel verwenden.

Für den Fall eines Schadens durch die Verwendung eines nicht zugelassenen Kabels, erlischt automatisch die Garantie.

Programmation / Programming / Programmierung

A

c)



A

PARAMÉTRAGE VITESSE D'AVANCEMENT A FAIRE SUR LA CONSOLE VISION

- Sélectionner le menu **REG**
- Sélectionner la fonction
- Choisir le capteur N°5 avec
- Valider avec

- Une fois validé une limite pour la vitesse minimum est activé. Quand on est en dessous de cette limite la vitesse prise en compte passe automatiquement à zéro. Par défaut cette valeur est 2 km/h.

- A partir de là c'est OK il ne faut pas étaillonner sur 100 m, la vitesse est automatiquement correcte.

Remarque

Il est possible de relier la console VISION avec différents systèmes de guidage, pour chaque solution il faut utiliser un câble adapté.

Pour chaque solution il faut réaliser des paramétrages sur la console de guidage et sur la console VISION adaptés. Renseignez vous auprès de votre distributeur.

Dans le cas d'une utilisation d'un câble non compatible, le risque d'endommagement irréversible de la console VISION est possible.

Dans le cas de dommage lié à l'utilisation d'un câble non compatible l'application de la garantie constructeur sera automatiquement annulée.

A

FORWARD SPEED SETTINGS TO BE DONE ON THE VISION CONSOLE

- Select the **REG** menu
- Select the function.
- Choose sensor No. 5 with
- Confirm with

- Following confirmation, a limit for the minimum speed is enabled. When under this limit, the speed considered automatically reverts to zero. By default this value is 2 km/h.

- It is now OK, you do not have to calibrate over 100 m, the speed is automatically correct.

Note

It is possible to link the VISION console to various guidance systems; for each solution you must use a suitable cable.

For each solution you must perform the corresponding settings on the guidance console and on the VISION console. Contact your dealer for information.

If you use a cable that is not compatible, there is a risk of irreversible damage to the VISION console.

If there is damage related to the use of a cable that is not compatible, the application of the manufacturer's guarantee will automatically be cancelled.

A

EINSTELLUNG DER FAHRTSCHWINDIGKEIT AUF DER KONSOLE-VISION

- Auswahl des Menüs **REG**
- Auswahl der Funktion
- Auswahl des Sensors Nr. 5 mit
- Bestätigen mit ab hier erscheint eine Nr. 6
- Diese Nr. 6 ermöglicht die Bestimmung einer Begrenzung der Minimalgeschwindigkeit. Wird diese Begrenzung unterschritten, geht die gemessene Geschwindigkeit automatisch auf Null zurück. Der Standard dieses Wertes ist 2 Km/h.
- Ab hier ist es OK, es muss nicht über 100 m abgeglichen werden, die Geschwindigkeit ist automatisch richtig.

Für jede Lösung müssen Einstellungen auf der Führungs-konsole und der adaptierten Konsole-VISION vorgenommen werden. Informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler.

Für den Fall der Verwendung eines Kabels, das nicht durch SULKY zugelassen ist, besteht das Risiko eines irreversiblen Schadens der Konsole-VISION.

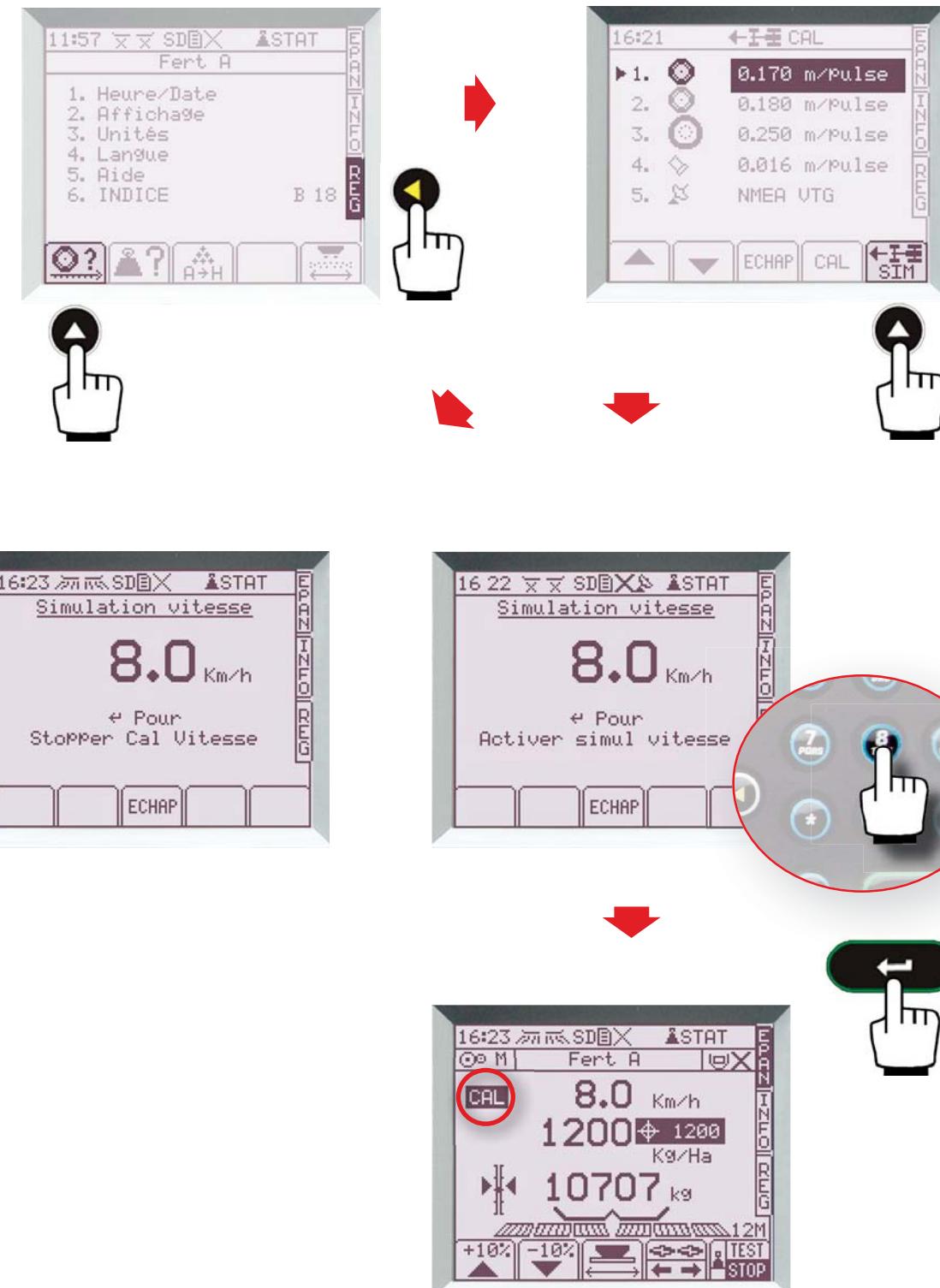
Für den Fall eines Schadens durch die Verwendung eines nicht zugelassenen Kabels, erlischt automatisch die Garantie.

Hinweis

Es ist möglich, die Konsole-VISION mit unterschiedlichen Führungssystemen auszustatten. Für jede Lösung muss ein Adapterkabel verwendet werden.

A

d)



A

d) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

☞ lorsqu'il y a un problème avec le capteur.

☞ pour faire un diagnostic à poste fixe.

- Sélectionner le menu **REG**.

- Sélectionner la fonction 

- Sélectionner la fonction 

- Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.

- Valider par  pour commencer la simulation.

POUR STOPPER LA SIMULATION

- Sélectionner  et valider  de nouveau.

A

d) Forward speed simulation

Speed simulation may be used:

☞ when there is a problem with the sensor.

☞ to perform a diagnosis when stationary.

- Select the **REG** menu.

- Select the  function.

- Select the  function.

- Enter the forward speed with the numeric keypad.

- Validate by  to begin simulation.

To stop simulation

- Select  and validate  again.

A

d) Simulation der Fahrgeschwindigkeit.

Die Simulation der Geschwindigkeit kann verwendet werden:

☞ wenn ein Problem mit dem Sensor besteht.

☞ Xx

- Auswahl des Menüs **REG**

- Auswahl der Funktion 

- Auswahl der Funktion 

- Eingabe der Fahrtgeschwindigkeit mit den Zifferntasten.

- Bestätigen mit  um die Simulation zu beginnen.

ZUR BEENDIGUNG DER SIMULATION

- Auswahl  und nochmalige Bestätigung .

B

a)



B Calibrage de la pesée statique SWPB sur console vision

- Sélectionner le menu **REG**

- Sélectionner la fonction

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro des capteurs de pesée) régulièrement, par exemple après 3 ou 4 chargements.



Avant d'effectuer la tare, il faut impérativement placer l'ensemble tracteur-machine à l'arrêt, en ligne droite, non freiné sur sol plat et horizontal, et sans avoir reculé, puis valider par

- Appuyer sur (pendant environ 3s) jusqu'à ce que les valeurs soient à 0,00t, puis un bip sonore signale que la tare est effectuée.

Remarque :

La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur la machine, dont le poids est < à 250 kg, ou lorsque de la boue ou du produit est resté collé sur la machine.

- Assurez-vous qu'il n'y ait plus de produit dans la trémie avant de refaire une tare.

B SWPB static weighing calibration on the Vision console

- Select the "REG" (settings) menu.

- Select the function

a) Tare

A tare (weighing sensors zeroing) must be done regularly, e.g. after 3 or 4 loadings.



Before performing the tare, it is essential to stop the tractor/machine unit in a straight line, not braked on flat, level ground, and without having reversed, then confirm with

- Press (for about 3 s) until the values are 0.00 t; an audible beep signals that the tare has been performed.

Note:

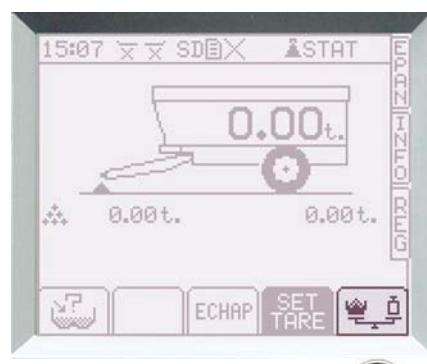
The tare must always be performed when adding an attachment to the machine, the weight of which is < 250 kg, or when mud or product remains stuck to the machine.

- Make sure there is no product left in the hopper before performing another tare.

B

B

b)



B

b) Calibrage de la pesée statique SWPB

Cette fonction permet de réaliser un étalonnage simple. Elle doit être réalisée par un technicien qui à bien pris connaissance de la présente notice.

ELLE EST À UTILISER QUAND :

- L'affichage du poids présent dans la trémie n'est plus en phase avec la réalité et si la différence est supérieur à +/- 3 %.
- On ajoute un nouvel équipement dont le poids est important (> à 250 Kg) exemple une rampe à vis.
- On change les pneumatiques, ou la voie.
- On modifie la position de la flèche d'attelage.

AU PRÉALABLE IL FAUT :

- Prévoir un pont bascule suffisamment dimensionné pour pouvoir réaliser les mesures de poids de l'ensemble machine + tracteur sur sol plat et horizontal.
- Ce pont bascule doit avoir été lui-même contrôlé récemment (-de 12 mois) par une société compétente et accréditée dans ce domaine.
- Prévoir une quantité importante de produit (engrais, céréales ou...) susceptible d'être chargé dans la trémie. La quantité qui sera chargée doit être la plus proche possible de la charge utile de la machine.
- Prévoir une solution pour charger et aussi vidanger la trémie, soit en réalisant un épandage dans une parcelle, soit avec l'option « kit Vidange intégrée ».

B

b) SWPB static weighing calibration

This function can be used to easily calibrate the console. Calibration must be carried out by a specialist weighing expert

IT SHOULD BE USED WHEN:

- The weight displayed in the hopper is inconsistent with the actual load weight and the difference is greater than +/- 3%.
- Adding a new, heavy item of equipment (greater than 250 kg), e.g. an auger boom.
- Changing the tyres or the track.
- Changing the position of the draw-bar.

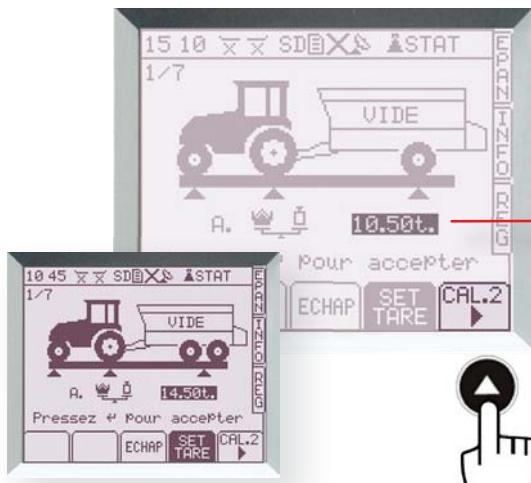
BEFORE USING THE FUNCTION, IT IS IMPORTANT TO:

- Provide a weighbridge of sufficient size to be able to perform the measurements of the weight of the machine/tractor unit on flat, level ground.
- This weighbridge should also have been checked recently (less than 12 months) by a competent company approved for this operation.
For example approval is granted in France by COFRAC
<http://www.cofrac.fr/>
- Have a sufficient volume of product (fertiliser, grain, etc.) to load into the hopper.
The quantity loaded must closely reflect the machine's maximum carrying capacity.
- Identify a way of loading and emptying the hopper, either by spreading the load on a plot of land or with the "Integral emptying kit" option.

B

B

b)



B

b) Calibrage de la pesée statique SWPB (suite)

PENDANT LE CALIBRAGE :

Toutes les mesures de poids à valider doivent être réalisées impérativement lorsque l'ensemble Tracteur-Machine est placé à l'arrêt en ligne droite, non freiné sur sol plat et horizontal, et sans avoir reculé.

- Si la machine est équipée d'un blocage de l'essieu suivant, il faut le débloquer.
- Veiller à ce qu'aucun élément extérieur ne touche à la machine.

 Ne pas éteindre la console VISION avant d'avoir validé toutes les pesées à vide, sinon la procédure de calibrage sera annulée.

MACHINE A SIMPLE ESSIEU, OU DOUBLE ESSIEUX EN BOGGIE

- Sélectionner REG

puis  puis  puis 

- Composer le code d'entrée avec le pavé numérique, et valider

- Peser l'ensemble Tracteur-Machine à vide, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 10.5 t) avec le pavé numérique, et valider

- Sélectionner pour passer à l'étape suivante.

B

b) SWPB static weighing calibration (continued)

DURING CALIBRATION

It is essential that all weight measurements to be confirmed are performed when the tractor/machine unit is stopped in a straight line, not braked on flat, level ground, and without having reversed.

- If the machine is fitted with a trailing axle lock, this must be unlocked.
- Make sure no external element touches the machine.

 Do not switch the VISION console off before confirming all the unladen weights, otherwise the calibration procedure will be cancelled.

MACHINE WITH SINGLE AXLE OR DOUBLE AXLE AS BOGIE

- Select "REG" (settings)

then  then  then 

- Enter the access code with the numeric keypad, and confirm

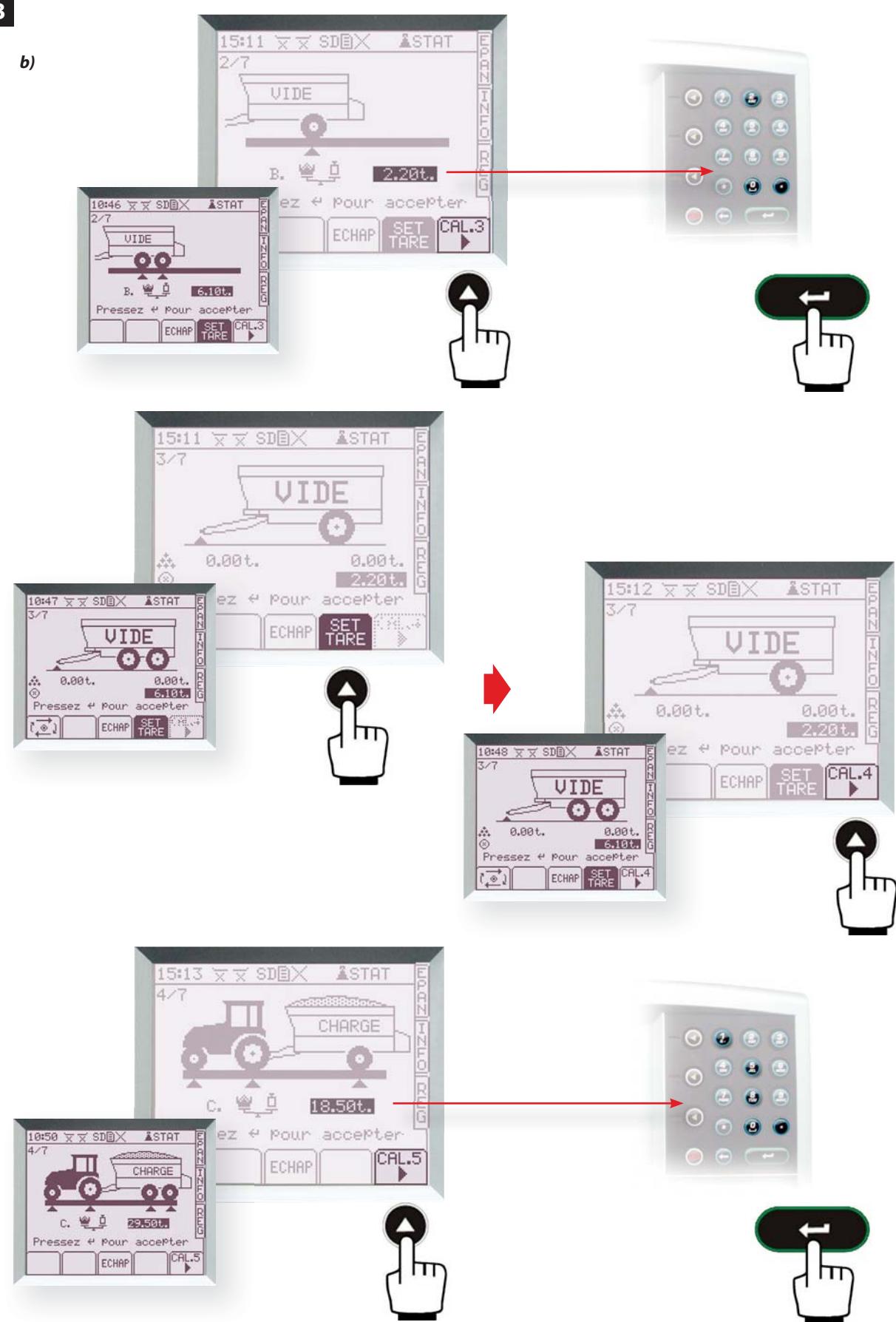
- Weigh the tractor/machine unit unladen, then enter the weight read (in tons, e.g. 10.5 t) with the numeric keypad, and confirm

- Select to go to the next stage.

B

B

b)



B

b) Calibrage de la pesée statique SWPB (suite)

- Peser sur l'essieu (ou les essieux) de la machine à vide, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 2,2 t) avec le pavé numérique, et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Faire la tare en appuyant sur  avant de déplacer l'ensemble Tracteur-Machine

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante



La touche  permet de revenir (si nécessaire) aux précédentes étapes, mais pour reprendre à partir d'une étape antérieure, il faut absolument respecter toutes les conditions indiquées pour chaque étape

- Peser l'ensemble Tracteur-Machine en charge, puis entrer le poids relevé (en tonnes, par exemple 18,5 t) avec le pavé numérique, et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante.



A partir de cet instant, vous devez aller charger la machine.

Si vous éteignez la console VISION, lorsque vous la rallumerez, la procédure de calibrage reprendra depuis l'écran qui permet de valider la pesée de l'ensemble Tracteur-Machine en charge.

B

b) SWPB static weighing calibration (continued)

- Weigh on the axle (or axles) of the unladen machine, then enter the weight read (in tons, e.g. 2.2 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Perform the tare by pressing  before moving the tractor/machine unit

- Select  to go to the next stage



The  key allows you to return (if necessary) to the previous stages, but to continue from an earlier stage it is essential to adhere to all the conditions indicated for each stage.

- Weigh the tractor/machine unit laden, then enter the weight read (in tons, e.g. 18.5 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage.



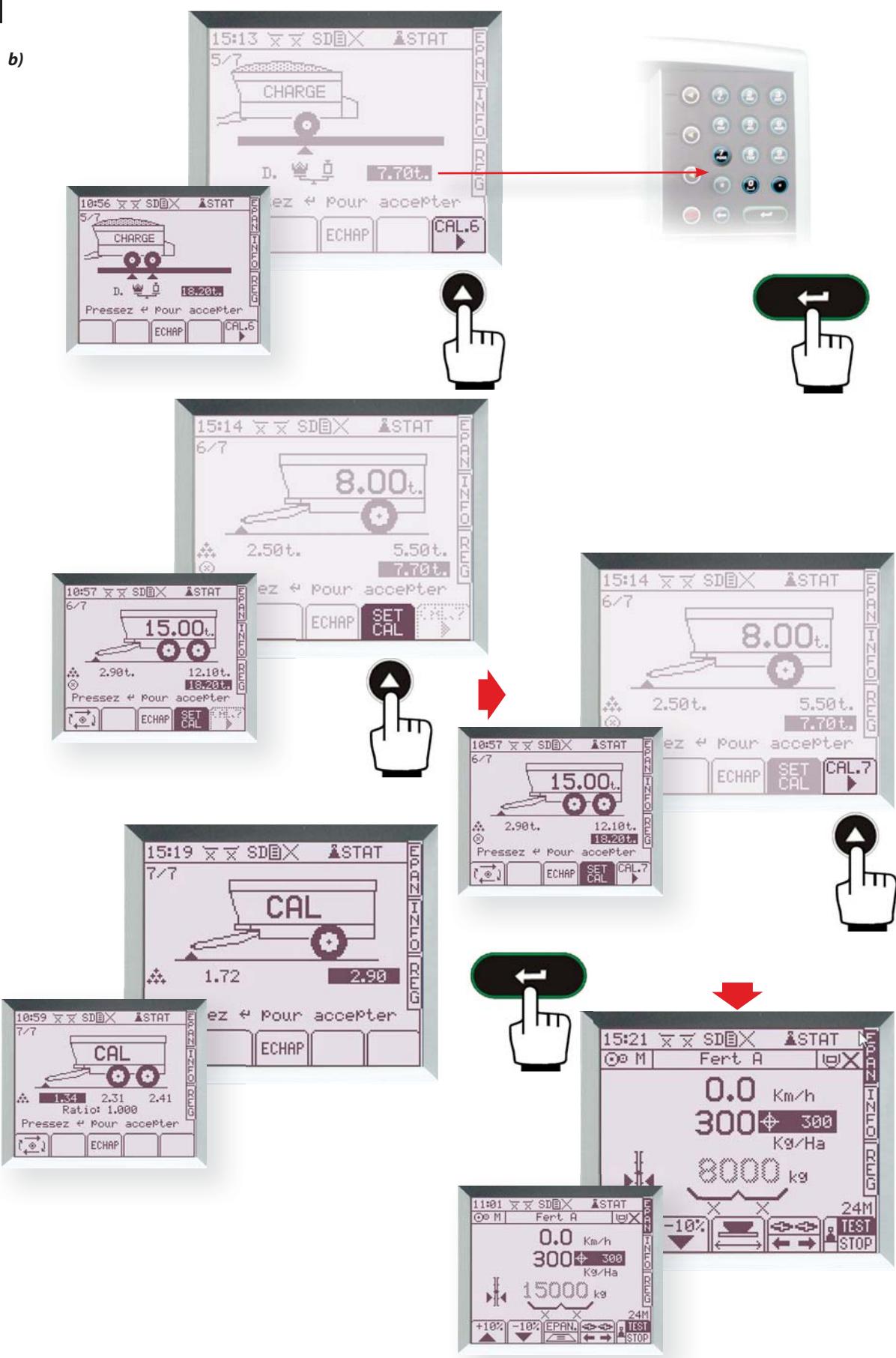
After this you should load the machine.
If you switch the VISION console off, when you turn it back on, the calibration procedure will restart from the screen which allows you to confirm the weight of the tractor/machine unit laden.

B

Programmation / Programming / Programmierung

B

b)



B**b) Calibrage de la pesée statique SWPB (suite)**

- Pesar sur l'essieu (ou les essieux) de la machine en charge, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 7,7t) avec le pavé numérique, et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Appuyer sur  pour valider la procédure de calibrage

- Sélectionner  pour visualiser les valeurs des coefficients de calibrage des capteurs.

- Valider avec  pour quitter la procédure de calibrage et pour revenir sur l'écran principal.

La pesée réelle est alors affichée en grisée. La valeur clignote si la machine est en déplacement ou en forte pente.

NB:

Le poids théorique est affiché en Noir, et il alterne avec le poids réel en grisé toutes les 5 secondes pour pouvoir comparer.

B**b) SWPB static weighing calibration (continued)**

- Weigh on the axle (or axles) of the laden machine, then enter the weight read (in tons, e.g. 7.7 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Press  to confirm the calibration procedure

- Select  to view the values of the calibration coefficients for the sensors.

- Confirm with  to exit the calibration procedure and return to the main screen.

The actual weight is then displayed in grey. The value flashes if the machine is moving or on a steep slope.

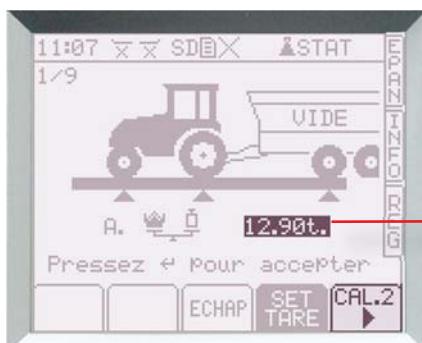
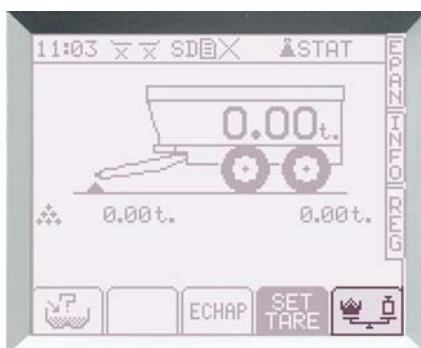
NB:

The theoretical weight is displayed in black, and it alternates with the actual weight in grey every 5 seconds to allow a comparison.

B

B

b)



B**b) Calibrage de la pesée statique SWPB (suite)**MACHINE A DOUBLE ESSIEUX EN TANDEM

- Sélectionner **REG**

puis puis puis

- Composer le code d'entrée avec le pavé numérique, et valider

- Peser l'ensemble Tracteur-Machine à vide, sans l'essieu arrière de la machine, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 12,9 t) avec le pavé numérique, et valider

- Sélectionner pour passer à l'étape suivante.

B**b) SWPB static weighing calibration (continued)**MACHINE WITH DOUBLE AXLE IN TANDEM

- Select "REG" (settings)

then then then

- Enter the access code with the numeric keypad, and confirm

- Weigh the tractor/machine unit unladen, without the rear axle of the machine, then enter the weight read (in tons, e.g. 12.9 t) with the numeric keypad, and confirm

- Select to go to the next stage.

B

B

b)



B

b) Calibration de la pesée statique SWPB (suite)

- Peser l'ensemble Tracteur-Machine à vide, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 16,5 t) avec le pavé numérique, et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Peser sur les essieux de la machine à vide, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 7,0 t) avec le pavé numérique, et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Faire la tare en appuyant sur  avant de déplacer l'ensemble Tracteur-Machine

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante.



La touche  permet de revenir (si nécessaire) aux précédentes étapes, mais pour reprendre à partir d'une étape antérieure, il faut absolument respecter toutes les conditions indiquées pour chaque étape

B

b) SWPB static weighing calibration (continued)

- Weigh the tractor/machine unit unladen, then enter the weight read (in tons, e.g. 16.5 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Weigh on the axles of the unladen machine, then enter the weight read (in tons, e.g. 7.0 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Perform the tare by pressing  before moving the tractor/machine unit

- Select  to go to the next stage.



The  key allows you to return (if necessary) to the previous stages, but to continue from an earlier stage it is essential to adhere to all the conditions indicated for each stage.

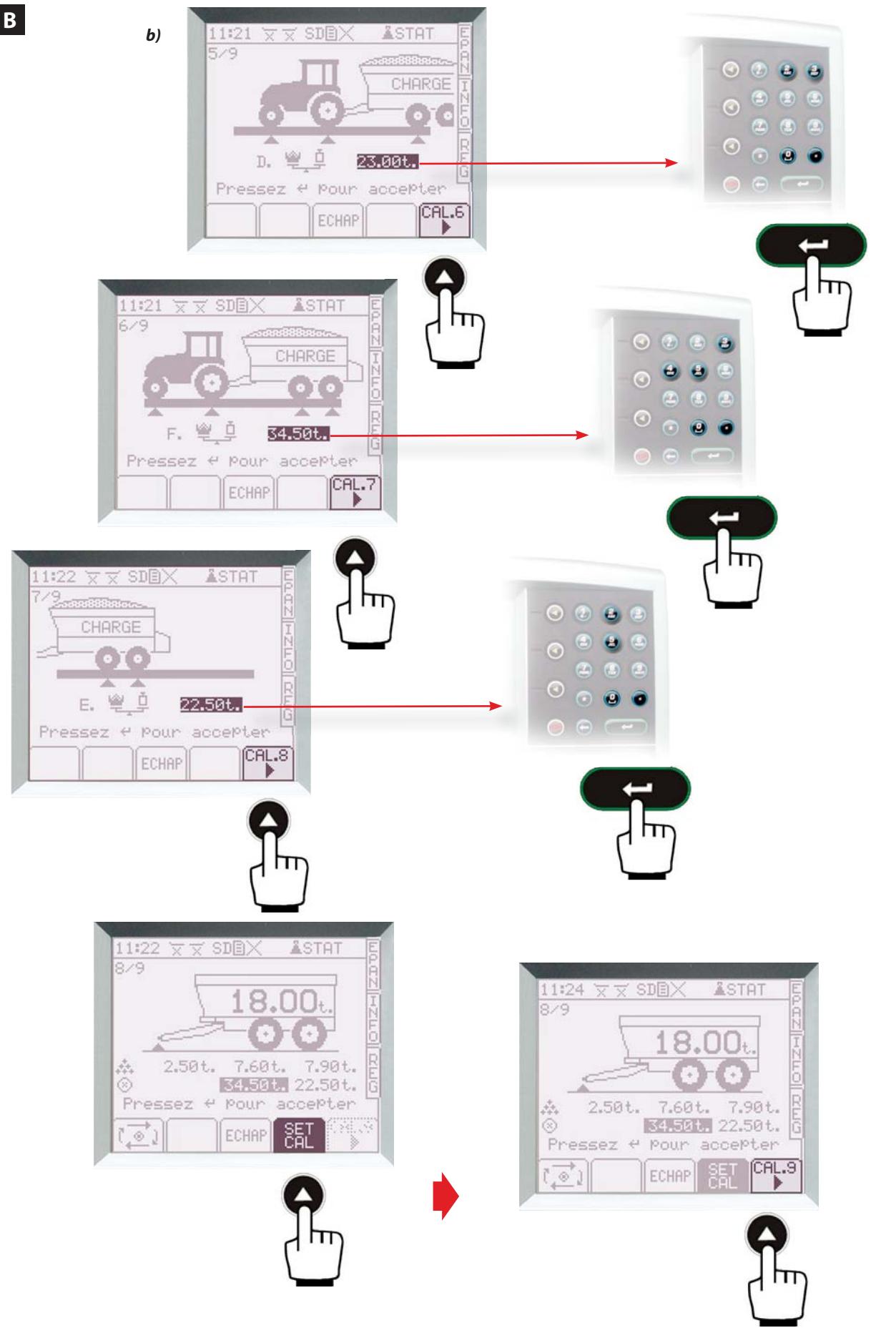
B



After this you should load the machine.
If you switch the VISION console off, when you turn it back on, the calibration procedure will restart from the screen which allows you to confirm the weight of the tractor/machine unit laden.

B

b)



B

b) Calibrage de la pesée statique SWPB (suite)

- Peser l'ensemble Tracteur-Machine en charge sans l'essieu arrière de la machine, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 23,0 t) avec le pavé numérique, et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Peser l'ensemble Tracteur-Machine en charge, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 34,5 t) avec le pavé numérique et valider 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Peser sur les essieux de la machine en charge, puis entrer le poids relevé (en tonnes, exemple 22,5 t) avec le pavé numérique et 

- Sélectionner  pour passer à l'étape suivante

- Appuyer sur  pour valider la procédure de calibrage

- Sélectionner  pour visualiser les valeurs des coefficients de calibrage des capteurs.

B

b) SWPB static weighing calibration (continued)

- Weigh the tractor/machine unit laden, without the rear axle of the machine, then enter the weight read (in tons, e.g. 23.0 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Weigh the tractor/machine unit laden, then enter the weight read (in tons, e.g. 34.5 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Weigh on the axles of the laden machine, then enter the weight read (in tons, e.g. 22.5 t) with the numeric keypad, and confirm 

- Select  to go to the next stage

- Press  to confirm the calibration procedure

- Select  to view the values of the calibration coefficients for the sensors.

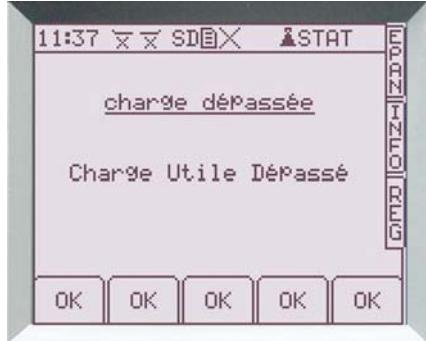
B

B

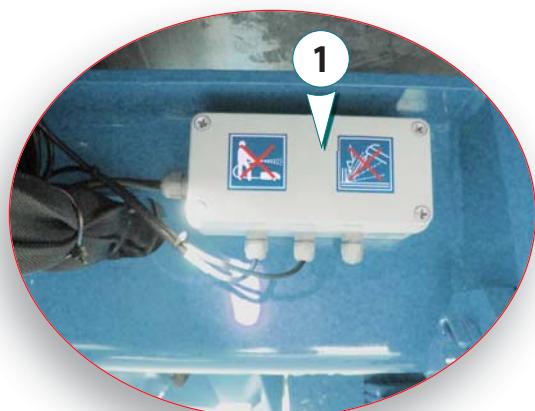
b)



c)



d)



B

b) Calibrage de la pesée statique SWPB (suite)

- Valider avec pour quitter la procédure et revenir sur l'écran principal.

La pesée réelle est alors affichée en grisée. La valeur clignote si la machine est en déplacement ou en forte pente et ne peut être considérée comme valide.

NB : Le poids théorique est affiché en noir, et il alterne avec le poids réel en grisé toutes les 5 secondes pour pouvoir comparer.

c) Alarme de surcharge

Lorsque la machine est en surcharge (par exemple : la charge dans la trémie dépasse la limite autorisée, ou bien les conditions de déplacement en charge sont trop brusques), il y a une alarme sonore et le message **Charge utile dépassee** apparaît.

- Pour suspendre l'alarme sélectionner

Par contre, tant que la charge dans la trémie ne sera pas diminuée ou que les conditions de déplacements ne seront pas adaptées, l'alarme apparaîtra à nouveau.

d) Réglage des offsets des capteurs de pesée

Les offsets des capteurs de pesée sont réglés sur la machine en usine à 4,00 volts. C'est-à-dire que lorsque la machine n'est pas chargée, tous les capteurs doivent être à 4,00V.

- Pour régler à nouveau les offsets (par exemple lors d'un remplacement de capteur de pesée), il faut utiliser un boîtier de réglage des offsets spécifique ①.



Cette opération ne doit être effectuée que par une personne ayant les compétences nécessaires.

B

b) SWPB static weighing calibration (continued)

- Confirm to exit the calibration procedure and return to the main screen.

The actual weight is then displayed in grey. The value flashes if the machine is moving or on a steep slope and cannot be considered to be valid.

NB: The theoretical weight is displayed in black, and it alternates with the actual weight in grey every 5 seconds to allow comparison.

c) Overload alarm

When the machine is overloaded (e.g. the load in the hopper exceeds the permitted limit, or the conditions for movement when laden are too abrupt), an alarm goes off and the "**Max weight exceeded**" message is displayed.

- To suspend the alarm select

Conversely, as long as the load in the hopper is not reduced or the conditions for movement are not suitable, the alarm will appear again.

d) Adjusting the offsets of the weighing sensors

The offsets of the weighing sensors are factory-set on the machine to 4.00 volts. This means that when the machine is not loaded, all sensors must be at 4.00 V.

- To adjust the offsets again (e.g. when replacing a weighing sensor), a specific offset setting unit must be used ①.

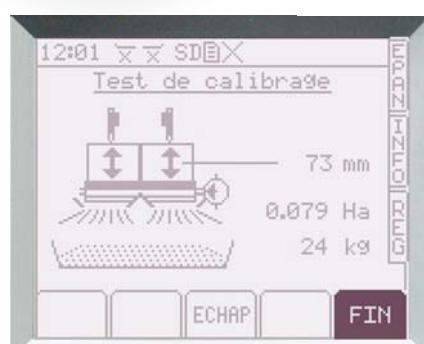
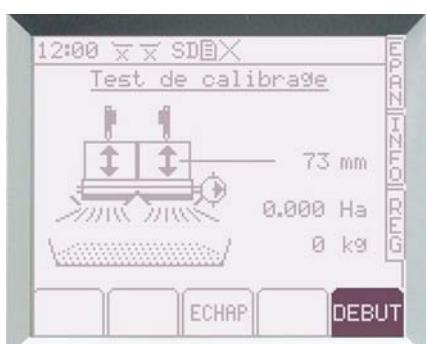
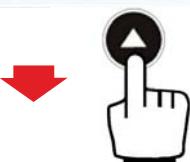
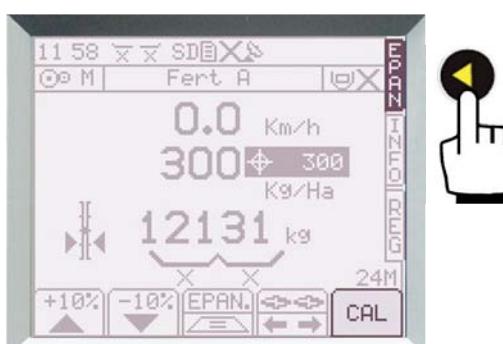


This operation should only be performed by a person with the necessary skills.

B

C

a)



C Réglage du débit

Le débit de la machine est volumétrique, ce qui permet de garantir une bonne régularité d'extraction du début jusqu'à la fin de la vidange de la trémie. Cependant, il est conseillé de calibrer le **facteur T** du produit avec un test, afin de corriger les éventuelles erreurs de densité d'extraction, c'est-à-dire la densité réelle du produit lorsqu'il est sorti de la trappe arrière.

Une fois le test réalisé, vous pourrez constater la dose/ha maxi possible avec le produit sélectionné et selon la configuration de réglage de la machine (exemple : TAUX MAXI. 1031 kg/ha).



La vitesse de travail devra être adaptée pour ne pas dépasser les capacités du système d'épandage (consulter la notice d'utilisation de la machine).

a) Essai de débit avec le kit seaux

- Installer le kit essai de débit (voir notice de la machine)
- Régler et ouvrir la trappe de débit

C Setting the application rate

The machine's application rate is volumetric, making it possible to guarantee good extraction regularity from the beginning to the end of emptying the hopper. However, calibrating the "**T factor**" of the product with a test is recommended, in order to correct possible extraction density errors, i.e. the actual density of the product when it comes out of the rear shutter.

After the test is performed, you may note the max. dose/hectare possible with the selected product depending on the adjustment configuration of the machine (e.g. MAX. RATE 1031 kg/ha).



The working speed must be adapted so as not to exceed the capacities of the spreading system (consult the machine's instruction manual).

a) Calibration test using the bucket kit

- Install the calibration test kit (see the machine's instruction manual)
- Adjust and open the outlet shutter

- Bien amorcer la distribution, en récupérant (sans peser) une quantité de produit, ou après quelques mètres d'épandage.

- Sélectionner depuis le menu **EPAN** la fonction **CAL**, ou depuis le menu **REG** puis **A+H** puis pour calibrage.
- Sélectionner Test de calibrage
- Sélectionner **DEBUT**.
- Embrayer le DPA (le tapis) et avancer lentement, l'engrais coule, une alarme sonore se déclenche pour prévenir du risque de débordement des seaux.
- A la fin de l'essai, débrayer le DPA et appuyer sur **FIN**, puis réaliser une pesée du contenu total des seaux.

- Prime the dosing meter, by recovering an amount of product without weighing it, or after spreading a few metres.

- Select from the "EPAN" (spreading) menu the **CAL** function, or from the "REG" (settings) menu then **A+H** then for calibration.
- Select Calibration test
- Select **DEBUT**.
- Engage the DPA (the conveyor belt) and slowly move forwards, the fertilizer flows, and an audible alarm is triggered to warn of the risk of the buckets overflowing.
- At the end of the test, disengage the DPA and press **FIN**, then weigh the total content of the buckets.

C

a)



C

a) Essai de débit avec le kit seaux (suite)

- Entrer le poids obtenu en kg (exemple : 25,82 kg) avec le pavé numérique, et valider avec .

La console a calculé le nouveau **facteur T** spécifique au produit (exemple : 1,055 au lieu de 1,000 initialement rentré)

- Valider avec , ou sélectionner  si vous voulez recommencer ou annuler l'essai.

La console VISION conservera en mémoire la dernière valeur du **facteur T** qui a été validée sur le produit sélectionné (A B C D E F G H).

C

a) Calibration test using the bucket kit (continued)

- Enter the weight obtained in kg (e.g. 25.82 kg) with the numeric keypad, and confirm with .

The console calculates the new "T factor" specific to the product (e.g. 1.055 instead of 1.000 entered initially)

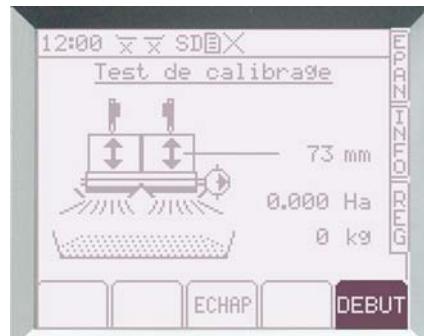
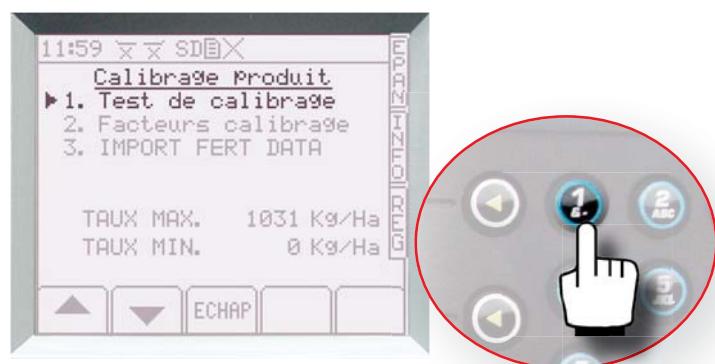
- Confirm with , or select  if you want to restart or to cancel the test.

The VISION console will memorise the last value of the "T factor" that was confirmed for the selected product (A B C D E F G H).

C

C

b)



C

b) **Essai de débit en réalisant une pesée de la machine avant l'essai et une pesée à la fin de l'essai.**

- Réaliser une pesée (**P1**) avec la machine en charge
- Régler et ouvrir la trappe de débit, et bien amorcer la distribution
- Sélectionner depuis le menu **EPAN** la fonction  , ou depuis le menu **REG** puis  puis  pour calibrage.
- Sélectionner  . Test de calibrage
- Sélectionner .
- Embrayer le DPA (le tapis) et avancer pour épandre, l'engrais coule (ne pas tenir compte de l'alarme sonore qui se déclenchera pour prévenir du risque de débordement dans le cas d'un essai de débit avec les seaux).
- La durée de l'essai est à déterminer par le conducteur, au minimum réaliser une surface de 0,25 ha)*
- A la fin de l'essai, débrayer le DPA et appuyer sur 

- Réaliser une pesée (**P2**) avec la machine et la charge restante

- Calculer le poids (**P**) réellement épandu : $P = P1 - P2$

- Entrer le poids (**P**) obtenu en Kg (exemple : 90,54 kg) avec le pavé numérique, et valider avec .

*La console a calculé le nouveau **facteur T** spécifique au produit (exemple : 1,053 au lieu de 1,000 initialement rentré).*

- Valider avec  , ou sélectionner  si voulez recommencer ou annuler l'essai.

*La console VISION conservera en mémoire la dernière valeur du **facteur T** qui a été validée sur le produit sélectionné (A B C D E F G H).*

Remarque :

Avec cette méthode b), le calibrage est généralement plus précis.

*Par contre si le moyen de pesée est au pont bascule, il faut que le poids (**P**) soit d'au moins 1000kg.*

EN

2

C

b) **Calibration test by weighing the machine before the test and again at the end of the test.**

- Weigh the machine (**W1**) laden
- Adjust and open the outlet shutter, and prime the dosing meter
- Select from the "EPAN" (spreading) menu the  function, or from the "REG" (settings) menu then  then  for calibration.
- Select  . Calibration test
- Select .
- Engage the DPA (the conveyor belt) and move forwards to spread, the fertilizer flows (do not take into account the alarm that is triggered to warn of the risk of the buckets overflowing if the buckets are being used for a calibration test).
- The duration of the test must be determined by the driver, as a minimum it should be carried out over an area of 0.25 hectares.*
- At the end of the test, disengage the DPA and press 

- Weigh the machine (**W2**) and the remaining load

- Calculate the actual weight (**W**) spread: $W = W1 - W2$

- Enter the weight obtained (**W**) in kg (e.g. 90.54 kg) with the numeric keypad, and confirm with .

*The console has calculated the new "**T factor**" specific to the product (e.g. 1.053 instead of 1.000 entered initially).*

- Confirm with  , or select  if you want to restart or to cancel the test.

*The VISION console will memorise the last value of the "**T factor**" that was confirmed for the selected product (A B C D E F G H).*

Note:

The calibration is generally more accurate using this method b).

*Conversely, if the weighing method is with a weighbridge, the weight (**W**) should be at least 1000 kg.*

DE

C

C

c)



C

c) Essai de débit avec mode de correction par la pesée statique SWPB

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro des capteurs de pesée).



Avant d'effectuer la tare, il faut impérativement placer l'ensemble Tracteur-Machine à l'arrêt en ligne droite, non freiné sur sol plat et horizontal, et sans avoir reculé.

- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de produit dans la trémie avant de faire une tare.

- Sélectionner le menu REG, plus la fonction , puis valider avec .

- Appuyer sur (pendant 3s) jusqu'à ce que les valeurs soient à 0,00t, puis un bip sonore signale que la tare est effectuée.

C

c) Calibration test with correction mode by SWPB static weighing

A tare (weighing sensors reset) must be performed.



Before performing the tare, it is essential to stop the tractor/machine unit in a straight line, not braked on flat, level ground, and without having reversed.

- Make sure there is no product in the hopper before performing the tare.

- Select the "REG" (settings) menu, then the function, then confirm with .

- Press (for 3 s) until the values are 0.00 t; an audible beep signals that the tare has been performed.

2

C

Programmation / Programming / Programmierung

C

c)



C

c) **Essai de débit avec mode de correction par la pesée statique SWPB (suite)**

a) - Charger la machine (exemple : 12 100 kg)

- Régler et ouvrir la trappe de débit, et bien amorcer la distribution

- Sélectionner le menu **EPAN**

- Sélectionner la fonction  à l'arrêt, en s'assurant que l'ensemble Tracteur-Machine est en ligne droite, non freiné sur sol plat et horizontal, et sans avoir reculé, puis valider avec .

La console affiche les valeurs de poids répartis sur l'attelage et sur les essieux.

- Sélectionner la fonction , puis entrer le poids Actuel réel (exemple : 12 100 kg) avec le pavé numérique, puis valider avec , puis **ECHAP** pour revenir à l'écran précédent.

- Sélectionner  La console affiche **(PATIENTER SVP – LECTURE DE POIDS)** pendant quelques secondes, et le **TEST** clignote.

C

c) **Calibration test with correction mode by SWPB static weighing (continued)**

a) - Load the machine (e.g. 12,100 kg)

- Adjust and open the outlet shutter, and prime the dosing meter

- Select the "**EPAN**" (spreading) menu

- Select the  function when stationary, ensuring the tractor-machine unit is in a straight line, not braked on flat, level ground, and without having reversed, then confirm with .

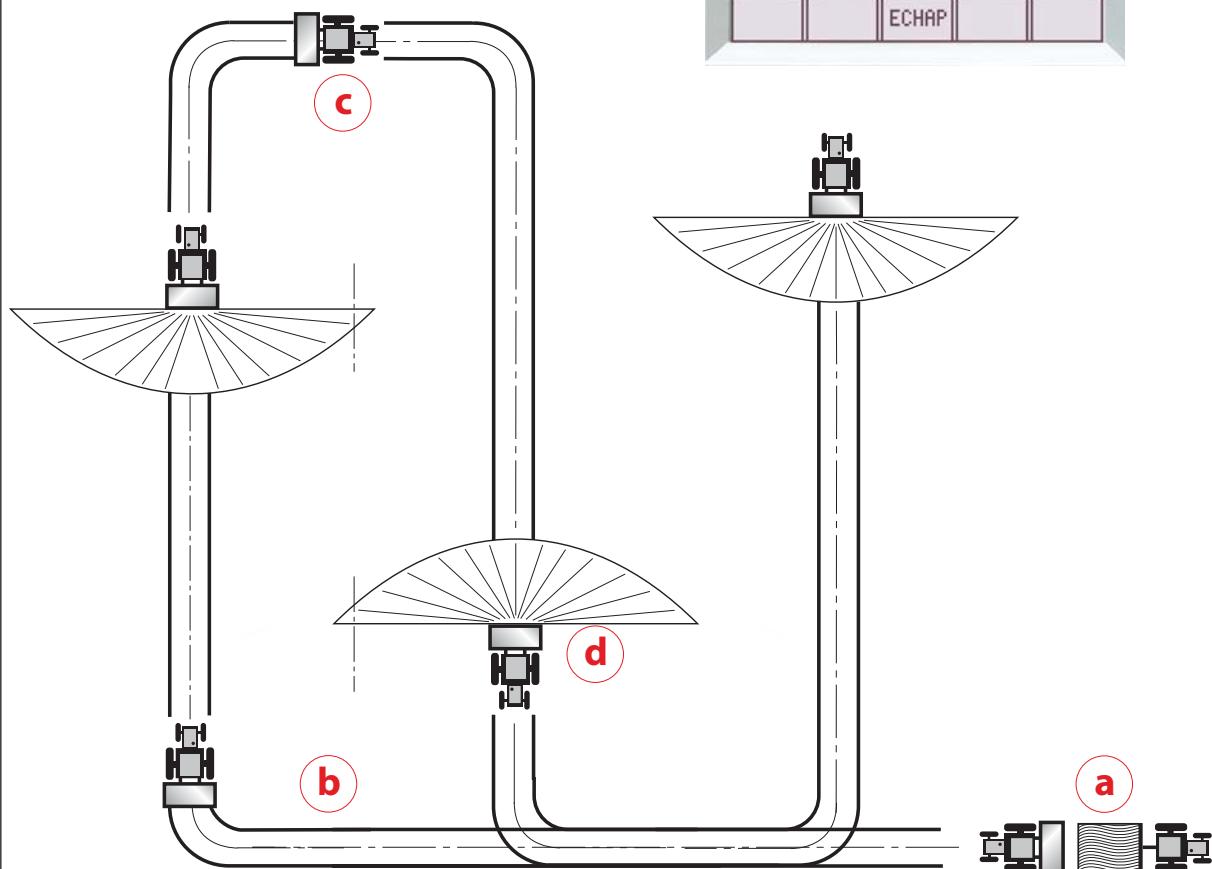
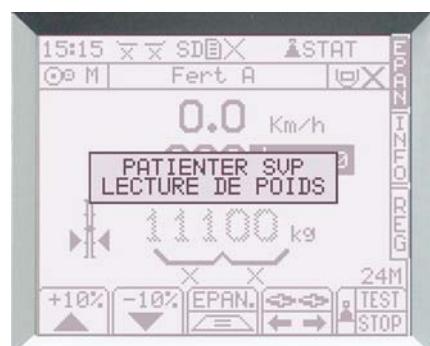
The console displays the weight values distributed on the linkage and the axles.

- Select the  function, then enter the current actual weight (e.g. 12,100 kg) with the numeric keypad, then confirm with , then **ECHAP** to return to the previous screen.

- Select  The console displays "**PATIENTER SVP – LECTURE DE POIDS**" (**PLEASE WAIT – READING WEIGHT**) for several seconds and the **TEST** flashes.

C

C



C

c) **Essai de débit avec mode de correction par la pesée statique SWPB (suite)**

- (b) - Embrayer le DPA (le tapis) et épandre le produit. A partir de 200 kg épandus, l'autorisation de stopper est possible, et le STOP clignote



Il faut toutefois épandre au moins 1000 kg de produit pour avoir une précision suffisante. Après le premier essai de débit, il est conseillé de réaliser d'autres tests avec des débits plus importants (par exemple 2500 kg, puis 5000 kg) afin d'optimiser au mieux le **Facteur T**.

- (c) - Arrêter l'épandage, débrayer le DPA et assurez-vous que l'ensemble Tracteur-Machine est en ligne droite, non freiné sur sol plat et horizontal, et sans avoir reculé.



La valeur du poids réel est affichée en grisé. Si la valeur clignote, il faut déplacer l'ensemble vers un endroit plus plat et horizontal sinon le résultat sera erroné.

NB : Le poids théorique est affiché en noir, et il alterne avec le poids réel en grisé toutes les 5 secondes pour pouvoir comparer.

- Sélectionner la fonction **TEST STOP**. La console affiche **PATIENTER SVP LECTURE DE POIDS** pendant quelques secondes, puis elle affiche le nouveau **Facteur T** spécifique au produit (exemple : 0,949 au lieu de 1,000 initialement rentré).

- Valider avec **ENTREE**, ou sélectionner **ECHAP** si vous voulez recommencer ou annuler l'essai.

La console vision conservera en mémoire la dernière valeur du **Facteur T** qui a été validé sur le produit sélectionné (A B C D E F G H).

- (d) - La console vision fonctionne en mode DPA pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveler le test dès que vous le souhaitez.

C

c) **Calibration test with correction mode by SWPB static weighing (continued)**

- (b) - Engage the DPA (the conveyor belt) and spread the product.
The authorisation to stop is possible after 200 kg have been spread, and the STOP flashes.



However, at least 1000 kg of product should be spread for sufficient accuracy. After the first calibration test, performing other tests with higher application rates (e.g. 2500 kg, then 5000 kg) is recommended in order to optimise the "T factor".

- (c) - Stop spreading, disengage the DPA and make sure the tractor-machine unit is in a straight line, not braked on flat, level ground, and without having reversed.



The value of the actual weight is displayed in grey. If the value flashes, the unit should be moved to flatter, more level place, otherwise the result will be incorrect.

NB: The theoretical weight is displayed in black, and it alternates with the actual weight in grey every 5 seconds to allow comparison.

- Select the **TEST STOP** function. The console displays "**PATIENTER SVP – LECTURE DE POIDS**" (**PLEASE WAIT – READING WEIGHT**) for several seconds, then it displays the new "T factor" specific to the product (e.g. 0.949 instead of 1.000 entered initially).

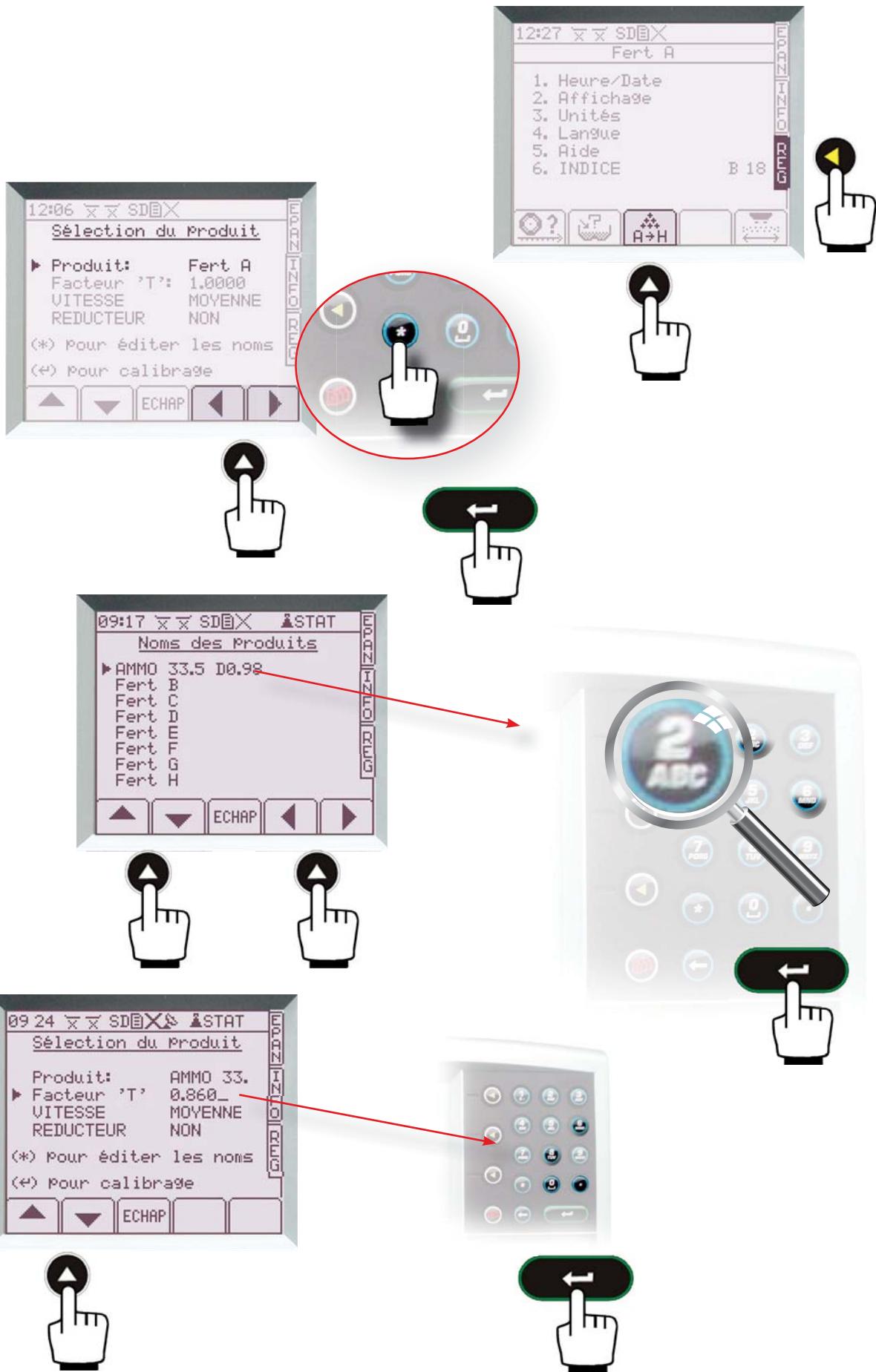
- Confirm with **ENTREE**, or select **ECHAP** if you want to restart or to cancel the test.

The VISION console will memorise the last value of the "T factor" that was confirmed for the selected product (A B C D E F G H).

- (d) - The Vision console works in DPA mode for the rest of the plot. You may repeat the test whenever you want.

C

D



D Choix de l'engrais et utilisation du réducteur de débit

Pour une pleine utilisation des capacités du VISION, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents produits sur les 8 mémoires possibles.

Avant chaque épandage, reprendre le produit correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,...).

Par défaut en usine, les **Facteurs T** sont de 1.

Après chaque essais de débit, la console conserve le dernier **Facteur T** calculé en mémoire.

- Sélectionner le menu **REG**, PUIS .

- Choisir le produit à l'aide de .

- Sélectionner  puis  si vous voulez inscrire le nom des produits à l'aide du pavé alphanumérique, et valider .

Remarque

Si on connaît le **Facteur T** du produit (coefficients correspondant à la densité d'extraction réelle du produit lorsqu'il est sorti de la trappe arrière), il est possible de le sélectionner manuellement:

- Sélectionner **Facteur T** à l'aide de .

- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider .

- Sélectionner **ECHAP** pour sortir.

Exemple de Facteur T Moyen

Ammonium nitrate 33,5	$T = 0,95$
Complete fertiliser 17/17/17	$T = 1,1$
Potassium chloride 18/46	$T = 1,15$
Powdered lime	$T = 1,02$
Fillers/Pellets	$T = 1,1$
Crushed limestone	$T = 0,8$
	$T = 1,25$

D Selecting the fertilizer and using the application rate reducer

To make full use of the VISION console's capacities, it is recommended that your various products are saved in the 8 possible memories.

Before each spreading session, choose the corresponding product or the one that is closest from a physical point of view (particle size, density, etc.).

The factory default for the **T Factors** is 1.

After each calibration test, the console retains the last **T Factors** calculated in the memory.

-- Select the "**REG**" (settings) menu, THEN .

- Choose the product using .

- Select  then  if you want record the name of the products using the alphanumeric keypad, and confirm .

Note

If you know the "**T factor**" of the product (coefficient corresponding to the actual extraction density of the product when it comes out of the rear shutter), you may manually select:

- Select **T Factor** using .

- Enter the value using the numeric keypad and validate .

- Select **ECHAP** to exit.

EXAMPLE OF AVERAGE T Factor

Ammonium nitrate 33,5	$T = 0,95$
Complete fertiliser 17/17/17	$T = 1,1$
Potassium chloride 18/46	$T = 1,15$
Powdered lime	$T = 1,02$
Fillers/Pellets	$T = 1,1$
Crushed limestone	$T = 0,8$
	$T = 1,25$

D Auswahl des Düngemittels

Für eine volle Auslastung der Kapazitäten von VISION wird empfohlen, Ihre verschiedenen Düngemittel an den 8 möglichen Speicherstellen einzugeben.

Vor jeder Streuung übernehmen Sie den entsprechenden Dünger oder jenen, der in physischer Sicht am ehesten entspricht (Granulometrie, Dichte, ...).

Die Werkseinstellung des **Faktor T** ist 1.

Nach jeder Abdrehprobe behält die Konsole den zuletzt errechneten **Faktor T** im Arbeitsspeicher.

- Auswahl .

- Wählen Sie das Produkt mit Hilfe von .

Hinweis

Wenn der **Faktor T** des Düngemittels bekannt ist (Ablaufkoeffizient spezifisch für jeden Dünger und den Streuer), ist es möglich, manuell auszuwählen:

- Auswahl des **Faktor T** mit Hilfe des .

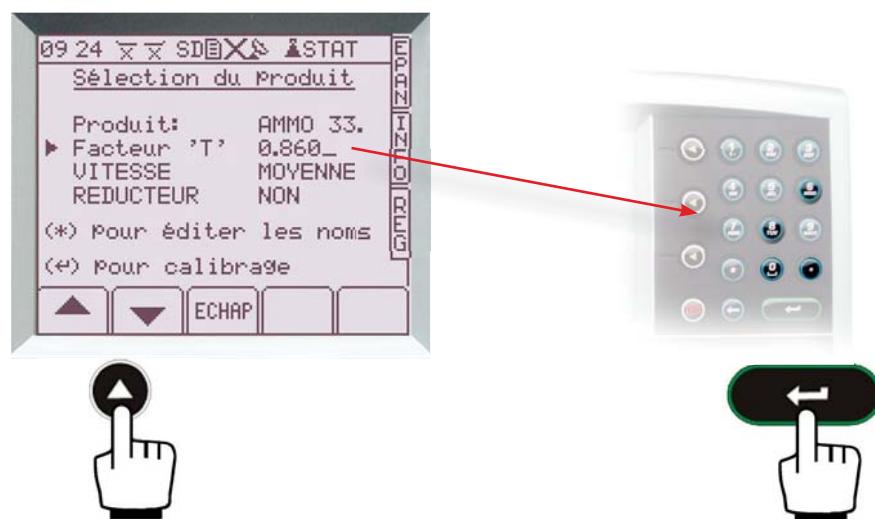
- Eingabe mit den Zifferntasten und bestätigen .

- Auswahl **ECHAP** für Austritt.

BEISPIEL DES DURCHSCHNITTLICHEN Faktor T

Ammoniumnitrat 33,5	$T = 0,95$
Volldünger 17/17/17	$T = 1,1$
Kaliumchlorit 18/46	$T = 1,15$
	$T = 1,02$

D



D

Si on constate un écart entre la dose/ha programmée et la dose/ha réellement épandue, il est possible de modifier le Facteur T

Exemple 1:

<i>Au départ le Facteur T</i>	= 0,98
- dose / ha programmée	= 400 kg/ha
- Dose réalisée	= 352 kg/ha

*La différence est de - 12 %
Dans ce cas on peut modifier le Facteur T,
le nouveau Facteur T = $0,98 - (0,98 \times 12\%) = 0,86$*

Exemple 2:

<i>Au départ le Facteur T</i>	= 0,98
- dose / ha programmée	= 400 kg/ha
- Dose réalisée	= 440 kg/ha

*La différence est de + 10 %
Dans ce cas on peut modifier le Facteur T,
le nouveau Facteur T = $0,98 + (0,98 \times 10\%) = 1,08$*

*Sur la machine ECONOV, l'option Import Fertitest « RTS » permet avec la carte SD (maxi 2 GO/GB) de mémoriser les données correspondantes aux engrains sélectionnés.
Pour son utilisation consulter le chapitre IMPORT FERTITEST « RTS »*

D

The T factor may be modified if you notice a discrepancy between the programmed and actual rate / hectare.

E.g 1.

<i>At the start the T factor</i>	= 0,98
- programmed rate / hectare	= 400 kg/ha
- actual rate achieved	= 352 kg/ha

*The difference is - 12 %
In this case the "T factor" can be adjusted,
the new "T factor" = $0.98 - (0.98 \times 12\%) = 0.86$*

E.g 2.

<i>At the start the T factor</i>	= 0,98
- programmed rate / hectare	= 400 kg/ha
- actual rate achieved	= 440 kg/ha

*The difference is + 10 %
In this case the "T factor" can be adjusted,
the new "T factor" = $0.98 + (0.98 \times 10\%) = 1.08$*

*On the ECONOV machine, option "RTS" Fertitest import allows you, with the SD card (max 2 GO/GB), to memorise the data corresponding to the fertilisers selected.
For its use, refer to chapter "RTS" FERTITEST IMPORT*

D

Wird eine Abweichung zwischen der programmierten Hektardosierung und der real ausgebrachten Streumenge festgestellt, kann der T-Faktor geändert werden.

Beispiel 1:

<i>Zunächst eingestellter T-Faktor</i>	= 0,98
- Programmierte Hektardosierung	= 400 kg/ha
- Ausgebrachte Streumenge	= 352 kg/ha

*Differenz: - 12 %
Xx*

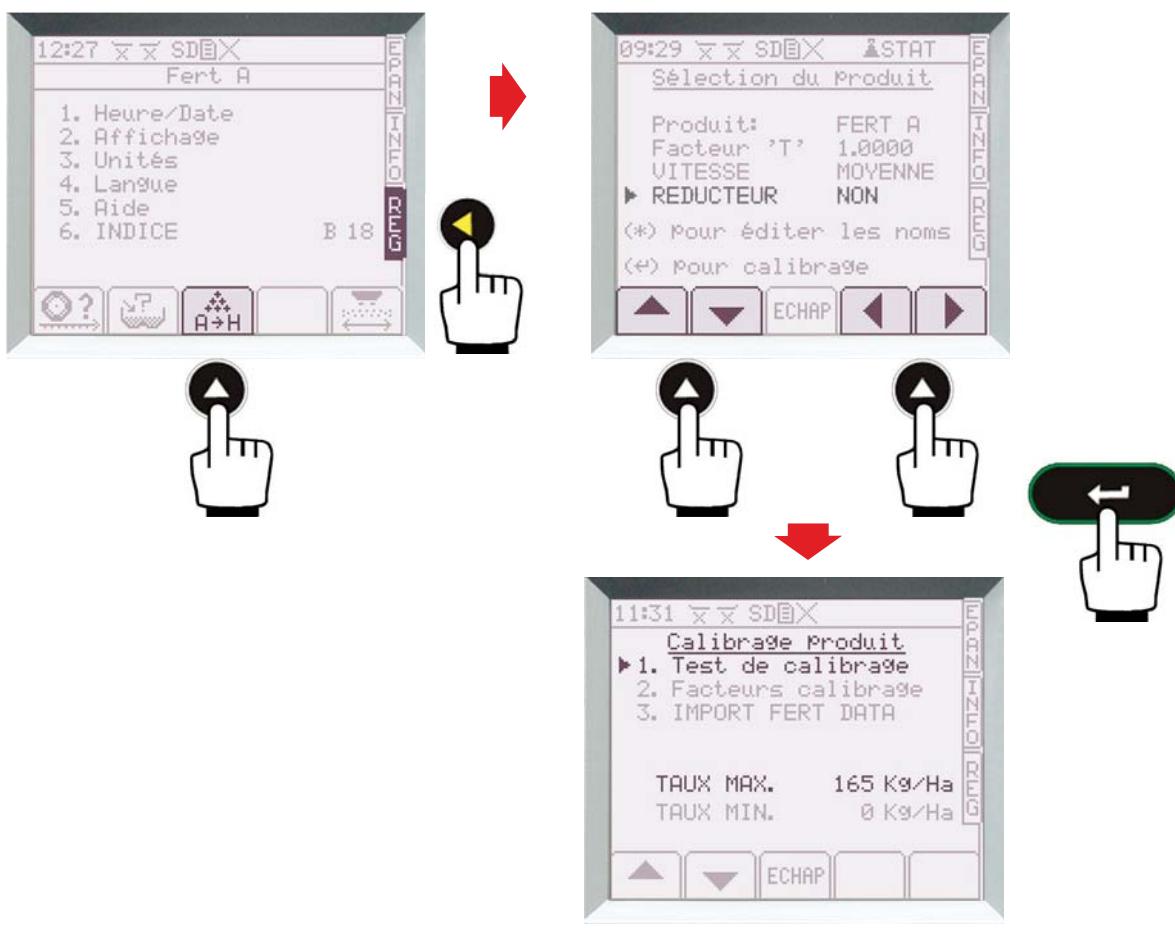
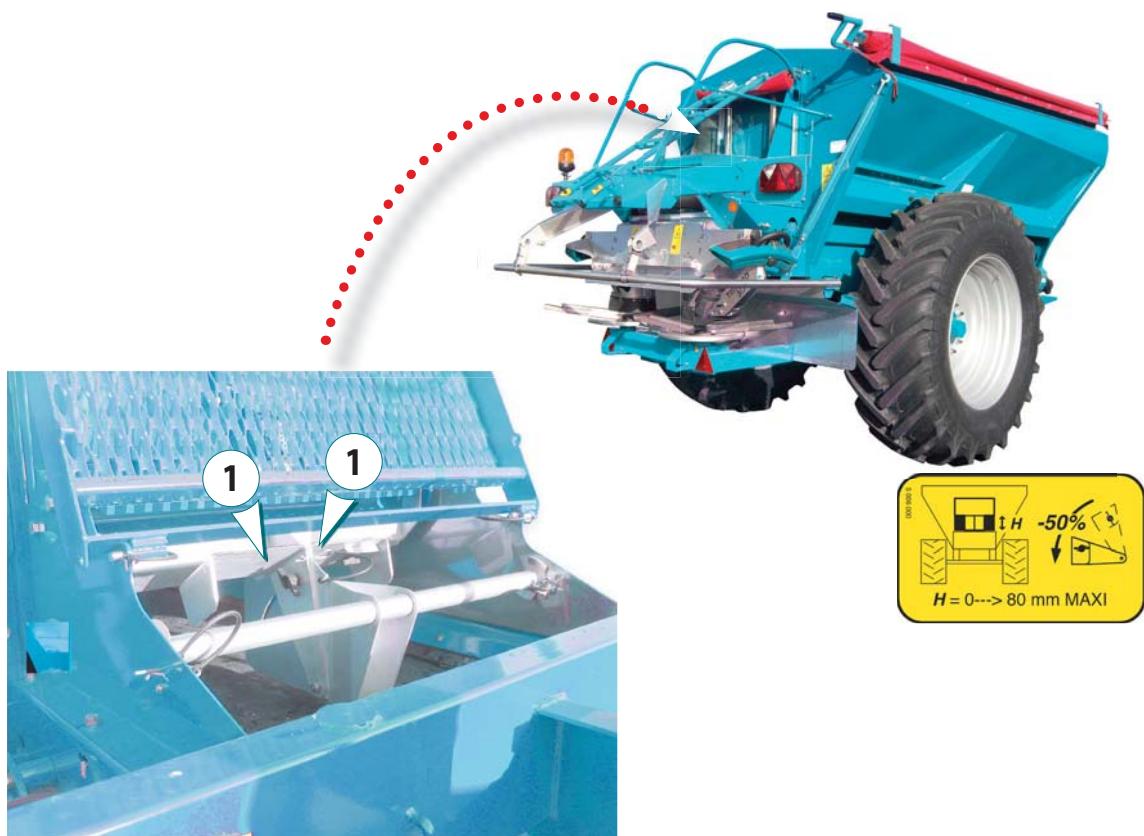
Beispiel 2:

<i>Zunächst eingestellter T-Faktor</i>	= 0,98
- Programmierte Hektardosierung	= 400 kg/ha
- Ausgebrachte Streumenge	= 440 kg/ha

*Differenz: + 10 %
Xx*

*Auf der Maschine ECONOV erlaubt die Option Import Fertitest „RTS“ mit einer SD-Karte (max. 2 GO/GB) die zugehörigen Daten der ausgewählten Düngermittel zu speichern.
Über die Verwendung lesen Sie das Kapitel IMPORT FERTITEST „RTS“.*

D



D

UTILISATION DU RÉDUCTEUR DE DÉBIT

 Le réducteur du débit ① ne peut être utilisé que pour les engrains granulés. (consulter la notice d'utilisation de la machine).

Quand il y a un risque de mottes supérieures ou égales à 1,5 cm, et que le dosage / ha souhaité est par exemple inférieur ou égal à 100 l/ha sur 24 m, alors il est conseillé d'utiliser le réducteur de débit.

- Pour le positionner sur la console il faut :

DEPUIS LE MENU REG

- Sélectionner 

- Positionner le curseur à l'aide de   sur : RÉDUCTEUR.

- Mettre OUI à l'aide de  , laisser NON dans les autres cas.

- valider avec  pour vérifier la dose maxi autorisée avec réducteur de débit (Exemple Taux max 165 kg/ha).

D

USING THE APPLICATION RATE REDUCER

 The application rate reducer ① may only be used for granular fertilizers. (consult the machine's instruction manual).

When there is a risk of clumps larger than or equal to 1.5 cm and the desired application rate/hectare is, for example, less than or equal to 100 l/ha over 24 m, it is recommended that the application rate reducer is used.

- To set it on the console you must:

FROM THE REG (SETTINGS) MENU

- Select 

- Position the cursor on REDUCER using the   keys.

- Choose OUI (YES) using  , leave NON (NO) in the other cases.

- confirm with  to check the max. permitted application rate with the application rate reducer (e.g. rate of 165 kg/ha).

D

Xx

- Xx

 Xx

Wenn die Gefahr von Klumpen > als 1,5 cm besteht und die gewünschte Hektardosierung bei höchstens 100 l/ha auf einer Arbeitsbreite von 24 m liegt. Dann wird empfohlen, den Streumengenregler zu benutzen.

- Positionierung des Streumengenreglers von der Konsole aus:

- Vom Menü REG aus:

-  wählen

- Cursor mit Hilfe der   Taste auf Korrekturlesen positionieren

- Xx

E



E Sélection de la largeur de travail

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

a) Pour une machine standard

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- Depuis le menu REG sélectionner .

- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .

- Sélectionner ECHAP pour sortir.

E Selecting the working width

- Match the width selected in the VISION unit with the spreading width used when working.

a) For a standard machine

- Match the width selected in the VISION unit with the spreading width used when working.

- From the "REG" (settings) menu, select .

- Enter the value in metres using the numeric keypad and validate with .

- Select ECHAP to exit.

E Auswahl der Arbeitsbreite

- Stimmen Sie die in VISION ausgewählte Breite mit der in der Arbeit verwendeten Streubreite ab.

a) Für eine Standardmaschine oder Stop & Go

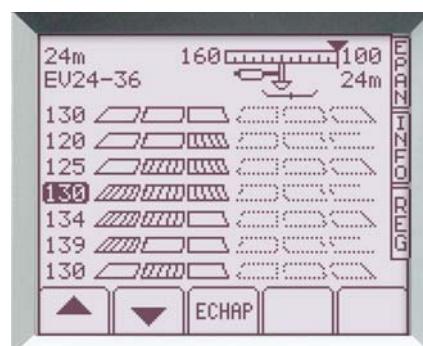
- Stimmen Sie die in VISION ausgewählte Breite mit der in der Arbeit verwendeten Streubreite ab.

- Auswahl .

- Eingabe des Wertes in Meter mit den Zifferntasten und mit  bestätigen.

- Auswahl ECHAP für Austritt.

E



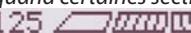
E

b) Pour une machine ECONOV

- Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.
- Depuis le menu REG sélectionner 
- Sélectionner  pour valider votre jeu de pales

- Entrer la largeur d'épandage (exemple : 24m) à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .
- Sélectionner 
- Sélectionner  ou  pour effectuer le réglage des goulottes.
- Sélectionner  pour sortir.

Ce réglage est effectué pour la largeur totale, exemple
130  = Repère goulotte quand 3 sections sont ouvertes à gauche et /ou à droite.

Sur l'écran on visualise la position que prendra la goulotte quand certaines sections seront fermées, exemple :
125  = Position d'une goulotte avec 1 section extérieure fermée et 2 sections intérieures ouvertes.



Il faut s'assurer d'une adéquation logique entre la largeur programmée et le jeu de pales sélectionné et aussi le jeu de pales installé sur la machine le jour de l'épandage.

Exemple :

Ne pas utiliser la machine avec **12m EU24-36** car les bords seront impossibles à réaliser correctement.

Ne jamais utiliser la machine quand la largeur demandée est supérieure à la capacité maximum des pales : 

E

b) For an ECONOV machine

- Match the width selected in the VISION unit with the spreading width used when working.
- From the "REG" (settings) menu, select 
- Select  to validate your sets of vanes

- Enter the spreading width in metres (example: 24m) using the numeric keypad and validate with .
- Select 
- Select  or  to adjust the chutes.
- Select  to exit.

This adjustment is done for the total width example
130  = Chute mark when 3 sections are open on the left and/or on the right.

On the screen we see the position the chute will take when certain sections will be closed, for example :

125  = Position of a chute with 1 external section closed and 2 internal sections open.



You must ensure a logical matching between the programmed width and the set of vanes selected and also the set of vanes installed on the machine the day of spreading.

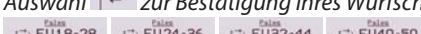
Example:

Do not use the machine with **12m EU24-36** as the borders will be impossible to carry out correctly.

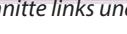
Never use the machine when the required width is greater than the maximum capacity of the vanes: 

E

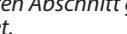
b) Für eine ECONOV Maschine

- Stimmen Sie die in VISION ausgewählte Breite mit der, in der Arbeit verwendeten Streubreite ab.
- Auswahl 
- Auswahl  zur Bestätigung Ihres Wurfschaufelsatzes

- Eingabe der Streubreite in Meter (z.B.: 24 m) mit den Zifferntasten und bestätigen .
- Auswahl 
- Auswahl  oder  zur Einstellung der Ausläufe.
- Auswahl  für Austritt.

Diese Einstellung wird für die gesamte Breite vorgenommen.
Beispiel

130  = Markieren Sie die Zuführung, sobald 3 Abschnitte links und / oder rechts offen sind.

Auf dem Display wird die Position angezeigt, die der Auslauf einnimmt, wenn bestimmte Abschnitte geschlossen sind:
Beispiel

125  = Die Position eines Auslaufs mit 1 äußeren Abschnitt geschlossen und 2 innere Abschnitte geöffnet.



Man muss sich einer logischen Angemessenheit zwischen der programmierten Breite, dem gewählten Wurfschaufelsatz und auch den, auf der Maschine zur Zeit der Streuung installierten Wurfschaufeln, vergewissern.

BEISPIEL:

Verwenden Sie nicht die Maschine mit **12m EU24-36**, denn die Ränder können nicht korrekt bearbeitet werden.

Verwenden Sie nie die Maschine, wenn die erforderliche Breite die Maximalkapazität der Wurfschaufeln überschreitet: 

F



F Fonction Tribord 3D

1) SÉLECTION DE LA FONCTION TRIBORD.

- 1 appui sur la touche  permet d'activer la fonction Tribord en mode rendement attendre 2 à 3 s.

L'icône affiche .

- 2 appuis à suivre sur la touche  permet d'activer le tribord en mode environnement. La bordure respecte la norme. La dose du côté droit est automatiquement réduite de 15%.

L'icône affiche .

- 1 appui sur la touche  permet de revenir en épandage normal, l'icône affiche .

Remarque:
Si l'y a un dysfonctionnement avec le tribord, la console affiche : "Problème TRIBORD" en clignotant.

Avec une machine ECONOV Le Tribord » 3DI « est dit « Intelligent » car il possède une fonction d'auto-ajustement en lien avec le type d'engrais.

Concrètement la sortie de la tige du vérin électrique tribord se déplace différemment en fonction du réglage largeur. Cela permet une bordure optimisée suivant les familles d'engrais.

F Tribord 3D function

1) SELECT THE TRIBORD FUNCTION.

- Pressing the  key once allows you to enable the Tribord function in yield mode, wait 2 to 3 s.

The icon displays .

- Pressing the key  twice in a row allows you to enable the tribord function in environment mode. The border respects the standard. The dose on the right hand is automatically reduced by 15%.

The icon displays .

- Pressing the  key once allows you to return to normal spreading, the icon displays .

Note:
If there is a malfunction with the tribord, the console displays: "Problème TRIBORD" (TRIBORD problem) by flashing.

With an ECONOV machine, the Tribord 3DI is called "smart" because it has a self-adjustment function in relation to the type of fertiliser.

In concrete terms, the output of the tribord electric actuator moves differently based on the width adjustment. This allows for optimised border spreading according to the fertiliser families.

F Funktion Tribord 3D

1) AUSWAHL DER FUNKTION TRIBORD.

- 1 Druck auf die Taste  aktiviert die Funktion Tribord im Leistungsmodus, 2 bis 3 Sekunden warten.

Angezeigtes Symbol .

- 2-mal auf die Taste drücken  aktiviert den Tribord im Umweltmodus. Der Rand entspricht der Norm. Die Streumenge auf der rechten Seite wird automatisch um 15% reduziert.

Angezeigtes Symbol .

- 1 Druck auf die Taste  ermöglicht die Rückkehr zur normalen Streuung, angezeigtes Symbol .

Hinweis:
Fehlfunktion mit dem Tribord. Die Konsole zeigt an: "Problem TRIBORD" blinkend.

Mit einer Maschine ECONOV bedeutet Tribord „3DI“ intelligent, da eine Autoadjustier-funktion mit der Düngertype zur Verfügung steht.

Konkret heißt das, dass sich der Kolben des elektrischen Zylinders Tribord, in Funktion zur Einstellung der Arbeitsbreite anders bewegt. Das ermöglicht einen, gemäß Düngemittel-familie optimierten Rand.

G



G Fonction modulation de dose

- 1 appui sur la touche ou permet de moduler le dose /ha.
- Après avoir effectué 1 ou plusieurs appuis sur la touche ou , un nouveau pictogramme apparaît et la dose/ha affichée clignote et indique celle modifiée en fonction du pourcentage augmenté ou réduit.
- Pour retourner à la dose programmer, il faut faire un appui long sur la touche ou .
- 1 appui long sur la touche permet de fermer les trappes ou la trappe sélectionnée avec .

G Rate adjustment function

- Pressing the or key once allows you to adjust dose/ha.
- After pressing the or key once or several times, a new icon is displayed and the dose/hectare flashes and indicates the dose changed based on the increased or reduced percentage.
- To return to dose programming, you must press and hold the ou key.
- Press and hold the key to close the shutters or the shutter selected with .

G Funktion Änderung der Streumenge

- 1 Druck auf die Taste oder ermöglicht die Änderung der Streumenge / ha.
- Nach 1 oder mehrfachem Druck auf die Taste oder , erscheint ein neues Piktogramm .
- Zur Rückkehr auf die Streumengenprogrammierung muss man lange auf die Taste oder drücken.
- Xx

H



H Remplissage de la trémie

Cette fonction remplissage de la trémie permet à partir d'une pesée ou d'un nombre de big sac, d'indiquer la quantité d'engrais apportée dans la trémie.

Par la suite dans le menu EPAN, le boîtier calcule la quantité d'engrais théorique restant en trémie, la valeur étant affichée en noir.

Cela permet de comparer avec le poids de la pesée réelle affichée en grisée si celle-ci est activée.

PARAMÉTRAGE DU "REMPILLISAGE DE LA TRÉMIE"

Depuis le menu REG

- Sélectionner la fonction Si la machine est équipée d'une pesée statique qui est activée, sélectionner puis puis

- Vous positionnez le curseur ► avec les touches sur

- Là vous pouvez à l'aide du pavé numérique entrer la valeur correspondante à la charge maxi autorisée de la machine (exemple = 18000kg) et valider

Cette charge maxi doit être en adéquation avec les réglementations routières actuelles et les capacités de la machine.

H Filling the hopper

The filling the hopper function enables the amount of fertiliser added to the hopper based on a weight or number of Big bags to be indicated.

Then, in the "EPAN" (spreading) menu, the console calculates the theoretical amount of fertilizer remaining in the hopper, displaying the value in black.

This allows comparison with the weight from the actual weighing displayed in grey if it is enabled.

PROGRAMMING THE "FILLING THE HOPPER" FUNCTION

From the REG (Settings) menu

- Select the function. If the machine is fitted with a static weighing device which is enabled, select then then

- Position the cursor ► on using the keys

- Here you can enter the value that corresponds to the machine's maximum load using the numeric keypad (e.g. = 18,000 kg) and confirm

This maximum load should be in line with the current road transport regulations and the machine's capacities.

H Füllen des Tanks

Mit der Funktion Tankfüllen kann ausgehend von einem Wiegeergebnis oder einer Anzahl Big bags die in den Tank eingebrachte Menge ermittelt werden.

Später in der EPAN-Funktion zeigt das Elektronikgerät die berechnete theoretische Düngermenge im Tank an.

Xx

PARAMETRIERUNG DER FUNKTION "TANKFÜLLEN"

Vom REG-Menü aus:

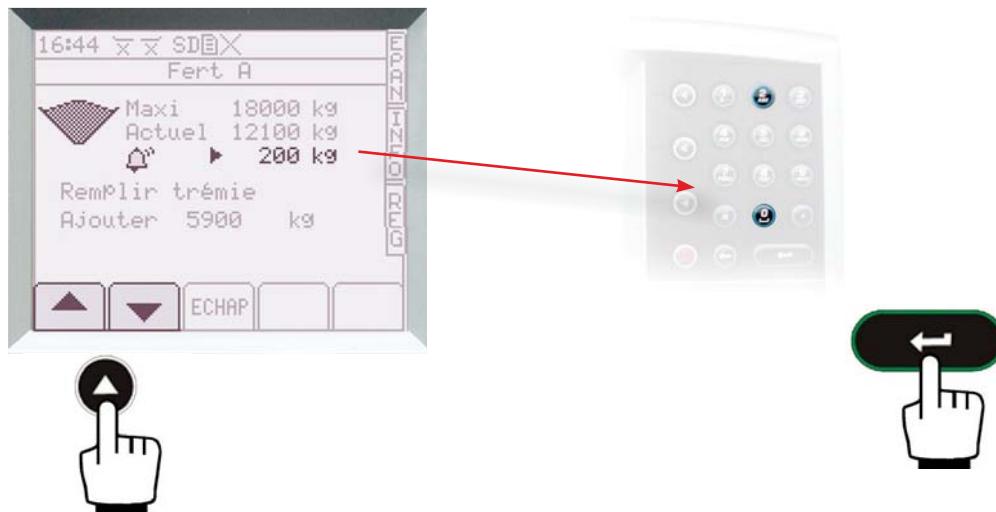
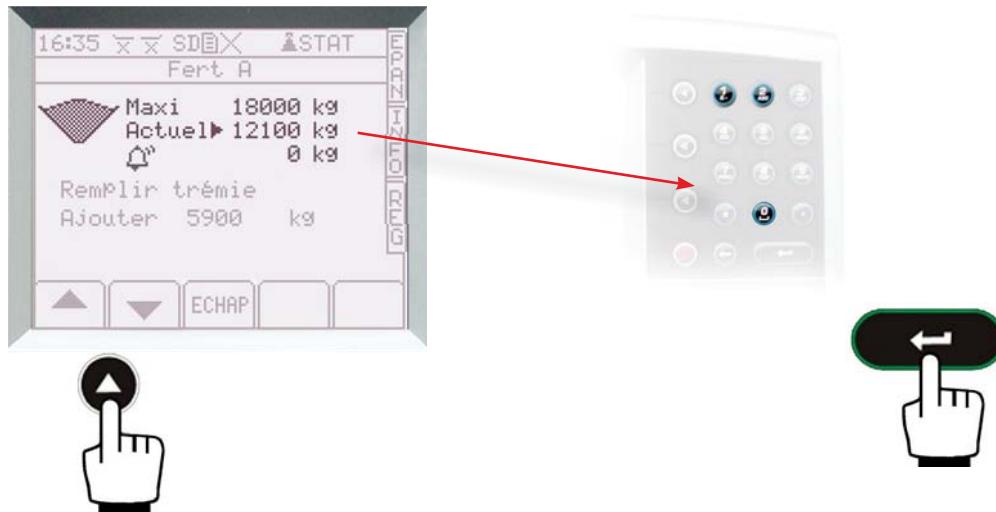
- Icône wählen

- Positionieren Sie den ► Kursor mit den Tasten auf

- Jetzt können Sie mit Hilfe der Zahlentastatur den Wert eingeben, der der Höchstlast der Maschine entspricht

Xx

H



H

• SUR 0 Kg
Maxi 18000 kg
Actuel 12100 kg
0 kg

- Là vous pouvez ajuster si nécessaire la quantité actuelle présente dans la trémie, et valider

• SUR ► REMPLIR TRÉMIE

- Valider quand le curseur est sur Remplir trémie la console affiche directement le Maxi.

• SUR ► AJOUTER 5900 KG

- La console vous propose d'ajouter le maximum, (exemple = 5900 kg).
Vous pouvez à l'aide du pavé numérique entrer la valeur réelle et connue du poids que vous ajoutez en ce moment dans la trémie.

- Confirmer avec

• SUR 0 Kg

- Vous pouvez à l'aide du pavé numérique indiquer une valeur seuil minimum à partir de laquelle une alarme cuve vide va se déclencher dans le menu EPAN. (exemple = 200kg)

Cette alarme permet au conducteur de la machine d'être informé au moment précis lorsque la quantité théorique Actuel ► de produit restant dans la trémie a atteint ce seuil.

H

• ON 0 Kg
Maxi 18000 kg
Actuel 12100 kg
0 kg

- Here if necessary, you may adjust the actual amount found in the hopper, and confirm .

• ON ► FILL HOPPER

- Confirm when the cursor is on Fill hopper The console will display the maximum directly.

• ON ► ADD 5900 KG

- The console suggests you add the maximum, (example = 5,900 kg).
You can enter the actual and known value of the weight that you are currently adding to the hopper using the numeric keypad.

- Confirm with

• ON 0 Kg

- In the "EPAN" (spreading) menu using the numeric keypad you can enter a minimum threshold value at which a "tank empty" alarm will be triggered (example = 200 kg).

This alarm will make the machine operator aware of the specific moment when the actual theoretical Amount ► of product remaining in the hopper has reached this threshold.

H

• AUF 0 Kg
Maxi 18000 kg
Actuel 12100 kg
0 kg

- An dieser Stelle können Sie gegebenenfalls die Tankfüllmenge nachstellen, wenn diese nicht mit der Realität übereinstimmt.

• AUF ► TANK AUFFÜLLEN

- Bestätigen , wenn der Cursor auf « Tank füllen » steht.
Die Elektronikkonsole zeigt direkt den Höchstwert Max an.

• AUF ► 5900 KG NACHFÜLLEN

- Mit der Zahlentastatur können Sie die reale, bekannte Menge eingeben, die Sie in diesem Moment in den Tank füllen.

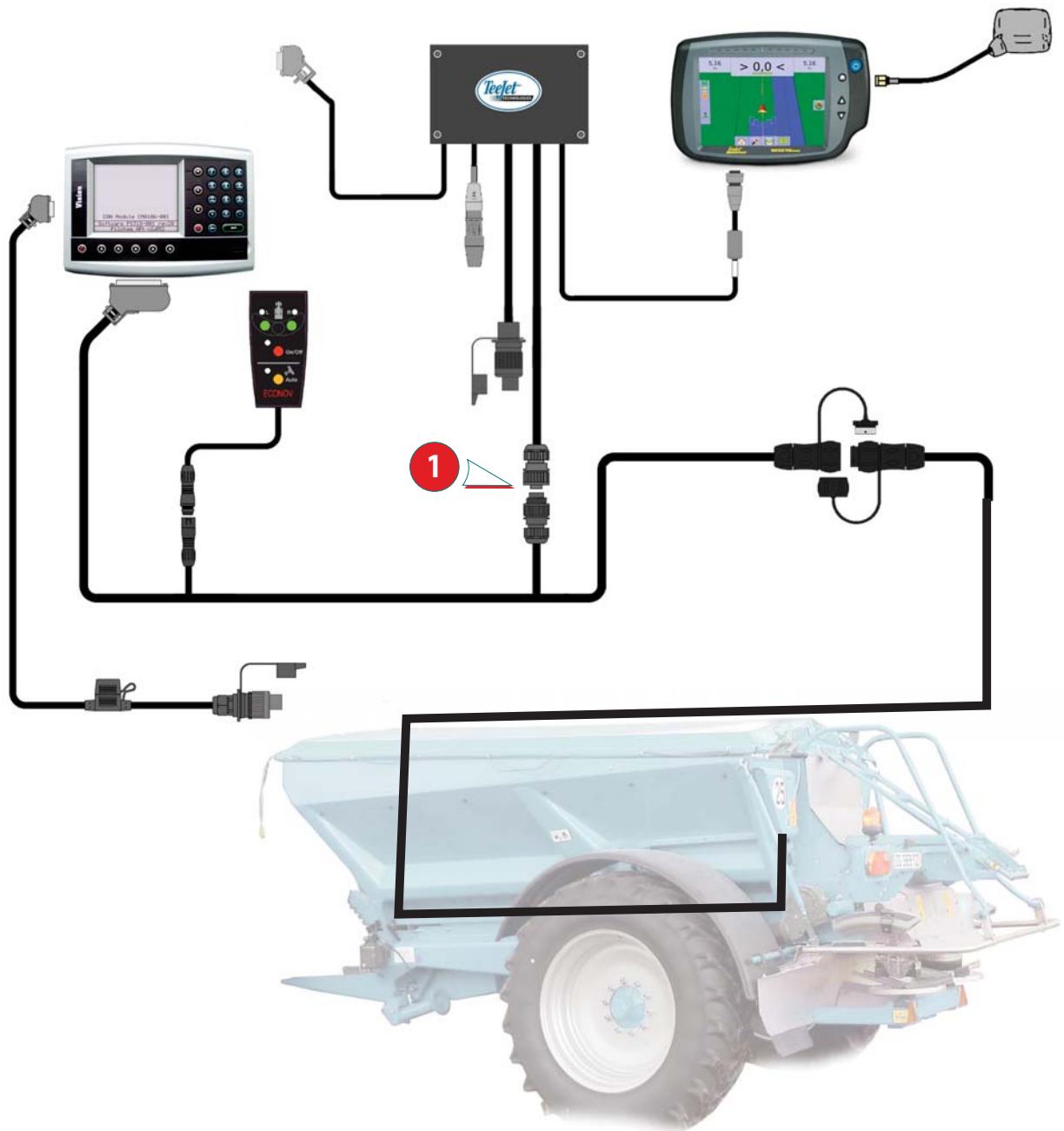
- Mit bestätigen

• AUF 0 Kg

- Mit der Zahlentastatur können Sie einen Grenzwert angeben, ab dem sich der Alarm im EPAN-Menü auslösen soll.

Durch diesen Alarm ist der Schlepperfahrer zum richtigen Zeitpunkt darüber informiert, dass eine bestimmte Restmenge im Tank verbleibt.

I



I Fonction ECONOV

OPTIMISATION DES ÉPANDAGES D'ENGRAIS EN FOURRIÈRES ET BORDURE DE PARCELLE.

Présentation du système

L'ECONOV est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle, il permet aussi en fin de parcelle d'adapter la largeur lors du dernier tramline au plus juste.

Ceci grâce à la possibilité de modifier la largeur programmée.

La modification se fait avec 6 sections qui sont automatiquement adaptées à une largeur correspondant au 1/6 de la largeur programmée.

L'adaptation de la largeur se fait en modifiant la position des goulottes de largeur.

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phytosanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

L'ECONOV se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur avec la barre de guidage 840 GS.

I ECONOV function

OPTIMISING FERTILISER SPREADING IN HEADLANDS AND FIELD BORDERS.

Description of the system

The ECONOV system is able to retrieve the data from a guidance bar and/or its boom section control system in order to prevent over- and under-application in headlands and field borders. It also allows at the end of the plot to adjust the width at the last tramline to the most accurate one.

This is due to the possibility of changing the width programmed.

The change is done with 6 sections that are automatically adjusted at a width corresponding to 1/6 of the width programmed.

The adjustment of the width is done by changing the positions of the spreading chutes.

The guidance bars and the boom control systems are the basis of the products intended for the spraying of phytosanitary products.

They provide guidance for the user as well as automatically shutting off boom sections to ensure that each part of the field is sprayed only once.

The ECONOV therefore uses the data provided by the sprayer's boom section control module of a sprayer with the 840 GS guidance bar.

I Funktion Econov

OPTIMIERUNG DER DÜNGEMITTELSTREUUNG AN WENDEPLÄTZEN UND RÄNDERN DER PARZELLE.

Präsentation des Systems

Das ECONOV System ist in der Lage, die Daten aus einer Spurführung und / oder ihrer Teilbreitenschaltung zu verarbeiten, damit Über- oder Unterstreuungen an Wendeplätzen und an Rändern der Parzelle vermieden werden. Es erlaubt auch am Ende der Parzelle die Breite der letzten Teilfläche sehr genau anzupassen.

Das ergibt sich Dank der Möglichkeit, die programmierte Breite zu verändern.

Die Anpassung wird in 6 Abschnitten vorgenommen, die sich automatisch an eine Breite entsprechend 1/6 der programmierten Breite anpassen.

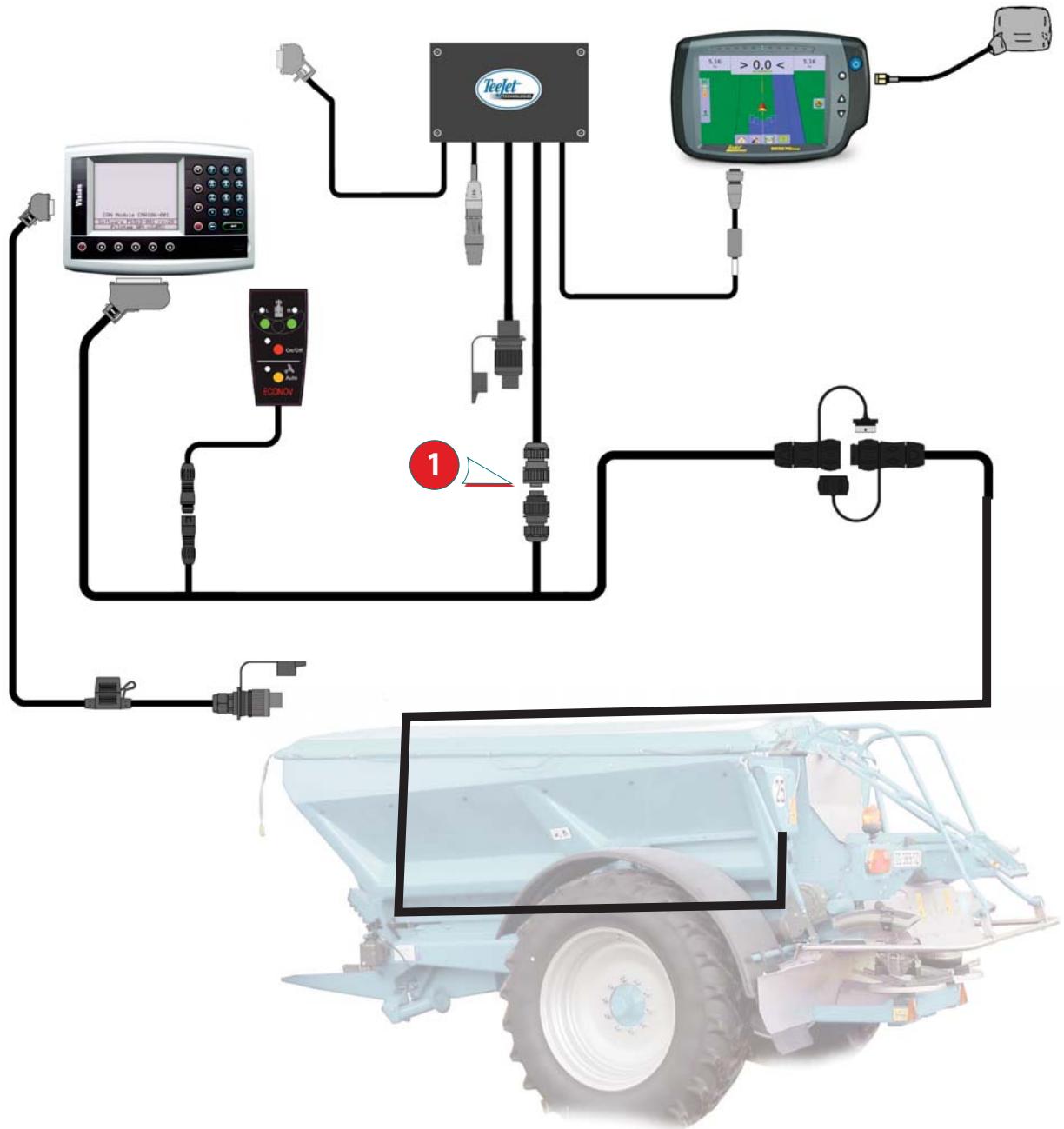
Die Anpassung der Breite erfolgt durch die Modifikation der Position der Zuführungsorgane.

Die Spurführungen und Teilbreitenschaltungen basieren auf der Basis jener Produkte, die für die Streuung von phytosanitären Produkten vorgesehen sind.

Sie lenken den Verwender und bearbeiten dadurch automatisch jeden Teilabschnitt der Maschine, damit überall nur einmal gestreut wird.

ECONOV übernimmt die, aus den Teilbreiten des Steuerungsmoduls eines Düngemittelstreuers mit der Spurführung 840 GS gelieferten Daten.

I



I

La configuration des tronçons est pré-programmée, il faut simplement choisir le profil correspondant à sa largeur et aux caractéristiques des pales installées sur la machine.

La barre de guidage 840 GS vous permet de prendre en compte la vrai nappe d'engrais, sur l'écran vous pourrez visualiser une forme en croissant.

Suivant la largeur total de l'épandage, chaque tronçon est matérialisé par un rectangle.

La pré-programmation des profils dans la barre de guidage permet de prendre en compte les tronçons pour la grande majorité des largeurs d'épandage utilisée (consulter la notice barre de guidage MATRIX 840 GS).

Pour une utilisation avec une barre de guidage autre que celle fournie avec la machine, la configuration des tronçons se fera comme pour un pulvérisateur.

- Pour relier la barre de guidage avec l' ECONOV il faut se connecter sur la prise ①.



Remarque

Pour les largeurs d'épandage inférieures à 28m, selon la longueur de l'attelage Tracteur / Machine, la position de l'antenne, et les possibilités de réglage liées au GPS, il peut être opportun de réaliser l'épandage sur deux fois la largeur de travail en périphérie ou en bout de parcelle selon sa configuration.

Exemple :

Si vous épandez sur une largeur de 24m, en réalisant en bout de champ deux fois cette largeur, donc 48m, la coupure des tronçons n'interviendra pas pendant les demis-tours.

I

The configuration of the boom sections is pre-set, you must simply choose the profile corresponding to its width and to the characteristics of the vanes installed on the machine.

The 840 GS guidance bar allows you to consider the actual distribution area of the fertiliser, a crescent shape will be displayed on the screen.

Depending on the total spreading width, each boom section is represented by a rectangle.

The pre-set profiles in the guidance bar allow you to consider the boom sections for the majority of the spreading widths used (refer to the MATRIX 840 GS guidance bar instruction manual).

For use with a guidance bar other than the one supplied with the machine, the configuration of the boom sections will be performed as for a sprayer.

- To link the guidance bar to the ECONOV unit, you must connect to connector ①.



Note

For spreading widths of less than 28 m, depending on the tractor/machine linkage length, the position of the antenna and the GPS-related adjustment possibilities, it may be appropriate to perform the spreading operation over twice the working width on the perimeter or in the headland depending on its configuration.

E.g. If you are spreading over a width of 24 m, by spreading twice this width, i.e. 48 m in the headland, the boom section cut-off will not operate when turning round.

I

Die Konfiguration der Teilbreiten ist vorprogrammiert, man braucht nur einfach das, der Länge und Eigenschaften der Schaufeln entsprechende Profil wählen.

Die Spurführung 840 GS ermöglicht Ihnen, die tatsächliche Düngerschicht berücksichtigen, auf dem Display sehen Sie eine sichelförmige Form.

Gemäß der gesamten Breite der Verteilung, wird jede Teilbreite durch ein Viereck materialisiert.

Die Vorprogrammierung der Profile der Spurführung ermöglicht das Erkennen der Teilbreiten für die meisten verwendeten Streubreiten (siehe die Bedienungsanleitung der Spurführung MATRIX 840 GS)

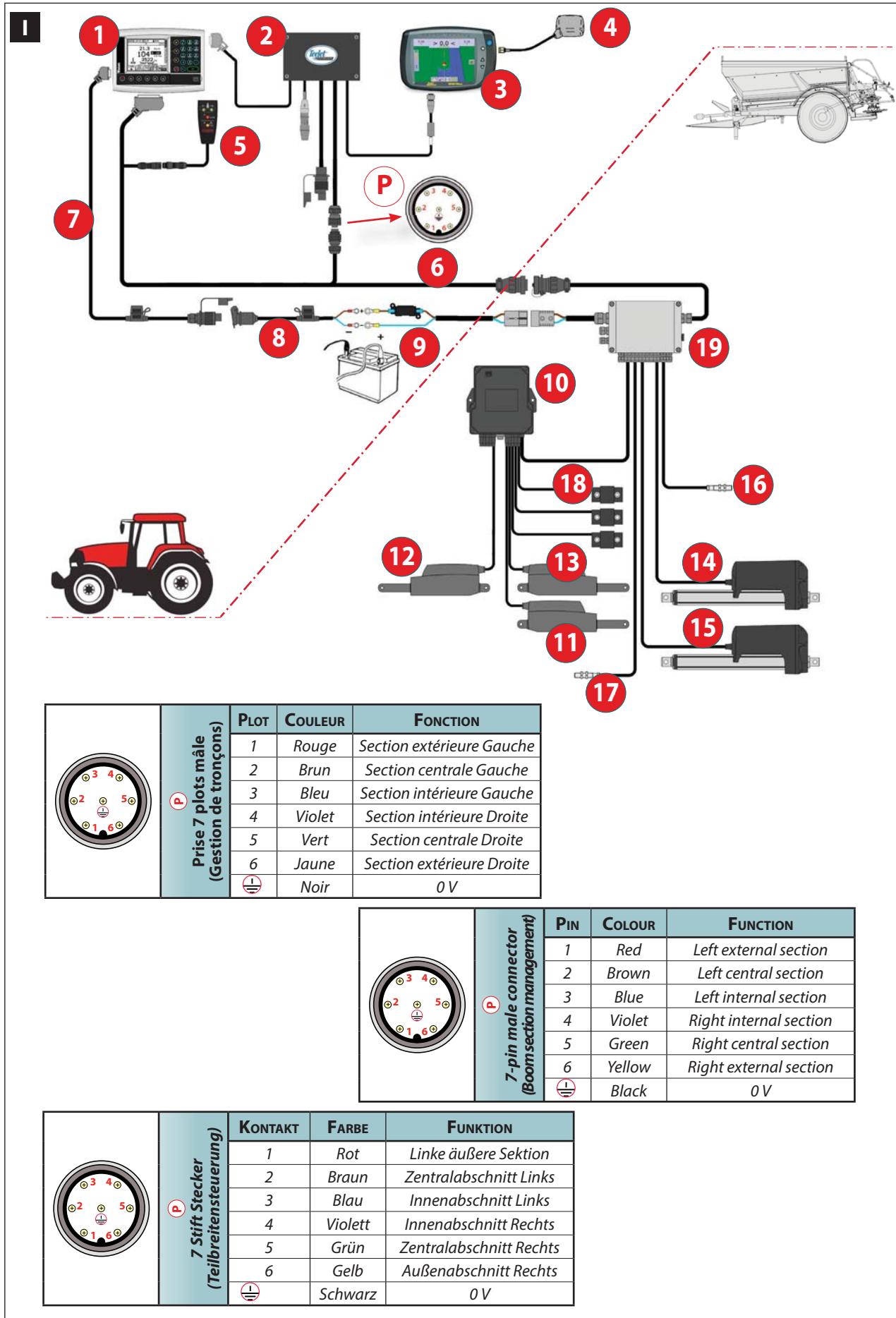
Bei der Verwendung einer fremden Spurführung erfolgt die Konfiguration der Teilbreiten wie für einen Düngerstreuer.

- Zur Verbindung der Spurführung mit dem ECONOV muss man den Stecker ① anschließen.



Xx

xx



I

CÂBLAGE DU SYSTÈME

Le système de coupure de tronçons doit être alimenté en branchant les deux systèmes sur la prise cobo directe batterie, en utilisant un raccord cobo en « Y » (une prise mâle, deux prises femelles).

Pour la partie située côté tracteur, ce sont les N° ① à ⑨.
Pour la partie côté machine ce sont les N° ⑩ à ⑯.

- ① Console VISION
- ② Gestion des tronçons (SMART BOOM)
- ③ Barre de guidage (MATRIX PRO 840 GS)
- ④ Antenne GPS
- ⑤ Commande ECONOV
- ⑥ Câble de liaison
- ⑦ Alimentation électrique 12 volts (fusible 3A)
- ⑧ Alimentation électrique directe batterie (fusible 10A)
- ⑨ Alimentation électrique directe batterie (fusible 50A)

⑩ Boîte de connexion CAN

⑪ Vérin tribord 3D

⑫ Vérin de goulotte gauche (largeur)

⑬ Vérin de goulotte droit (largeur)

⑭ Vérin de contrôle débit gauche

⑮ Vérin de contrôle débit droit

⑯ Capteur vitesse d'avancement

⑰ Capteur de vitesse de rotation (disques d'épandage)

⑱ Capteurs de pesée

⑲ Boîte de connexion principale

Le plan de la prise ⑯ pour le SMART BOOM : (voir tableau)

En mode automatique l'envoi de 12 volts sur un des plots (1 à 6) permet l'ouverture du tronçon correspondant.

I

SYSTEM WIRING

The boom section cut-off should be powered by connecting the two systems on the direct battery Cobo socket, using a "Y" shaped Cobo fitting (one male plug, two female sockets).

For the part located on the tractor side, these are from No. ① to ⑨.

For the part located on the machine side, these are from No. ⑩ to ⑯.

- ① VISION console
- ② Boom section management (Smart boom)
- ③ Guidance bar (Matrix Pro 840 GS)
- ④ GPS Antenna
- ⑤ ECONOV control unit
- ⑥ Connection cable
- ⑦ 12 volt electrical power supply (3 A fuses)

⑧ Battery direct electrical power supply (10 A fuse)

⑨ Battery direct electrical power supply (50 A fuse)

⑩ CAN Connection box

⑪ 3D tribord actuator

⑫ Actuator for left-hand chute (width)

⑬ Actuator for right-hand chute (width)

⑭ Left-hand application rate control actuator

⑮ Right-hand application rate control actuator

⑯ Forward speed sensor

⑰ Rotation speed sensor (spreading discs)

⑱ Weighing sensors

⑲ Main connection box

Connector plan ⑯ for the SMART BOOM: (see table)

In automatic mode, the supply of 12 volts on one of the pins (1 to 6) allows the corresponding boom section to be opened.

I

SYSTEMVERKABELUNG

Das Teilbreitenschaltsystem kann entweder durch Anschluss beider Systeme an den gleichen Cobo-Stecker, oder mit Y-Cobo Stecker (1 Stift und 2 Buchsenkontakte) oder über einen zweiten Cobo-Stecker des Schleppers mit Strom versorgt werden.

Für den, auf der Seite des Schleppers gelegenen Teil sind das die Nr. ① bis ⑨.

Für die auf der Machinenseite gelegenen Teile sind das die Nr. ⑩ bis ⑯.

- ① Konsole VISION
- ② Teilbreitensteuerung (Smart boom)
- ③ Spurführung (Matrix Pro 840 GS)
- ④ GPS Antenne
- ⑤ ECONOV Steuerung
- ⑥ Xx
- ⑦ Xx

⑧ Xx

⑨ Xx

⑩ Verbindungsdoze CAN

⑪ Steuerbordzylinder 3D

⑫ Zylinder zur linken Zuführung (Breite)

⑬ Zylinder zu rechten Zuführung (Breite)

⑭ Zylinder für die linke Streumenge

⑮ Zylinder für die rechte Streumenge

⑯ Xx

⑰ Xx

⑱ Xx

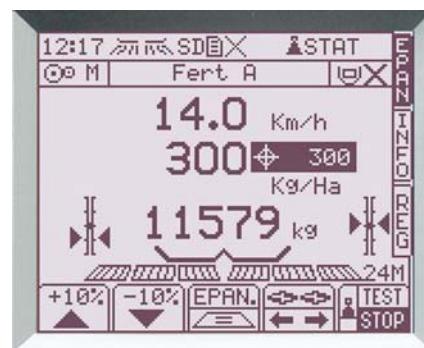
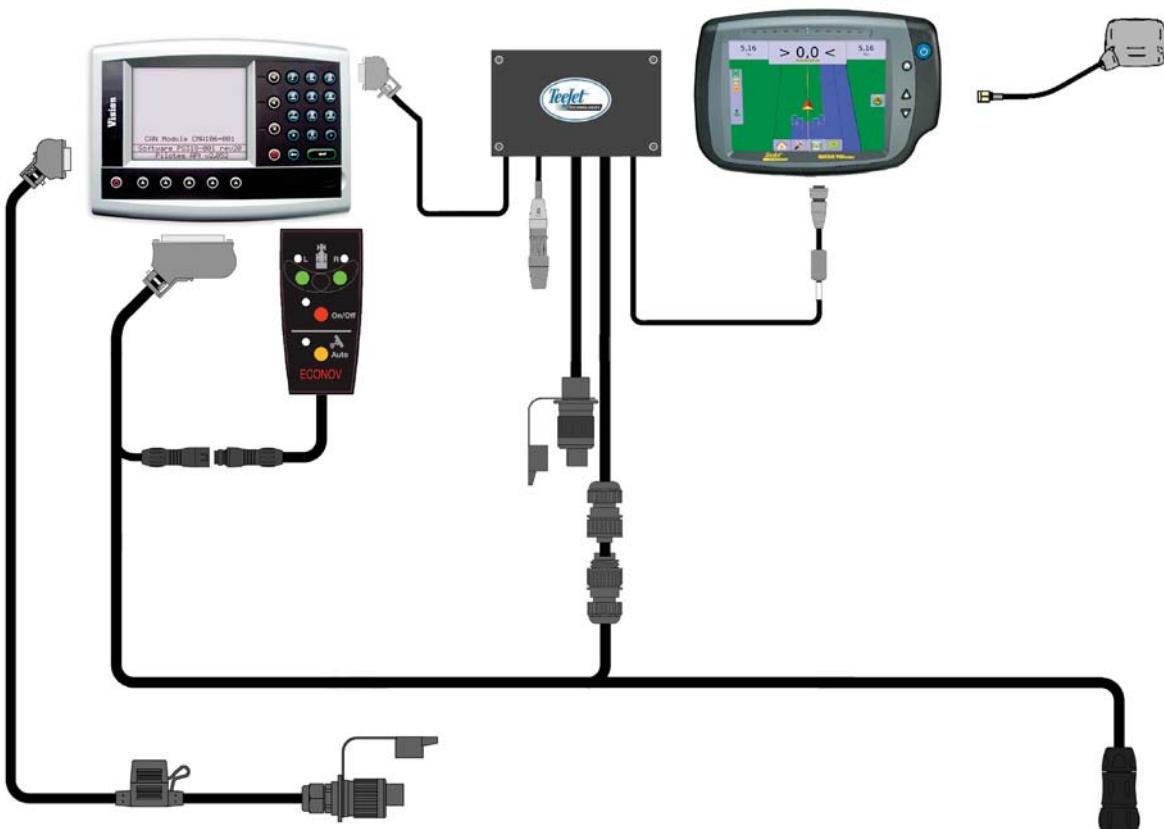
⑲ Xx

Steckdosenplan für den Smart Boom: (siehe Tabelle)

Im Automatikmodus ermöglicht durch die Zuführung von 12 V auf einen der Kontakte (1 bis 6) die Öffnung der entsprechenden Teilbreite.

Programmation / Programming / Programmierung

I



I

CÂBLAGE DU SYSTÈME

Le système ECONOV utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Le système ECONOV utilise aussi des vérins électriques pour gérer la largeur de travail, ils sont positionnés sur les goulettes de la machine, un par côté.



A chaque allumage de la console, la course des vérins sera à étalonner, valider avec et attendre que la procédure **SPANNING ACTUATORS** soit terminée.

Pendant le travail l'étalonnage des vérins est automatique après plusieurs séquences de réglage et la procédure **SPANNING ACTUATORS** apparaît alors momentanément lorsque les trappes sont fermées, attendre que la procédure soit terminée avant que les trappes ne se rouvrent.

L'ECONOV doit être relié avec la barre de guidage et son système de gestion des sections « smart boom ».

L'ECONOV peut fonctionner sans la barre de guidage et son smart boom, dans ce cas son utilisation sera manuelle et elle sera limitée à deux tronçons un côté droit et un côté gauche.

Sur la console VISION il est possible de visualiser en mode automatique la position (ouverte ou fermée) pour chaque tronçon.

Tronçon ouvert =

Tronçon fermé =

Quand la trappe est fermée ou que le tapis est arrêté alors on visualise une croix .

I

SYSTEM WIRING

The ECONOV system uses electric actuators that act directly on the spreader shutters.

The ECONOV system also uses electric actuators to manage the working width, and they are located on the machine's chutes, one per side.



Every time the console is turned on, the actuator stroke must be calibrated, confirm with and wait for the **SPANNING ACTUATORS** procedure to finish.

While working, the actuator calibration is automatic after several adjustment sequences and the **SPANNING ACTUATORS** procedure then appears momentarily when the shutters are closed; wait for the procedure to finish before the shutters are reopened.

The ECONOV must be linked to the guidance bar and its "smart boom" section management system.

The ECONOV may work without the guidance bar and its smart boom; in such case its use is manual and limited to two boom sections one on the right side and one on the left side.

On the VISION console you can view the position (open or closed) for each boom section in automatic mode.

Open boom section =

Closed boom section =

When the shutter is closed or the conveyor belt is stopped, a cross is displayed.

I

SYSTEMVERKABELUNG

Das ECONOV System verwendet elektrischen Zylinder, die direkt auf die Streuerklappen wirken.

Das ECONOV System verwendet elektrische Zylinder ebenfalls zur Einstellung der Arbeitsbreiten, sie sind auf beiden Seiten der Maschine auf den Zuführungen angebracht.



Xx

ECONOV kann auch ohne Spurführung und seinem smart boom funktionieren. In diesem Fall wäre die Verwendung manuell und nur auf zwei Teilbreiten, eine auf der rechten und eine auf der linken Seite begrenzt.

Auf der Konsole VISION gibt es die automatische Anzeige der Position (offen oder geschlossen) für jede Teilbreite.

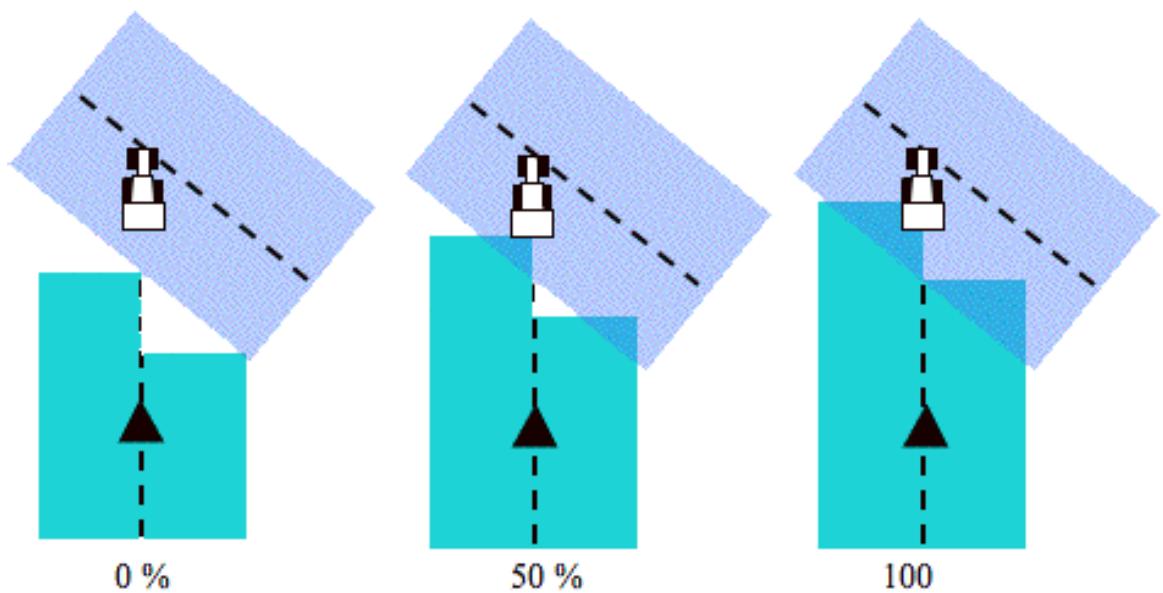
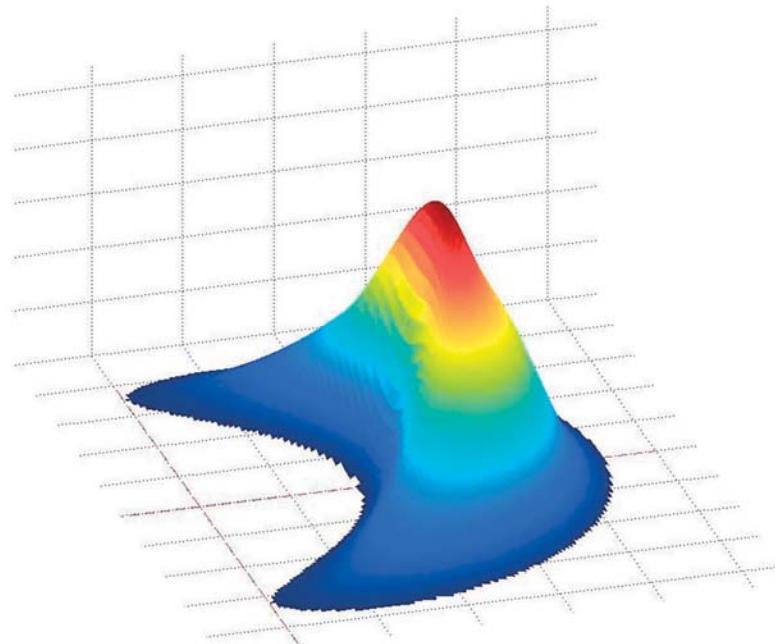
Teilbreite offen =

Teilbreite geschlossen =

Bei geschlossener Klappe wird ein Kreuz angezeigt .

ECONOV muss mit der Spurführung und mit seiner Sektionensteuerung „smart boom“ verbunden sein.

I



I

RÉGLAGES

Au sein de la barre de guidage il doit être définie une série de paramètres lui permettant de fonctionner en adéquation avec l'ECONOV ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- Paramétrier au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS.
- Toujours positionner l'antenne à la même distance du système d'épandage (voir distance Y0 sur le schéma de paramétrage des distances).
- Définir une machine comprenant 6 tronçons.
- S'assurer de bien paramétrier l'utilisation des tronçons qui ont été branchés.

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.

- A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.
- A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement de l'épandeur d'engrais, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

I

SETTINGS

A series of parameters must be defined within the guidance bar to enable it to operate correctly with both the ECONOV unit and the reality of the centrifugal spreading.

- First set all the distances relating to the positioning of the GPS antenna.
- Always position the antenna at the same distance from the spreading system (see distance Y0 on the distance setting diagram opposite).
- Specify a machine comprising 6 boom sections.
- Make sure that you correctly configure the use of the sections that have been connected.

The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertiliser has already been spread.

- Note that the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.
- Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

Depending on the overlap rate used, the type of guidance system and the boom section control system in your possession, it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped shortly (recurring small areas in the field).

However, because of the way in which a fertilizer spreader functions by multi-overlap, these areas may, in fact, prove to have a density close to the average dose of fertiliser to be provided.

I

EINSTELLUNGEN

An der Spurführung müssen eine Anzahl von Parameter definiert werden, die der Spurführung, das angemessene Funktionieren mit dem ECONOV, so wie die richtige Schleuderstreuung ermöglichen.

- Zunächst ist die Parametrierung die Vorbedingung für alle Entferungen im Verhältnis zur Positionierung der GPS Antenne am Dach des Schleppers.
- Die Antenne muss immer mit dem gleichen Abstand vom Streuer befestigt werden, wenn der Schlepper ausgetauscht wird (siehe den Abstand Y0 auf dem Schema der Abstandsparametrierung).
- Es ist eine Maschine mit 6 Teilbreiten zu definieren.
- Vergewissern Sie sich, dass die angeschlossene Teilstreckenverwendung richtig parametriert ist.

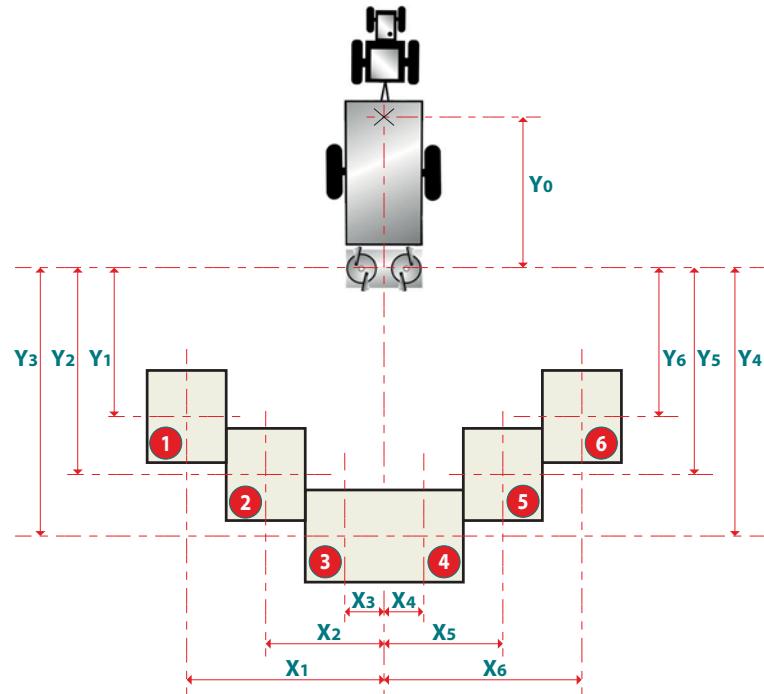
Die Quote der Bedeckung zeigt an, wann das System die Streuung einstellt, sobald eine bereits bestreute Zone erreicht wird.

- Hier sei anzumerken, dass, je höher dieser Wert ist, umso mehr sinkt das Risiko, vom Kurs der Streuung abzukommen.
- Im Gegenteil, ein niedriger Wert würde die Überdosierung in der Parzelle begrenzen.

Je nach der Quote der verwendeten Bestreuung, der Type Ihres Führungssystems, der Stückelung und der Teilbreiten kann es normal sein, auf der Feldanzeige kleine weiße Zonen aufzufinden, was auf eine kurze Unterbrechung der Bestreuung zurückzuführen ist (tritt häufig bei Streuen im Feld auf).

Allerdings erwiesen bei Multibestreuung mit einem Düngerstreuer Sulky, diese Zonen in der Tat eine Dichte nahe an der durchschnittlichen Dosiermenge des zu streuenden Düngers.

I



	18 28				24 36				32 44			
LARGEUR D'UNE SECTION (M) WIDTH OF A SECTION (M) BREITE EINER SEKTION (M)	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
X1	-7,5	-8,75	-10	-11,7	-10	-11,66	-13,33	-15	-13,33	-15	-16,7	-18,33
X2	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
X3	-1,5	-1,75	-2	-2,33	-2	-2,33	-2,66	-3	-2,66	-3	-3,33	-3,66
X4	1,5	1,75	2	2,33	2	2,33	2,66	3	2,66	3	3,33	3,66
X5	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X6	7,5	8,75	10	11,7	10	11,66	13,33	15	13,33	15	16,7	18,33
Y1	-7	-8	-7,5	-7	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9
Y2	-8	-9	-9,5	-10,5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5
Y3	-9	-10	-11,5	-13	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16
Y4	-9	-10	-11,5	-17	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16
Y5	-8	-9	-9,5	-10,5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5
Y6	-7	-8	-7,5	-7	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
TPS (s) OUVERT TPS (s) OPEN TPS (s) OFFEN	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	1	1	1	1	1,5	1,5
TPS (s) FERMÉ TPS (s) CLOSE TPS (s) GESCHLOSSEN	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3

I Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.
Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux 6 tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.

18 28

⇒ Jeux de pales présents sur la machine.



⇒ Largeur de travail (épandage) en mètre.

%

⇒ Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.

Tps (s) O

⇒ Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde.

Tps (s) C

⇒ Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde.



Les anticipations intégrées dans la Matrix 840 GS sont prévues pour une vitesse d'approche en bout de champ d'environ 10km/h, lorsque le tracteur arrive à environ 25m avant le demi-tour.
Si votre vitesse de travail est nettement différente de 10km/h les anticipations devront être ajustées en conséquence.

Remarques:

Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limitées suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage . Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes ,afin de connaître précisément les limites

Attention:

Une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas l'usine ne pourra pas être tenu pour responsable.

Avec la barre de guidage « MATRIX 840 GS » les paramétrages liés aux sections sont mémorisés dans la console. Il faut simplement choisir le profil ,jeux de pales et largeur souhaitée.

I The overlap values in the table are an optimised average for different fertilisers.

Nevertheless, for fertilisers such as potassium chloride and urea, the overlap rate should be increased by a further 10 percent.

It is up to the user to adjust the values according to his judgement.

The table opposite shows the different parameters that relate to the 6 boom sections.

These parameters must be configured in the boom section control system and/or the guidance bar.

The values indicated take into account the type of fertiliser spreader as well as the working width used.

18 28

⇒ Sets of vanes on the machine.



⇒ Working width (spreading) in metres.

%

⇒ Recommended overlap rate in percentage

Tps (s) O

⇒ Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds

Tps (s) C

⇒ Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds



The pre-sets integrated into the Matrix 840 GS are provided for an approach speed in the headland of about 10 km/h, when the tractor reaches about 25 m before turning around.

If your working speed is significantly different from 10 km/h the pre-sets must be adjusted accordingly.

Notes:

The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are limited more or less depending on the brand and / or model of the boom section control system and / or the guidance bar. It is essential to read the relevant instruction manuals in order to have accurate knowledge of the limits

Caution:

If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertiliser. The factory will not accept any liability in this eventuality. With the "MATRIX 840 GS" guidance bar, the settings related to the sections are memorised on the console. You must simply choose the profile, the sets of vanes and the width required.

I Die Abdeckungswerte der Tabelle sind ein optimierter Durchschnitt für verschiedene Düngemittel.

Jedenfalls muss bei Düngemittel, wie Kaliumchlorat und Urea die Quote der Abdeckung um weitere 10 Prozent erhöht werden.

Der Benutzer kann nach freiem Ermessen die Werte angelichen.

Die nachfolgende Tabelle zeigt die verschiedenen Parameter bezüglich der 6 Teilstrecken.

Diese Parameter müssen im System, welches die Teilstrecken und/oder die Spurführung steuert, programmiert werden.

Die angegebenen Werte berücksichtigen die Type des Dün-gemittelstreuers, so wie die verwendete Arbeitsbreite.

18 28

⇒ Auf der Maschine montierte Schaufelsätze.



⇒ Arbeitsbreite (Bestreuung) in Metern.

%

⇒ Empfohlene Bedeckung in Prozent.

Tps (s) O

⇒ Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Öffnung der Klappen, in Sekunden.

Tps (s) C

⇒ Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Schlie-ßung der Klappen, in Sekunden.



Xx

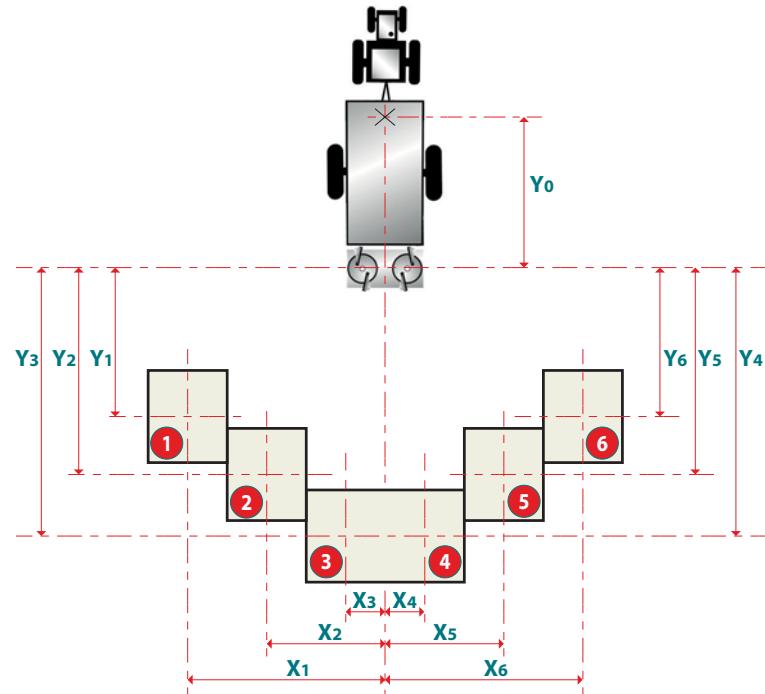
Hinweise:

Die Möglichkeit, die entsprechenden Parameter für die Streuschicht und die Position der Antenne zu programmieren sind mehr oder weniger durch die Marke oder das Modell des Steuerungssystems, der Stückelung und / oder der Spurführung begrenzt. Um die Grenzen genau zu kennen, muss man unter allen Umständen die entsprechenden Bedienungsanleitungen lesen.

Achtung:

Ein Fehler in der Parametrierung kann Zonen mit Über- oder Unterdosierungen verursachen. In diesem Fall kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden. Mit der Spurführung „MATRIX 840 GS“ sind die mit den Abschnitten verbundenen Parametrierungen in der Konsole gespeichert. Man braucht nur das Profil, Schaufelsätze und gewünschte Länge wählen.

I



	24 36				32 44				40 50				
	24	28	32	36	32	36	40	44	40	42	44	48	50
LARGEUR D'UNE SECTION (M) WIDTH OF A SECTION (M) BREITE EINER SEKTION (M)	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
X1	-10	-11,66	-13,33	-15	-13,33	-15	-16,7	-18,33	-16,7	-17,5	-18	-20	-21
X2	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11	-10	-10,5	-11	-12	-12,5
X3	-2	-2,33	-2,66	-3	-2,66	-3	-3,33	-3,66	-3,33	-3,5	-3,7	-4	-4,2
X4	2	2,33	2,66	3	2,66	3	3,33	3,66	3,33	3,5	3,7	4	4,2
X5	6	7	8	9	8	9	10	11	10	10,5	11	12	12,5
X6	10	11,66	13,33	15	13,33	15	16,7	18,33	16,7	17,5	18	20	21
Y1	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9	-11	-10,5	-10	-9,5	-9
Y2	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5	-14	-13,5	-13,5	-13	-13
Y3	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16	-17	-17	-17	-17	-17
Y4	-11,5	-13,5	-14	-15	-15,5	-16	-16	-16	-17	-17	-17	-17	-17
Y5	-9,5	-11	-12	-12,5	-12,5	-13	-13	-12,5	-14	-13,5	-13,5	-13	-13
Y6	-8	-8,5	-8,5	-8	-10,5	-10	-9,5	-9	-11	-10,5	-10	-9,5	-9
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
TPS (s) OUVERT TPS (s) OPEN TPS (s) OFFEN	0,5	0,5	1	1	1	1	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
TPS (s) FERMÉ TPS (s) CLOSE TPS (s) GESCHLOSSEN	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

I

X1 = Distance entre l'axe longitudinal de la section N°1 et l'axe d'avancement du tracteur.

X2 = Distance entre l'axe longitudinal de la section N°2 et l'axe d'avancement du tracteur.

X3 = Distance entre l'axe longitudinal de la section N°3 et l'axe d'avancement du tracteur.

X4 = Distance entre l'axe longitudinal de la section N°4 et l'axe d'avancement du tracteur.

X5 = Distance entre l'axe longitudinal de la section N°5 et l'axe d'avancement du tracteur.

X6 = Distance entre l'axe longitudinal de la section N°6 et l'axe d'avancement du tracteur.

Y0 = Distance entre l'antenne GPS et l'axe des disques d'épandage.

Y1 = Distance entre l'axe transversal de la section N°1 et l'axe des disques.

Y2 = Distance entre l'axe transversal de la section N°2 et l'axe des disques.

Y3 = Distance entre l'axe transversal de la section N°3 et l'axe des disques.

Y4 = Distance entre l'axe transversal de la section N°4 et l'axe des disques.

Y5 = Distance entre l'axe transversal de la section N°5 et l'axe des disques.

Y6 = Distance entre l'axe transversal de la section N°6 et l'axe des disques

I

X1 = Distance between the longitudinal axis of section No. 1 and the tractor advance axis.

X2 = Distance between the longitudinal axis of section No. 2 and the tractor advance axis.

X3 = Distance between the longitudinal axis of section No. 3 and the tractor advance axis.

X4 = Distance between the longitudinal axis of section No. 4 and the tractor advance axis.

X5 = Distance between the longitudinal axis of section No. 5 and the tractor advance axis.

X6 = Distance between the longitudinal axis of section No. 6 and the tractor advance axis.

Y0 = Distance between the GPS antenna and the axis of the spreading discs.

Y1 = Distance between the transversal axis of section No. 1 and the axis of the discs.

Y2 = Distance between the transversal axis of section No. 2 and the axis of the discs.

Y3 = Distance between the transversal axis of section No. 3 and the axis of the discs.

Y4 = Distance between the transversal axis of section No. 4 and the axis of the discs.

Y5 = Distance between the transversal axis of section No. 5 and the axis of the discs.

Y6 = Distance between the transversal axis of section No. 6 and the axis of the discs.

I

X1 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 1 und der Vorschubachse des Schleppers.

X2 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 2 und der Vorschubachse des Schleppers.

X3 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 3 und der Vorschubachse des Schleppers.

X4 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 4 und der Vorschubachse des Schleppers.

X5 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 5 und der Vorschubachse des Schleppers.

X6 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 6 und der Vorschubachse des Schleppers.

Y0 = Abstand zwischen der GPS Antenne und der Achse der Streuscheiben.

Y1 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 1 und der Achse der Scheiben.

Y2 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 2 und der Achse der Scheiben.

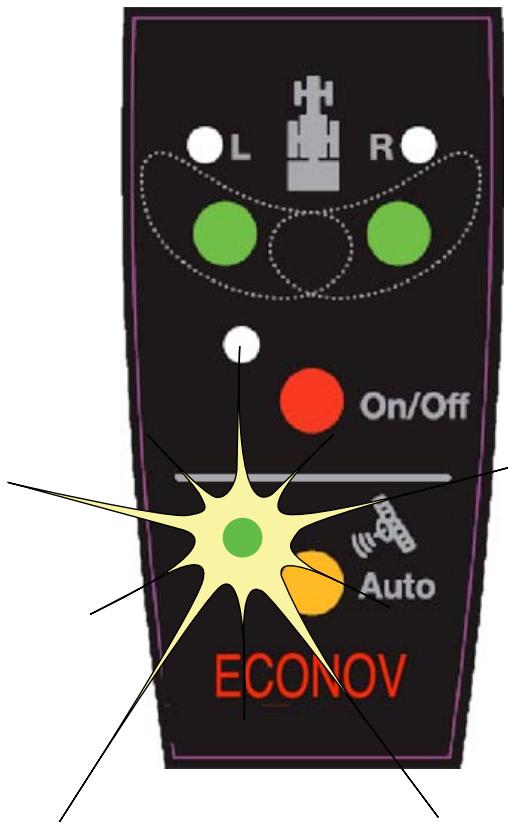
Y3 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 3 und der Achse der Scheiben.

Y4 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 4 und der Achse der Scheiben.

Y5 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 5 und der Achse der Scheiben.

Y6 = Abstand zwischen der Längsachse des Abschnitts Nr. 6 und der Achse der Scheiben.

I



I

PRINCIPE

Le système ECONOV comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

MODE AUTOMATIQUE

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas, envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.



Embrayer le DPA (le tapis) uniquement lorsque vous commencez le champ.



A la fin du champ, toujours débrayer le DPA et repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande ECONOV.

De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.

En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.

Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité), ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.

En cas de doute, la commande ECONOV permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.

Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

I

PRINCIPLE

The ECONOV system has two operating modes: automatic and manual.

AUTOMATIC MODE

- Press the yellow "auto" button

The yellow LED on indicates operation in automatic mode.

Once a job is started in the guidance bar, the boom section control module will, where appropriate, send signals to control the electric actuators.



Only engage the DPA (the conveyor belt) when you begin work in the field.



When you have finished spreading the field, always disengage the DPA and return to manual mode with the shutters closed, then disconnect the ECONOV control unit.

Moreover, you are also advised to switch off the guidance bar.

Please consult your guidance bar manual in the event the GPS signal is lost.

Depending on the brand, the guidance bar will close the fertiliser spreader shutters (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost.

If in doubt, the ECONOV control unit allows you to work in manual mode. This is strongly recommended.

The guidance bars are not generally able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the plot concerned.

I

PRINZIP

Das EXONOV System beinhaltet zwei Funktionsmodi: den Automatik- und den manuellen Modus.

AUTOMATIK MODUS

- Auf den gelben Knopf „auto“ drücken.

Die leuchtende gelbe LED zeigt an, dass der Automatikmodus in Betrieb ist.

Wenn eine Arbeit an der Spurführung begonnen wurde, sendet das Teilstreckenmodul, je nach Fall, Signale, die den elektrischen Zylinder steuern.

- XX



Am Ende des Feldes muss immer in den manuellen Modus zurück geschaltet werden, anschließend ist die Steuerung von ECONOV abzustecken.

Außerdem wird die Schließung der Spurführung empfohlen.

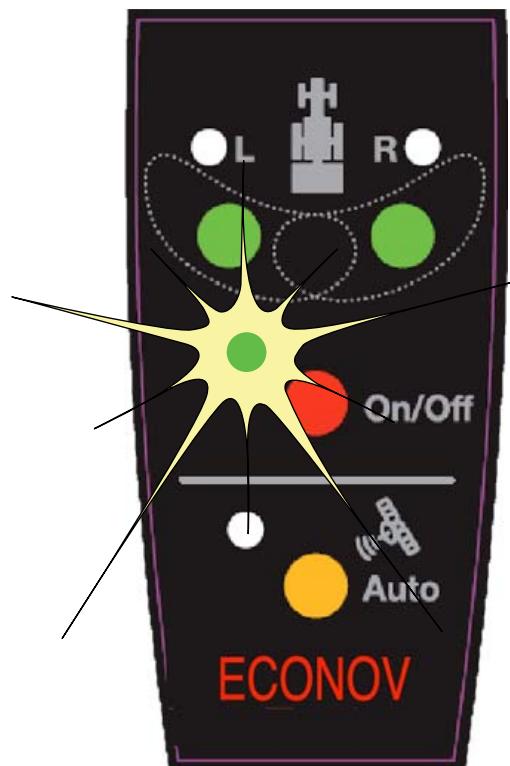
Bei Verlust des GPS-Signals informieren Sie sich über die Funktionalität Ihrer Spurführung.

Abhängig von den Marken, schließt die Spurführung die Klappen des Düngemittelstreuers (Sicherheit), oder lässt sie in dem gleichen Zustand, wie vor dem Verlust des GPS-Signals.

Im Zweifelsfall kann die ECONOV-Steuerung auch manuell bedient werden, was unbedingt empfohlen wird.

Die Spurführungen steuern normalerweise nicht den Rückwärtsgang des Schleppers. Um eine falsche Streuung in der Zone der betroffenen Parzelle zu vermeiden, darf man nie diese Funktion verwenden.

I



I

A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.

MODE MANUEL

- Appuyer sur le bouton rouge le témoin va s'allumer et vous confirme que vous êtes en mode manuel.



Embrayer le DPA (le tapis) uniquement lorsque vous commencez le champ.



Le mode manuel permet de réaliser :
L'ouverture générale des deux trappes en simultanées

= 1 appui sur le bouton permet l'ouverture, les deux témoins seront allumés

La fermeture générale des 2 trappes en simultanées

= 1 appui sur le bouton, permet la fermeture, les deux témoins seront éteints.



Pour ouvrir uniquement une trappe (la gauche ou la droite) il faut simplement appuyé sur le bouton correspondant au côté souhaité.

Exemple les deux trappes sont fermées

Vous souhaitez ouvrir une seule trappe,

- pour la gauche un appui ici

- pour la droite un appui ici



Le témoin correspondant à la trappe sera alors allumé.

Quand les deux trappes sont ouvertes, il est possible de fermer uniquement une trappe (la gauche ou la droite). Il faut simplement appuyé sur le bouton correspondant au côté souhaité.

Exemple les deux trappes sont ouvertes

Vous souhaitez fermer une seule trappe,

- pour la gauche un appui ici

- pour la droite un appui ici



Le témoin correspondant à la trappe va s'éteindre.



A la fin du champ, toujours débrayer le DPA.

EN

I

The user may return to manual mode at any time to avoid dependence on the boom section control system.

MANUAL MODE

- Press the right button. The indicator turns on and confirms that you are in manual mode.



Manual mode makes it possible to perform:
The general opening of the two shutters simultaneously

= 1 press on the button allows opening, the two indicators will turn on

The general closing of the 2 shutters simultaneously

= 1 press on the button allows closing; the two indicators will turn off.



To open just one shutter (right or left) simply press the button corresponding to the desired side.

For example the two shutters are closed

You want to open just one shutter,

- for the left, press here

- for the right, press here



The indicator corresponding to the shutter will then light up.

When the two shutters are open, it is possible to close just one shutter (left or right).

Simply press the button corresponding to the desired side.

For example the two shutters are open

You want to close just one shutter,

- for the left, press here

- for the right, press here



The indicator corresponding to the chute will turn off.



When you have finished spreading the field, always disengage the DPA.

DE

I

Der Benutzer kann jederzeit in den manuellen Modus zurückkehren, damit er nicht mehr von der Teilbreitenschaltung abhängig ist.

MANUELLER MODUS

- Auf den roten Knopf drücken. Die Kontrolllampe leuchtet auf und bestätigt, dass Sie sich im manuellen Modus befinden



Der manuelle Modus veranlasst:
Die gleichzeitige gänzliche Öffnung zweier Klappen

= 1 Druck auf den Knopf bewirkt die Öffnung, beide Kontrolllampen leuchten auf

Die gleichzeitige gänzliche Schließung der 2 Klappen

= 1 Druck auf den Knopf bewirkt die Schließung, beide Kontrolllampen erlöschen.



Um nur eine Klappe zu öffnen (links oder rechts) muss man nur den Knopf, der gewünschten Seite entspricht drücken.

Z.B. die beiden Klappen sind geschlossen

Sie wollen eine einzige Klappe öffnen,

- für die linke Klappe, drücken Sie hier

- für die rechte Klappe, drücken Sie hier



Die der Klappe entsprechende Kontrolllampe wird aufleuchten.

Wenn beide Klappen geöffnet sind, ist es möglich, eine einzige Klappe zu schließen (links oder rechts).

Man muss nur den Knopf, der der gewünschten Seite entspricht, drücken.

Z.B. die beiden Klappen sind offen

Sie wollen eine einzige Klappe schließen,

- für die linke Klappe, drücken Sie hier

- für die rechte Klappe, drücken Sie hier



Die der Klappe entsprechende Kontrolllampe wird erlöschen.



Xx

2

J



J Fonctions import FERTITEST « RTS »

DESCRIPTION

Le RTS (Ready To Spread) est un dispositif de réglage automatisé pour un épandeur d'engrais ECONOV.

Le RTS permet de régler un distributeur d'engrais de façon totalement automatique depuis la cabine du tracteur, aussi bien pour les fonctions de dosage, d'épandage de bordure que de largeur de travail.

Pour chaque engrais, l'agriculteur télécharge les paramètres depuis la base de données FERTITEST accessible sur Internet.

Une fois ces données chargées sur la console VISION en cabine, le distributeur d'engrais s'étalonne automatiquement et l'agriculteur peut alors aussitôt démarrer la fertilisation de sa parcelle.

Pour chaque engrais, il est possible d'importer 6 paramètres essentiels du FERTITEST vers une carte SD (! capacité maxi 2 GO/GB):

- ☞ La désignation de l'engrais.
- ☞ Le facteur T (densité d'extraction).
- ☞ Le réglage de la dose/ha souhaitée.
- ☞ Le choix des pales d'éjection.
- ☞ Le réglage de largeur souhaitée.
- ☞ Le facteur de réglage des goulottes orientables.

J "RTS" FERTITEST import functions

DESCRIPTION

The RTS (Ready To Spread) is an automated adjustment device for an ECONOV fertilizer spreader.

The RTS allows you to set a fertiliser spreader in a completely automatic manner from the tractor cab, equally for the dosing, border spreading functions and the working width.

For each fertiliser, the farmer downloads the parameters from the FERTITEST database available on the internet:

Once this data is uploaded on the VISION console from the cab, the fertiliser spreader is calibrated automatically and the farmer may fertilise his plot straight away.

For each fertiliser, you may import 6 essential parameters from FERTITEST on a SD card (! maximum capacity 2 GO/GB):

- ☞ Fertiliser designation.
- ☞ T factor (extraction density).
- ☞ Desired dose/ha setting.
- ☞ Choice of ejection blades.
- ☞ Desired width setting.
- ☞ Adjustment factor of adjustable chutes.

J Funktionen Import FERTITEST „RTS“

BESCHREIBUNG

Das RTS (Bereit zur Streuung) ist ein Gerät zur automatischen Regelung eines Düngemittelstreuers ECONOV.

Das RTS ermöglicht völlig automatisch aus der Kabine des Schleppers die Regelung eines Düngemittelstreuers, ebenso wie die Dosierung, das Randstreuen und die Arbeitsbreite.

Für jedes Düngemittel entnimmt der Landwirt durch Download aus dem Internet die Parameter aus der Datenbank FERTITEST.

Sobald die Einstellungswerte in der Kabine über die Konsole VISION eingegeben wurden, kalibriert sich der Düngemittelstreuer automatisch und der Landwirt kann sofort mit der Dünung seiner Parzelle beginnen.

Für jedes Düngemittel kann man 6 wichtige Parameter aus dem FERTITEST auf eine SD-Karte importieren (! maximale Kapazität 2 GO/GB):

- ☞ Die Bezeichnung des Düngemittels.
- ☞ Den Faktor T (Xx).
- ☞ Die Einstellung der gewünschten Streumenge/ha
- ☞ Die Auswahl der Wurfschaufeln.
- ☞ Die Einstellung der gewünschten Breite.
- ☞ Der Einstellungsfaktor des drehbaren Auslaufes.

J



[Retour vers le site](#)

FERTITEST **1 Choix produit** **2 Sélection engrais** **3 Configuration distributeur** **4 Vos réglages**

Retour

1. Que souhaitez-vous épandre :

ENGRAIS **ANTILIMACES** **SEMENCES**

[Mentions légales ©](#)

[Retour vers le site](#)

FERTITEST **1 Choix produit** **2 Sélection engrais** **3 Configuration distributeur** **4 Vos réglages**

Retour

2. Sélectionnez votre engrais :

[Recherche par type d'engrais](#) [Recherche par fabricant d'engrais](#)

Fabricant engrais

- PETFURDO
- PROQUIMED
- PRP
- SE NA PRO GMBH
- SECO
- SEVEPI
- SHI SHI TETSU CHEMICAL
- SKW PIESTERITZ
- SZOLNOK
- TMCE
- TPP (AMFERT)
- UNEALE
- UNION INVIVO
- YARA**

Liste des engrais

YARA :: YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR

Votre engrais ne figure pas dans la liste : [Recherche approchante](#)

YARA
YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR
Densité : 0.9

A > 4 mm	3,15 < B < 4	2,55 < C < 3,15	2 < D < 2,5	E < 2 mm	10					
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0

La page à l'adresse fertitest.

Veuillez enregistrer le fichier sur la carte SD dans le répertoire «RDS_DATAXXX». Si la fenêtre est bloquée, recommencez en appuyant en même temps sur la touche «Ctrl» de votre clavier

[OK](#) [Annuler](#)

[Imprimer ces réglages](#) [PDF](#) [ReadyToSpread](#) [?](#)

Tableau détaillé

*Les valeurs de réglage de largeur et de débit du FERTITEST sont données à titre indicatif. En raison des variations des caractéristiques physiques des engrains (fûts aux conditions climatiques, aux conditions de stockage voire au fabricant d'engrais...), les indications de réglages précisées peuvent être différentes des valeurs réelles de réglages avec votre engrais et dans vos conditions réelles de travail. Nous vous conseillons donc de réaliser systématiquement un essai de débit et un contrôle de largeur au champ suivant les préconisations de votre manuel d'utilisation et afin d'obtenir la plus grande précision de réglage possible. Toute responsabilité est exclue pour des dommages liés à l'utilisation des valeurs indicatives du FERTITEST.

J

ETAPES DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF RTS

Au préalable il est nécessaire d'utiliser une carte SD avec une capacité maxi 2 GO /GB.

Sur la carte SD il faut créer un fichier RDS et dans ce fichier on importe les données.



1- Accès à la base en ligne FERTITEST depuis le site internet.

2- Sélection de l'engrais (passer par la recherche approchante si l'engrais n'est pas répertorié dans la base FERTITEST).

3- Choix du distributeur d'engrais (ECONOV).

4- Choix du jeux de pale correspondant à la largeur de travail (4 jeux de pales possibles : 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m ou 40-50 m).

5- Sélection de la largeur de travail.

6- Sélection du débit moyen/ha.

7- Importation des données sur carte SD.

8- Chargement des données sur la console VISION en cabine et démarrage du chantier d'épandage

J

OPERATING STAGES OF THE RTS DEVICE

First you must use a SD card with a maximum capacity of 2 GO/GB.

On the SD card you must create an RDS file and in the file you import the data.



1- Access the online FERTITEST database from the internet site

2- Select the fertiliser (perform the approximate search if the fertiliser is not listed in the FERTITEST database).

3- Choose the fertiliser spreader (ECONOV).

4- Choose the sets of vanes corresponding to the working width (4 possible sets of vanes: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m or 40-50 m).

5- Select the working width.

6- Select the average rate/ha.

7- Import the data onto an SD card.

8- Load the data on the VISION console in the cab and launch the spreading data.

2

J

FUNKTIONSPHASEN DES RTS GERÄTGERÄTS

Zunächst muss man eine SD-Karte mit einer Kapazität von 2 GO/GB verwenden.

Auf der SD-Karte muss eine RDS Datei eingerichtet werden und auf diese Datei importiert man die Daten.



1- Zugriff auf die Online-Datenbank der Website.

2- Auswahl des Dünaemittels (Übernahme der Näherungswerte wenn das Düngemittel nicht in der Datenbank FERTITEST erfasst ist).

3- Auswahl des Düngemittelstreuers (ECONOV).

4- Auswahl des Wurfschaufelsatzes entsprechend der Arbeitsbreite (es stehen 4 Sätze zur Verfügung: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m oder 40-50 m).

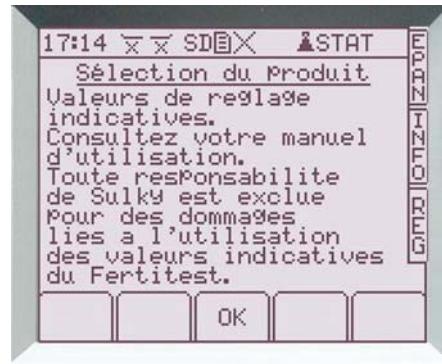
5- Auswahl der Arbeitsbreite

6- Auswahl der durchschnittlichen Streumenge.

7- Speicherung der Daten auf der SD-Karte.

8- Eingabe der Daten auf der Konsole VISION in der Kabine und Start vom Streuungsort.

J



J

Avant l'import FERTITEST il faut sélectionner une mémoire  sur laquelle sera mémoriser le nouvel engrais, l'ancienne mémoire sera automatiquement effacer lors de l'import.

Sur la console nous avons 8 mémoires possibles.

En validant **IMPORT FERT DATA** la console VISION réalise un scan de la carte SD et affiche les produits présents sur la carte.

- Il suffit de choisir un engrais présent sur la carte en utilisant les touches   puis valider .

A partir de là, les informations liées à cet engrais (nom, dose/ha programmée, largeur programmée,...) sont automatiquement chargées sur la mémoire préalablement sélectionnée  de la console VISION.

Remarque

Pour importer plusieurs engrais il faut avant chaque import sélectionner une lettre .

J

Before the FERTITEST import you must select a memory  where the new fertiliser will be saved, the old memory will be deleted automatically when importing.

On the console there are 8 possible memories.

By validating **IMPORT FERT DATA**, the VISION console performs a scan of the SD card and displays the products stored on the card.

- All you need to do is choose the fertiliser from the card using the   keys then validate .

The information connected to that fertiliser (name, programmed dose/ha, programmed width etc.) will now be automatically loaded on the previously selected memory  of the VISION console.

NOTE

To import more fertilisers, you must select a letter  before every import.

2

J

Vor der Eingabe in den FERTITEST, muss ein Speicherplatz gewählt werden , auf dem das neue Düngemittel gespeichert wird, die alte Eintragung wird dabei automatisch gelöscht.

Auf der Konsole stehen 8 mögliche Speicherplätze zur Verfügung.

Mit der Bestätigung **IMPORT FERT DATA** macht die Konsole VISION einen Scan der SD-Karte und zeigt die Namen aller, auf der Karte gespeicherten Produkte.

- Es genügt, eines der, auf der Karte gespeicherten Düngemittel zu wählen,   und dann zu bestätigen .

Ab diesem Moment werden die, mit diesem Düngemittel verbundenen Daten (Name, programmierte Streumenge/ha, programmierte Breite,...) automatisch von der Konsole VISION auf den zuvor gewählten Speicherplatz  geladen.

HINWEIS

Für den Import von mehreren Düngemitteln muss vor jedem Import ein Buchstabe gewählt werden .

K



a



b



c



d



K Fonctions complémentaires

DEPUIS LE MENU REG

1) Heure/Date

- Sélectionner 1.
- Réglage les valeurs à l'aide de et du pavé numérique.
- Sélectionner pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)

- a) Sélectionner 2
- b) c) Réglage l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de et .
- d) Sélectionner pour sortir.

3) Unités

- Sélectionner 3.
- Réglage sur métrique par défaut.
- Sélectionner pour sortir.

4) Langue

- Sélectionner 4.
- Réglage la traduction à l'aide de .
- Sélectionner pour sortir.

5) Aide

6) Indice

L'indice de réglage est déterminé en fonction des pneumatiques. Consulter la notice d'utilisation de la machine dans le chapitre réglage du débit. Un tableau indique les indices de réglage correspondant aux pneumatiques utilisables sur l'épandeur d'engrais.

L'indice est également indiqué à l'arrière de la machine.

- Sélectionner 6
- Réglage les valeurs à l'aide de valider par .
- Sélectionner pour sortir

K Additional functions

FROM THE "REG" (SETTINGS) MENU

1) Time/date

- Select 1.
- Adjust values with and numeric pad.
- Select to exit.

2) Display (see example)

- a) Select 2
- b) c) Adjust brightness and contrast with and .
- d) Select to exit.

3) Units

- Select 3.
- Default setting = metric.
- Select to exit.

4) Language

- Select 4.
- Adjust the translation mode with .
- Select to exit.

5) Help

6) Index

The adjustment index is determined according to the tyres. Consult the section on setting the flow rate in the machine's instruction manual. A table indicates the adjustment values that correspond to the tyres that can be used on the fertiliser spreader.

The index is also indicated at the rear of the machine.

- Select 6
- Adjust the values using and press to validate
- Select Escape) to exit

K Zusatzfunktionen

Vom MENÜ REG AUS:

1) Uhrzeit/ Datum

- 1 wählen.
- Die Einstellungen mit den Tasten und dem Nummernfeld vornehmen.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

2) Anzeige (siehe Beispiel)

- a) 2 wählen.
- b) c) Die Leuchtintensität und den Bildschirm mithilfe der Tasten und einstellen.
- d) Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

3) Einheiten

- 3 wählen.
- Die metrische Einstellung ist die Standardgröße.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

4) Sprache

- 4 wählen.
- Die gewünschte Sprache mithilfe der Tasten einstellen.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

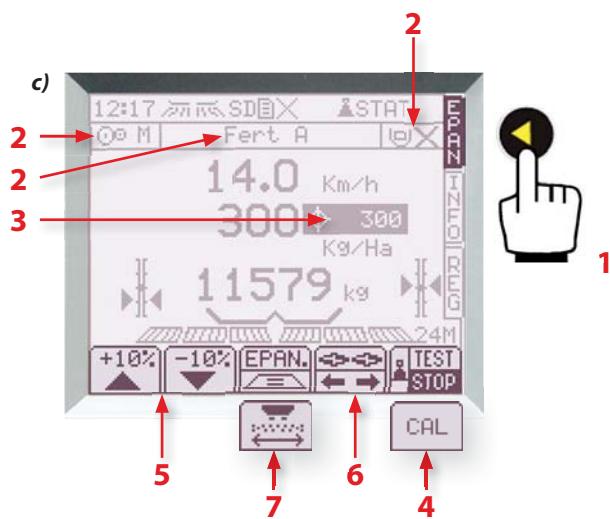
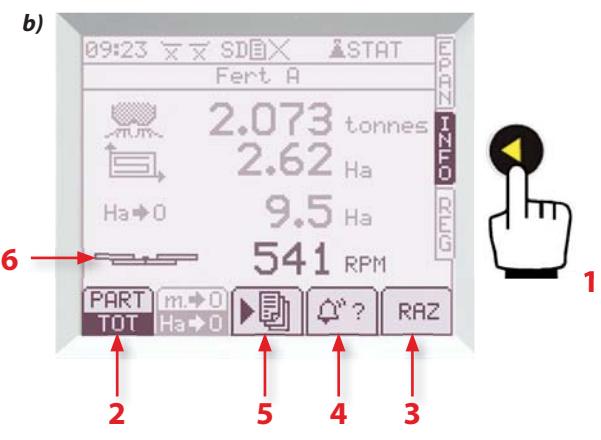
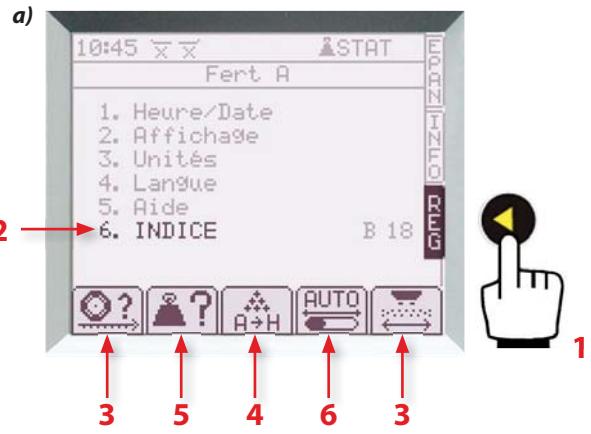
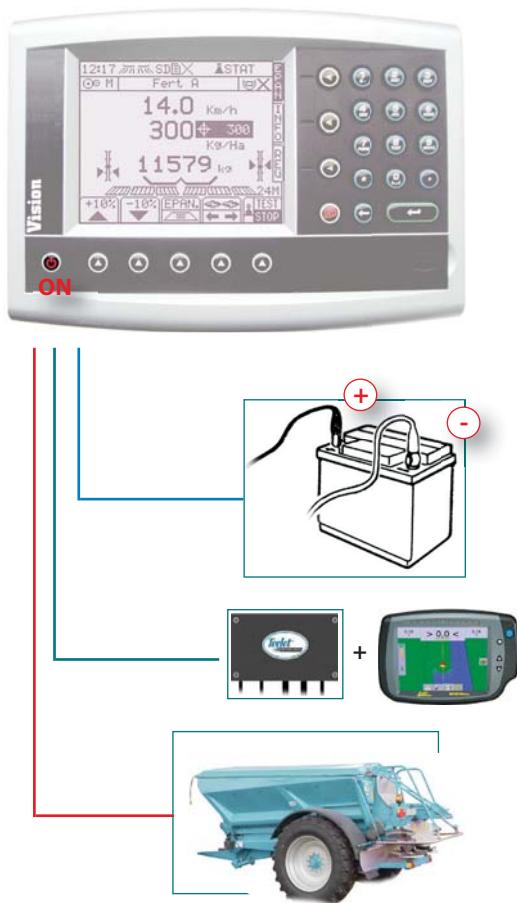
5) Hilfsfunktion

6) Einstellrichtzahl

Die Einstellrichtzahl wird durch die Bereifung bestimmt. Dazu Schlepperanleitung im Kapitel Streumengeneinstellung einsehen. Eine Tabelle gibt die Einstellrichtzahlen für den Düngerstreuer je nach Bereifung an.
Xx

- 7 wählen.
- Werte einstellen mit Hilfe von und bestätigen durch .
- Menü verlassen mit .

Mise en route rapide



a) Menu REG

- 1 - Sélectionner le menu **REG**.
- 2 - Programmer l'**INDICE** correspondant aux pneumatiques.
- 3 - Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : coefficient de vitesse et largeur de travail .
- 4 - Sélectionner votre engrais , vérifier le choix de la **VITESSE** du tapis (Lente, Moyenne ou Rapide) et l'utilisation du **REDUCTEUR** de débit (Oui ou Non). (consulter la notice de la machine).
- 5 - Sélectionner puis puis , et faire la tare (si la machine est équipée de pesée statique)
Remarque:
A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur.

- 6 - Sélectionner ou (touche disponible uniquement avec rampes) pour le réglage de l'ouverture des vannes de la rampe (Consulter la notice spécifique pour VANNES AUTO)

b) Menu INFO

- 1 - Sélectionner le menu **INFO**.
- 2 - Sélectionner le mode .
- 3 - Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction .
- 4 - A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner pour connaître les raisons.
Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.
- 5 - Sélectionner si vous désirez enregistrer votre travail.
- 6 - Vérifier que la vitesse de rotation du système d'épandage est adaptée (consulter la notice de la machine).

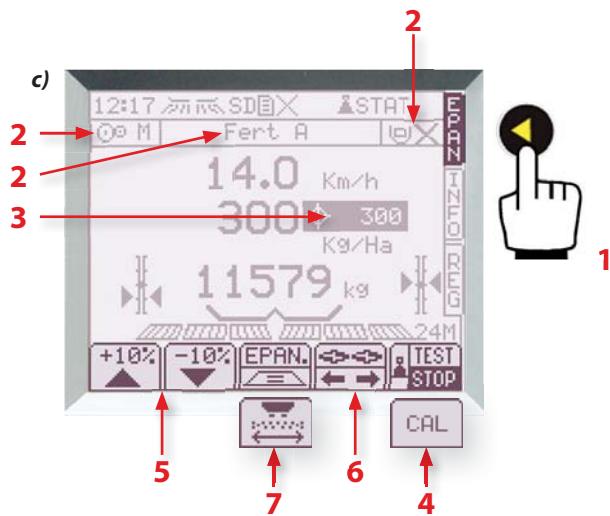
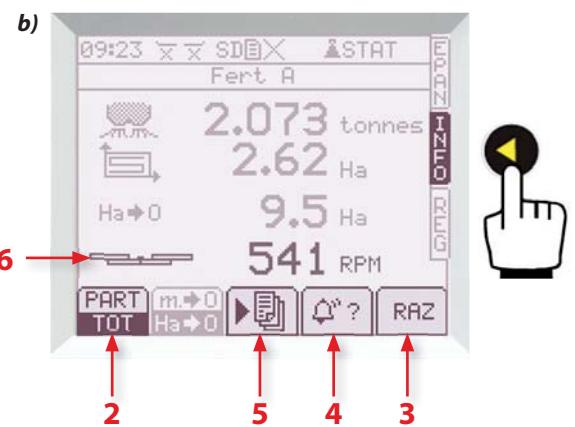
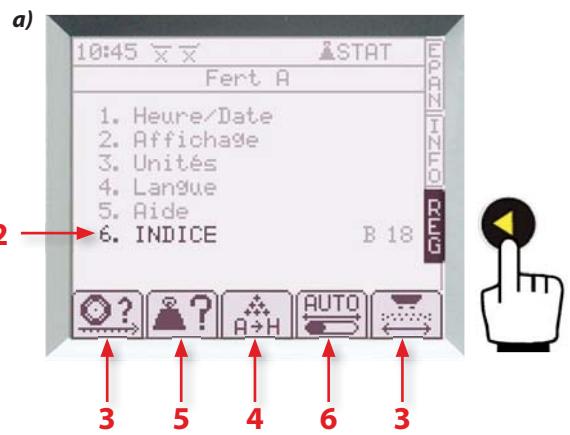
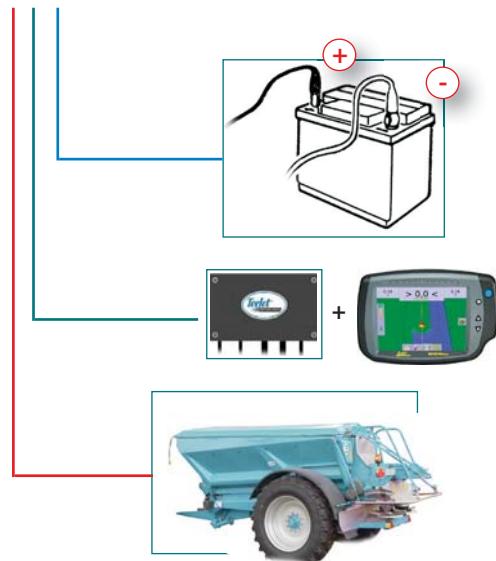
3

c) Menu EPAN

- 1 - Sélectionner le menu **EPAN**.
- 2 - Vérifier :
 - . Que le choix du produit est bon.
 - . Que la vitesse du tapis est la bonne
 = Lente,
 = Moyenne, (ou sans boîte de vitesse)
 = Rapide,
 et qu'elle correspond bien à la combinaison qui est montée dans la boîte de vitesse à l'arrière de la machine.
 - . Que la position du réducteur de débit, = NON, = OUI, correspond à la position sur la machine.
- 3 - Programmer la dose par hectare, utiliser directement le pavé numérique et valider par .

- 4 - Effectuer un essai de débit (voir chapitre 2 C «Réglage débit»)
- 5 - Vous pouvez moduler votre dose/hectare :
 - Sélectionner ou , puis retour en débit initial en sélectionnant ou qui apparaîtront.
- 6 - Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant , soit le côté gauche en sélectionnant Retour à la même dose droite/gauche en sélectionnant .
- 7 - Vous pouvez actionner le tribord 3D (avec plateaux granulés , ou le tronçonnement de la largeur de travail (avec rampes .

Quick start-up



a) "REG" (settings) menu

- 1 - Select the REG (Settings) menu.
- 2 - Program the INDEX that corresponds to the tyres.
- 3 - Check that all the parameters have been saved correctly: speed coefficient  and working width .
- 4 - Select your fertilizer , check the conveyor belt SPEED selection (Slow, Medium or Fast) and the use of the application rate REDUCER (Yes or No). (consult the machine instruction manual).
- 5 - Select  then  then , and perform the tare (if the machine is fitted with static weighing device)
Note:
You may now fill the spreader hopper.

- 6 - Select  or  (key available only with booms) for the adjustment of the opening of the boom valves (Consult the specific instructions for AUTOMATIC VALVES).

b) "INFO" menu

- 1 - Select the INFO menu.
- 2 - Select  mode.
- 3 - Reset each counter to zero using the  (RTZ) function.
- 4 - As soon as the alarm sounds and the bell appears on the screen, select  to find out why.
Select OK to return to the initial screen.
- 5 - Select  if you wish to save your work.
- 6 - Check that the rotation speed of the spreading system is adequate (consult the machine's instruction manual).

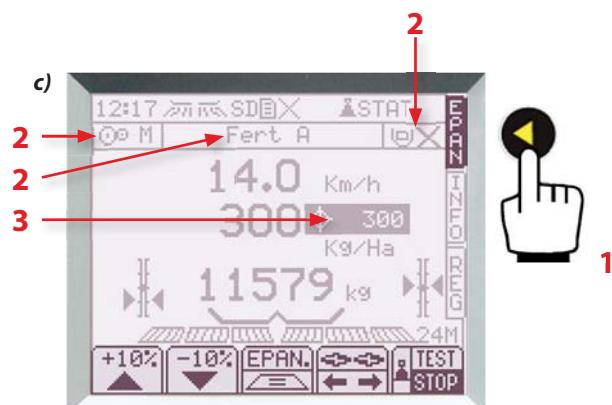
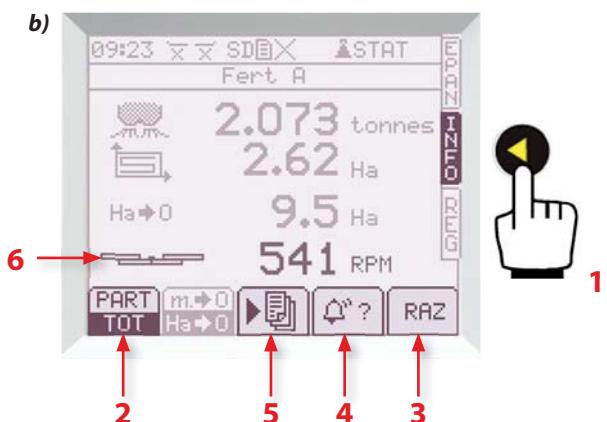
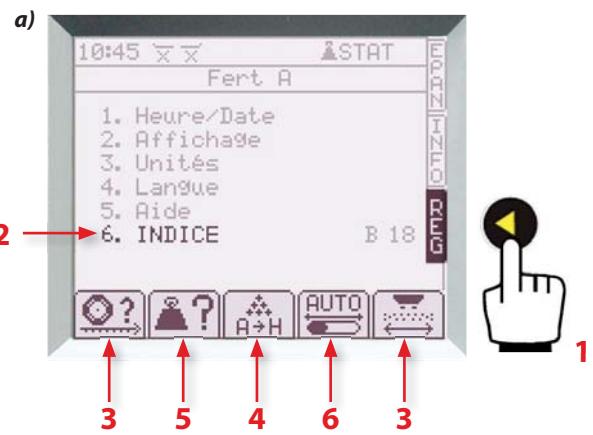
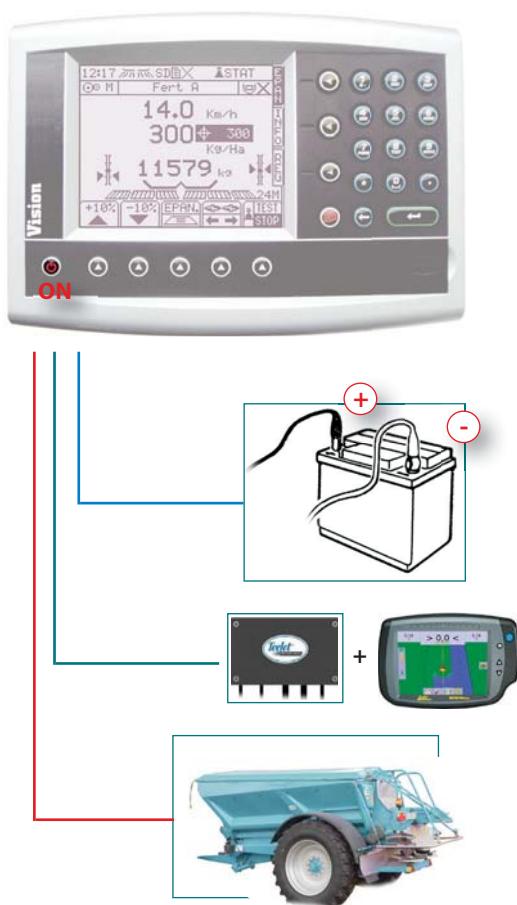
3

c) "EPAN" (spreading) menu

- 1 - Select the EPAN (Spreading) menu.
- 2 - Check:
 - That the product selection is correct.
 - That the conveyor belt speed is correct
 = Slow,
 = Medium, (or without gearbox)
 = Fast,
- and that it corresponds to the combination fitted on the gearbox at the rear of the machine.
- That the position of the application rate reducer,  = NON (NO),  = OUI (YES), corresponds to the position on the machine.
- 3 - Programme the dose per hectare, use the numeric keypad directly and confirm with .

- 4 - Carry out a flow rate test (see section 2 C Setting the flow rate").
- 5 - You can adjust your application rate / hectare: select  or , then return to the initial rate by selecting  or  which will be displayed.
- 6 - You can adjust the right-hand side by selecting  or the left-hand side by selecting  Return to the same right / left hand application rate by selecting .
- 7 - You may activate the Tribord 3D (with granule discs  ) or the working width sectioning (with booms ).

Schnelle Inbetriebsetzung



a) Xx

- 1 - Menü **REG** wählen.
- 2 - **INDICE** (Einstellrichtzahl) entsprechend der Bereifung programmieren.
- 3 - Prüfen, ob alle Parameter richtig registriert sind:
Geschwindigkeitskoeffizient  und Arbeitsbreite .
- 4 - Xx
- 5 - Xx

- 6 - Xx

b) Xx

- 1 - Menü **INFO** wählen.
- 2 - Modus   wählen.
- 3 - Jeden Zähler mit der Funktion  auf null stellen.
- 4 - Beim geringsten Tonalarm bzw. Erscheinen der Glocke am Bildschirm  wählen, um die Gründe des Alarms zu erfahren.
Mit **OK** gelangen Sie zurück zum Hauptmenü.
- 5 - Wählen Sie  wenn Sie den Streueinsatz speichern wollen.
- 6 - Xx

3

c) Xx

- 1 - Wählen Sie das Menü **EPAN**.
- 2 - Xx:
 - Xx.
 - Xx
 - Xx
- 3 - Programmieren Sie die Hektardosierung mit Hilfe der Zahlentastatur, bestätigen durch .

- 4 - Abdrehprobe durchführen
(siehe Kapitel 2 **C Streumengeneinstellung**)

- 5 - Sie können die Hektardosierung modulieren:
Wählen Sie  bzw. 

- 6 - Xx
Zurück zur gleichen Streumenge rechts und links durch Wählen .

- 7 - Xx

A

a)



A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

La console permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- Utiliser le pavé numérique et ses symboles :

= A • B • C

= J • K • L

= T • U • V

= D • E • F

= M • N • O

= W • X • Y • Z

= G • H • I

= P • Q •

- Valider

A Saving data

a) Entering the names

The console allows you to enter alphabetical information directly on the screen: fertiliser name or plot name for example.

- Use the numeric keypad and its symbols:

= A • B • C

= J • K • L

= T • U • V

= D • E • F

= M • N • O

= W • X • Y • Z

= G • H • I

= P • Q •

- Confirm with

A Speicherung der Daten

a) Eintragung der Namen

Die Konsole erlaubt die direkte Eintragung alphabetischer Informationen auf den Display: z.B. Name des Düngemittel oder Name der Parzelle

- Verwenden Sie die Zifferntasten und ihre Symbole:

= A • B • C

= J • K • L

= T • U • V

= D • E • F

= M • N • O

= W • X • Y • Z

= G • H • I

= P • Q •

- Bestätigen

A

b)



A

b) Enregistrement des chantiers

Avant:

Il faut paramétrer les ports.

- Sélectionner le menu paramétrage .

- Sélectionner  réglage généraux.

- Sélectionner le **6 réglage des ports** à l'aide des touches  et  et  ou .

- Positionner le port du bas sur **CHARGE PC** à l'aide des touches   puis .

A

b) Saving sites

Before:

You must configure the ports.

- Select the  settings menu.

- Select  general settings.

- Select 6 port settings using the   and  keys or .

- Place the bottom port on **LOAD PC** using the   keys then .

A

b) Speicherung der Felder

Vorher:

Die Ports müssen parametriert werden.

- Auswahl des Parametrierungs-Menüs .

- Auswahl  Allgemeine Einstellung.

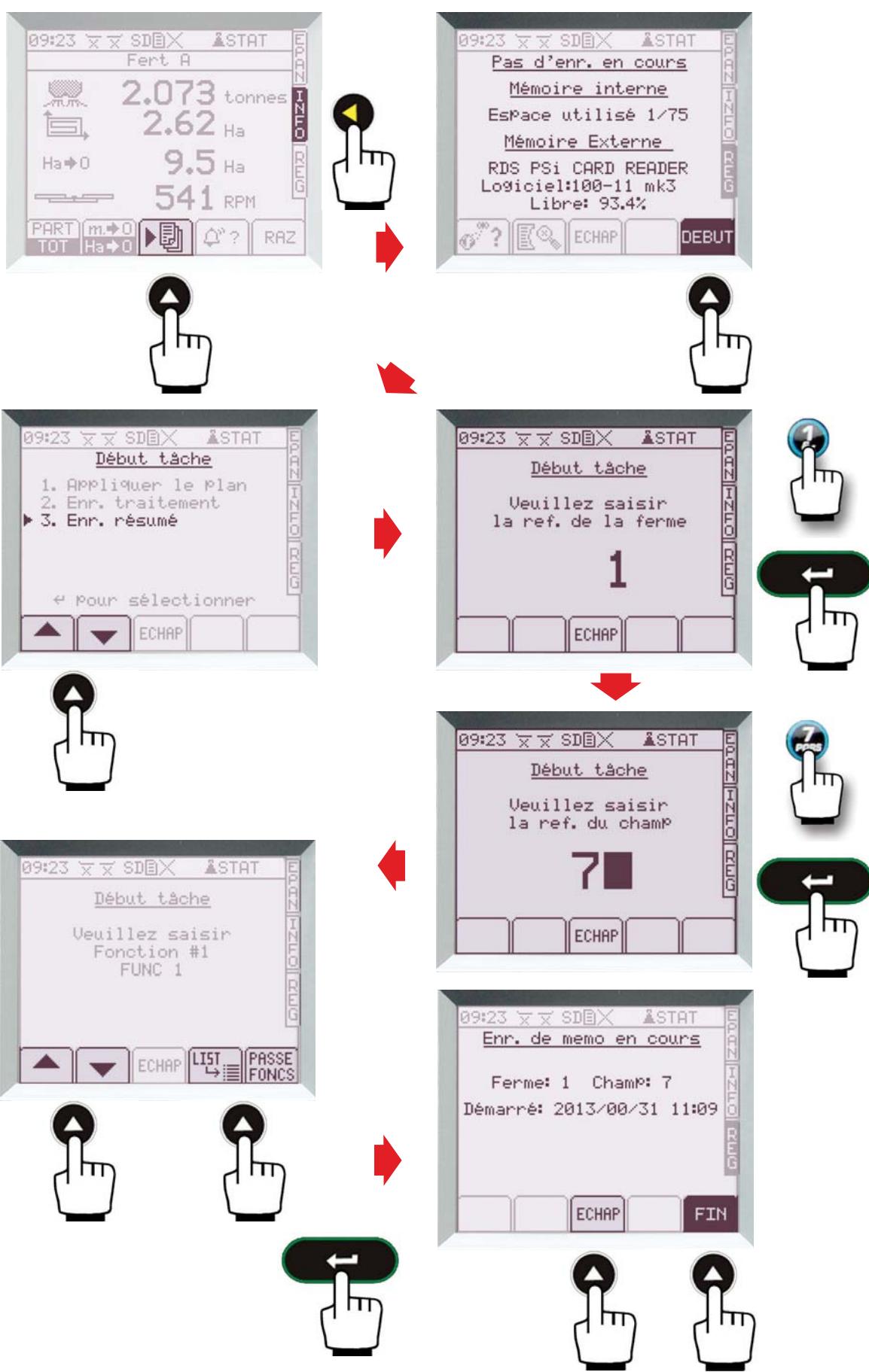
- Auswahl der 6 Einstellungen der Ports mit Hilfe der Tasten   oder  und .

- Positionierung des unteren Port auf **PC LADEN** mit Hilfe der Tasten   und dann .

Informations / Information / Informationen

A

b)



A

b) Enregistrement des chantiers (suite)

PROCÉDURE POUR ENREGISTRER LES CHANTIERS

Menu INFO.

- Sélectionner l'icône  situé en bas et au milieu de l'écran
- Choisir **DEBUT**
- Choisir **3_ENR. RÉSUMÉ**
- Saisir N° ferme (exemple :  puis )
- Saisir N° champ (exemple :  puis )

Possibilité de saisir jusqu'à 12 fonctions (en utilisant le pavé alpha numérique)

Possibilité de faire appel à une liste enregistrée au préalable (cf. procédure ci-dessous) grâce aux touches **LIST** et  puis 

Chaque fonction a 9 caractères maximum.

Exemple:

- Func 1 : JD 6920 et 
- Func 2 : BLÉ DUR et 

i Pour mémoriser les fonctions, faites une validation des 12 fonctions

- Si vous ne saisissez aucune fonction, appuyez sur **PASSE FONCS**. Vous êtes prêts à réaliser votre chantier. (exemple épandre l'engrais)
- Sélectionner **ECHAP**.

A LA FIN DU CHANTIER:

- Retourner dans le menu **INFO**. et 
 - Sélectionner l'icône **FIN**.
- VOTRE CHANTIER EST MÉMORISÉ.**

CONSULTATIONS DES CHANTIERS

Menu INFO.

- Sélectionner l'icône 
- Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)
- Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC
- Sélectionner l'icône 
- Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur  .

EN

A

b) Saving sites (continued)

PROCEDURE FOR SAVING SITES

INFO menu.

- Select the  icon located at the bottom centre of the screen
- Choose **DEBUT**
- Choose **3_ENR. RÉSUMÉ (3_save.summary)**
- Enter the farm No. (example:  then )
- Enter the field No. (example:  then )

You may enter up to 12 functions (using the alphanumeric keypad)

It is possible to retrieve a list that has already been saved (see procedure below) using the **LIST** and  keys then 

Each function has a maximum of 9 characters.

Example:

- Func 1: JD 6920 and 
- Func 2: Durum wheat and 

i To memorise the functions, validate the 12 functions

- If you are not entering any function, press **PASSE FONCS**. You are ready to work on your site. (example spread fertiliser)
- Select **ECHAP**.

AT THE END OF THE SITE:

- Return to the **INFO** menu and 
 - Select the **FIN** icon.
- YOUR SITE IS MEMORISED.**

CONSULTING SITES

INFO menu.

- Select the  icon.
- The VISION unit displays the memory capacity (example: 3/75)
- To consult the records or save them to PC

- Select the 
- The VISION unit displays the last site saved, to consult the others, press  .

DE

A

b) Speicherung der Felder

VERFAHREN DER ERFASSUNG DER FELDER

Menü INFO.

- Auswahl des Symbols  unten und in der Mitte des Bildschirms
- Auswählen **DEBUT**
- Auswählen „**3_ENR.ZUSAMMENFASSUNG**“
- Erfassen Nr. des Hofs (Beispiel:  dann )
- Erfassen N. des Feldes (Beispiel:  dann )

Möglichkeit der Erfassung bis zu 12 Funktionen (durch die Verwendung der alphanumerischen Tasten)

Es gibt die Möglichkeit, mit den Tasten **LIST** und  dann  vorab eine gespeicherte Liste aufzurufen (siehe Verfahren unten)

Jede Funktion mit max. 9 Zeichen.

Beispiel:

- Func 1: JD 6920 und 
- Func 2: Harder Weizen und 

i Zur Speicherung der Funktionen überprüfen Sie 12 Funktionen

- Wenn Sie keine Funktion erfassen drücken Sie auf **PASSE FONCS**. Sie sind bereit, Ihr Feld zu bearbeiten. (z.B. Düngemittel streuen)
- Auswahl **ECHAP**.

BIS ZUM ENDE DES FELDES:

- Zurück zum Menü **INFO** und 
 - Auswahl des Symbols **FIN**.
- IHR FELD IST GESPEICHERT.**

UNTERSUCHUNG DER FELDER

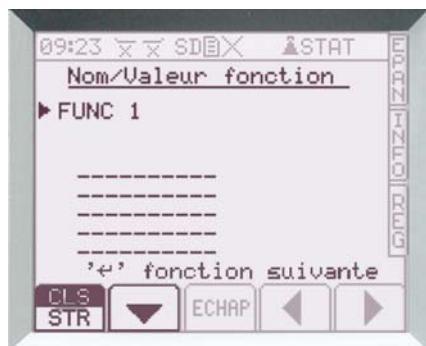
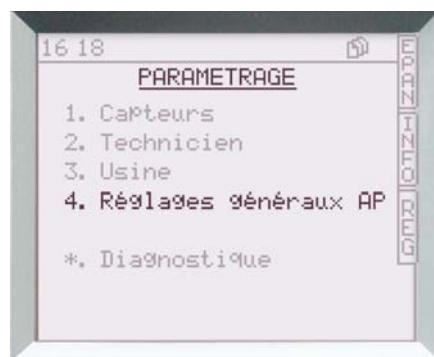
Menü INFO.

- Auswahl des Symbols 
- VISION zeigt die Speicherkapazität an (z.B.: 3/75)
- Zur Untersuchung der Arbeitsspeicher oder zur Speicherung auf dem PC
- Auswahl des Symbols 
- VISION zeigt das letzte gespeicherte Feld an. Um weitere zu zeigen, drücken Sie auf  .

4

A

c)



A

c) Edition d'une liste de fonctions:

- Entrer dans le menu .
- Entrer dans le menu  RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP.
- Entrer dans le menu à l'aide des touches   ou  Nom/VALEUR FONCTION.
- A l'aide de la touche , modifier le nom de la fonction (ex : TRACTEUR).
- Éditer ensuite une liste pour cette fonction à l'aide des touches  et  et du pavé numérique (ex : JD 6920).
- Valider  ensuite pour passer à la fonction suivante

Nota:

- Vérifier que pour chaque fonction l'icône en bas à gauche indique  sinon modifier.

A

c) Editing a list of functions:

- Enter the  menu.
- Enter the  menu GENERAL AP SETTING.
- Enter the menu using the   or  keys NAME/ VALUE FUNCTION.
- Using the  key, change the name of the function (e.g.: TRACTOR)
- Then edit a list for this function using the  and  keys and the numeric keypad (e.g.: JD 6920)
- Then validate  to move on to the next function

Note:

- Check that for every function the icon in the bottom left is displaying  , otherwise change it.

A

c) Bearbeitung einer funktionsliste:

- Eingabe in das Menü .
- Eingabe in das Menü  ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN AP.
- Eingabe in das Menü mit Hilfe der Tasten   oder  NAME/WERT FUNKTION.
- Änderung des Namens der Funktion mit Hilfe der Taste  (z.B.: SCHLEPPER)
- Bearbeitung einer Liste für diese Funktion mit Hilfe der Tasten  und  und der Zifferntasten (z.B.: JD 6920)
- Anschließend bestätigen  um zur nächsten Funktion zu gehen

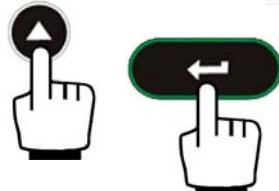
Anmerkung:

- Es ist zu überprüfen dass für jede Funktion das Symbol links unten dem  entspricht, wenn nicht dann ändern.

Informations / Information / Informationen

A

d)



A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE PC

1) Avant de déconnecter le boîtier Vision du tracteur.

- Vérifier le paramétrage des ports du VISION :
- Entrer dans le menu
- Entrer dans le menu RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP.
- Entrer dans le programme RÉGLAGE DES PORTS à l'aide des touches ou
- A l'aide des touches , sous le titre PORT DU BAS, mettre CHARG. PC puis valider

2) Connexion du VISION et du PC

- Connecter le câble RS 232 entre le VISION (port du haut) et le PC (exemple : COM 1).
- Réaliser l'alimentation électrique 12 volts courant continu avec un transformateur, à partir du câble RS 232.
- fil bleu = négatif (-)
fil marron = positif (+)

A

d) Transferring saved sites to a PC or the SD card

PROCEDURE FOR TRANSFERRING DATA FROM THE VISION UNIT TO A PC

1) Before disconnecting the Vision unit from the tractor.

- Check the settings of the VISION ports:
- Enter the menu.
- Enter the menu GENERAL AP SETTINGS.
- Enter the PORT SETTINGS programme using the or keys.
- Using the keys, under the heading BOTTOM PORT, set to LOAD PC then validate

2) Connecting the VISION unit and the PC

- Connect the RS 232 cable between the VISION unit (top port) and the PC (example: COM 1).
- Provide the 12 volt direct current electricity supply with a transformer, using the RS 232 cable.
- blue wire = negative (-)
brown wire = positive (+)

A

d) Übertragung der gespeicherten Felder auf einen PC oder auf eine SD-Karte

VERFAHREN, DIE ANGABEN VON VISION AUF DEN PC ZU ÜBERTRAGEN.

1) Vor der Trennung des Visionsgehäuse vom Schlepper.

- Überprüfung der Parametrierung der Ports von VISION:
- Eingabe in das Menü .
- Eingabe in das Menü ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN AP
- Eingabe in das Programm EINSTELLUNG DER PORTS mit Hilfe der Tasten oder .
- Unter dem Titel UNTERER PORT, mit Hilfe der Tasten , PC LADEN eingeben und dann bestätigen

2) Anschluss von VISION und PC

- Mit einem RS 232 Kabel VISION (oberer Port) und den PC (z.B.: COM 1) verbinden.
- Die Stromversorgung mit 12 V Gleich- und Wechselstrom mit einem Transformator über das Kabel RS 232 herstellen.
- blauer Draht = Minus (-)
brauner Draht = Plus (+)

A

d)



A

d) **Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD (suite)**

3) Transfert des données

⇒ **Allumer le VISION et le PC**

⇒ **Sur le PC (windows 98 minimum)**

DANS LE MENU:

DEMARRER
TOUS LES PROGRAMMES
ACCESOIRES
COMMUNICATION
HYPER TERMINAL

La fenêtre NOUVELLE CONNEXION apparaît :

- Choisir le nom à donner à votre enregistrement (exemple : AZOTE 1) puis valider.

La fenêtre CONNEXION apparaît.

- Choisir le type de port utilisé (exemple : COM 1).

La fenêtre PARAMÈTRE DU PORT, choisir :

Bits/secondes	4800
Bits/données	8
Bits d'arrêts	1
Contrôle de flux	Xon/Xoff

- Puis valider.

A CE MOMENT, VOUS ÊTES PRÉTS À ENREGISTRER LES DONNÉES DE VOTRE BOÎTIER VISION

⇒ **Sur le VISION**

Menu INFO.

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC :

- Sélectionner l'icône 

A

d) **Transferring saved sites to a PC or the SD card (continued)**

3) Transferring data

⇒ **Switch on the VISION unit and the PC**

⇒ **On the PC (Windows 98 minimum)**

IN THE MENU:

START
ALL PROGRAMMES
ACCESSORIES
COMMUNICATION
HYPER TERMINAL

The NEW CONNECTION window is displayed:

- Choose the name that you want to give to your entry (example: NITROGEN 1) then validate.

The CONNECTION window is displayed.

- choose the type of port used (example: COM 1).

In the PORT SETTING, window choose:

Bits/second	4800
Bits/data	8
Stop bits	1
Flow control	Xon/Xoff

- Then validate.

YOU ARE NOW READY TO SAVE THE DATA FROM YOUR VISION UNIT

⇒ **On the VISION**

INFO menu.

- Select the 

The VISION unit displays the memory capacity (example: 3/75)

To consult the records or save them to PC:

- Select the 

A

d) **Übertragung der gespeicherten Felder auf einen PC oder auf eine SD-Karte (x)**

3) Transfer der Daten

⇒ **VISION und PC einschalten**

⇒ **Auf dem PC (Windows 98 Minimum)**

IN DEM MENÜ:

STARTEN
ALLE PROGRAMME
ZUSATZAUSSTATTUNGEN
KOMMUNIKATION
HYPER TERMINAL

Das Fenster NEUE VERBINDUNG erscheint.

- den Namen für Ihre Eintragung wählen. (z.B. : AZOTE 1) dann bestätigen.

Das Fenster VERBINDUNG erscheint.

- Auswahl des verwendeten Port Typs (Beispiel: COM 1).

Das Fenster PARAMETER DES PORTS, wählen:

Bits/Sekunden	4800
Bits/Sekunden	8
Stop-Bits	1
Flusskontrolle	Xon/Xoff

- Anschließend bestätigen.

SIE SIND JETZT ZUM SPEICHERN BEREIT DIE DATEN IHRES GERÄTS VISION

⇒ **Auf dem VISION-Gerät**

MENÜ INFO.

- Auswahl des Symbols 

VISION zeigt die Speicherkapazität an (Beispiel: 3/75)

Zur Untersuchung der Arbeitsspeicher oder zur Speicherung auf dem PC

- Auswahl des Symbols 

A

d)



A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD (suite)

Le Vision affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur puis **IMPR.**

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur **DERN** puis sur **IMPR.**

- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur **PLAGE** puis sur **IMPR.**

- Choisir ensuite la mise en Page

TEXT MODE (conseillé)

CSV MODE

- Puis valider.

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers apparaissent sur le PC, ne pas oublier d'enregistrer le fichier !

-(Faire glisser le curseur situé à droite de l'écran vers le haut pour mieux visualiser les données)

4) Consultation des données enregistrées sur le PC

- Ouvrir **HYPER TERMINAL**.

- Annuler la connexion.

- Sélectionner l'icône ouvrir un fichier .

- Choisir (exemple : Azote 1)

Le fichier s'ouvre avec toutes les fonctions enregistrées.

i DÉPLACER LE CURSEUR DE DROITE VERS LE HAUT POUR VISUALISER LE CHANTIER.

A

d) Transferring saved sites to a PC or the SD card (continued)

The Vision unit displays the last site saved, to consult the others, press then **IMPR** (print).

- To transfer only the last site saved, press **DERN** (last) then **IMPR** (print)

- To transfer the entire data, press **PLAGE** (range) then **IMPR** (print)

- Then choose the page layout

TEXT MODE (recommended)

CSV MODE

- Then validate.

The unit will then indicate the transfer progress

The information on the site(s) will now appear on the PC; do not forget to save the file!

-(Move the cursor located on the right of the screen to the top so that you can view the data better)

4) Consulting data saved on the PC

- Open **HYPER TERMINAL**.

- Cancel the connection.

- Select the open a file icon.

- Choose (example: Nitrogen 1)

The file will open with all the saved functions.

i MOVE THE CURSOR ON THE RIGHT TO THE TOP TO VIEW THE SITE.

A

d) Übertragung der gespeicherten Felder auf einen PC oder auf eine SD-Karte (x)

VISION zeigt das letzte gespeicherte Feld an. Um weitere zu zeigen, drücken Sie auf dann **DRUCKEN**.

- Zum Transfer nur des letzten gespeicherten Feldes drücken Sie auf **DERN** (letztes) und dann auf **IMPR** (drucken).

- Zum Transfer aller Daten drücken Sie auf **PLAGE** und dann auf **IMPR**.

- Wählen Sie anschließend das Layout

TEXT MODUS (empfohlen)

CSV MODUS

- Anschließend bestätigen.

Das Gerät zeigt dann den Fortschritt des Transfers an.

In diesem Moment erscheinen die Informationen des oder der Felder auf dem PC. Die Speicherung der Datei nicht vergessen!

-(Lassen Sie den rechts befindlichen Cursor auf dem Display nach oben gleiten, um die Daten besser zu sehen).

4) Konsultieren der auf dem PC gespeicherten Daten.

- Das **HYPER TERMINAL** öffnen.

- Die Verbindung annullieren..

- Das Symbol zur Öffnung einer Datei wählen .

- Wählen (Beispiel: Azote 1)

Die Datei öffnet sich mit allen gespeicherten Funktionen.

i LASSEN SIE DEN RECHTS BEFINDLICHEN CURSOR NACH OBEN GLEITEN, UM DAS FELD BESSER ZU SEHEN.

A

d)



A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD (suite)

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION VERS LE LECTEUR DE CARTE SD

- Paramétrer le port du bas sur module de donnée RDS.

Menu INFO.

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur la carte SD :

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur   puis **IMPR.**

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur **DERN** puis sur **IMPR.**

- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur **PLAGE** puis sur **IMPR.**

- Choisir ensuite la mise en Page
TEXT MODE (conseillé)
CSV MODE

- Puis valider Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers sont mémorisés sur la carte SD.

A

d) Transferring saved sites to a PC or the SD card (continued)

PROCEDURE FOR TRANSFERRING DATA FROM THE VISION UNIT TO THE SD CARD READER

- Set the bottom port on the RDS data module.

INFO menu.

- Select the 

The VISION unit displays the memory capacity (example: 3/75)

To consult the records or save them to the SD card:

- Select the 

The VISION unit displays the last site saved, to consult the others, press   then "**IMPR**" (print).

- To transfer only the last site saved, press **DERN** (last) then **IMPR** (print)

- To transfer the entire data, press **PLAGE** (range) then **IMPR** (print)

- Then choose the page layout
TEXT MODE (recommended)
CSV MODE

- Then validate. The unit will then indicate the transfer progress

The site(s) information is now memorised on the SD card.

A

d) Übertragung der gespeicherten Felder auf einen PC oder auf eine SD-Karte (x)

VERFAHREN, DIE DATEN VON VISION AUF DEN SD-KARTENLESER ZU ÜBERTRAGEN

- Parametrieren Sie den unteren Port auf dem Datenmodul RDS.

Menü INFO.

- Auswahl des Symbols 

VISION zeigt die Speicherkapazität an (Beispiel: 3/75)

Zur Untersuchung der Arbeitsspeicher oder zur Speicherung auf der SD-Karte:

- Auswahl des Symbols 

VISION zeigt das letzte gespeicherte Feld an. Um weitere zu zeigen, drücken Sie auf   dann **IMPR** (drucken).

- Zum Transfer nur des letzten gespeicherten Feldes drücken Sie auf **DERN** (letztes) und dann auf **IMPR** (drucken).

- Zum Transfer aller Daten drücken Sie auf **PLAGE** und dann auf **IMPR**.

- Wählen Sie anschließend das Layout
TEXT MODUS (empfohlen)
CSV MODUS

- Anschließend bestätigen. Das Gerät zeigt dann den Fortschritt des Transfers an.

In diesem Moment werden die Informationen des oder der Felder auf der SD-Karte gespeichert..

B



B Modulation automatique

PROCÉDURE POUR UTILISER LE LECTEUR DE CARTES SD AVEC MODULATION PAR GPS.

SUR LE PC :

- Il faut réaliser une carte de préconisation pour chaque parcelle, au format RDS.
- Les logiciels pour réaliser une carte de préconisation au format RDS sont :
 - 1) AGRIMAP disponible chez <http://www.isagri.com>
 - 2) FARMSTAR disponible chez www.farmstar-conseil.fr
 - 3) BGRID disponible chez <http://www.bgrid.fr>
 - 4) FARMWORKS <http://www.farmworks.com>
 - 5) FARMSAT www.geosys.com
 - 6) CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com
 - 7) SOYL <http://www.soyl.com>
 - 8) SMS www.agleader.com

Le fichier contenant cette carte doit être identifier:

Ex : 0007 0005.f01

Où: 7 - est le numéro de la parcelle.

5 - est le numéro de la tâche à réaliser.

(ex épandre de l'engrais)

1 est le numéro de la ferme.

Sur la carte SD il faut créer un dossier et le nommer : « RDS_DATA.XXX »

Dans ce dossier on met le ou les fichiers contenant les cartes de préconisation.

SUR LE VISION IL FAUT:

- **UNE ANTENNE GPS** pour le positionnement qui doit être connectée derrière le vision sur le port du haut. (voir chapitre 1- C "Capteur de vitesse").
- **PARAMÉTRER LE PORT** pour le lecteur de carte.

MENU PARAMÉTRAGE

- Sélectionner **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP.**

- Sélectionner **RÉGLAGE DES PORTS.**

- Adapter le paramétrage en utilisant les touches et .

- Mettre le port du bas sur **MODULE DE DONNÉES RDS.**

On the SD card you must create a folder and name it: "RDS_DATA.XXX"

Put the files containing the recommendation maps in this folder.

ON THE VISION UNIT YOU NEED:

- **A GPS ANTENNA** for the position that must be connected behind the Vision unit in the top port. (see chapter 1- C Speed sensor).
- **CONFIGURE THE PORT FOR THE CARD READER.**
 - SETTINGS MENU**
 - Select **GENERAL AP SETTINGS.**
 - Select **PORT SETTINGS.**
 - Adjust the settings using the and keys.
 - Set the bottom port to **RDS DATA MODULE.**

B Automatic adjustment

PROCEDURE FOR USING THE SD CARD READER WITH GPS ADJUSTMENT.

ON THE PC:

- A recommendation map must be produced for each plot, in RDS format.
- The software to produce a recommendation map in RDS format is:
 - 1) AGRIMAP available on <http://www.isagri.com>
 - 2) FARMSTAR available on www.farmstar-conseil.fr
 - 3) BGRID available on <http://www.bgrid.fr>
 - 4) FARMWORKS <http://www.farmworks.com>
 - 5) FARMSAT www.geosys.com
 - 6) CERELIA www.cerelia.geosys-eu.com
 - 7) SOYL <http://www.soyl.com>
 - 8) SMS www.agleader.com

The file containing this map must be identified:

E.g.: 0007 0005.f01

Where: 7 is the plot number.

5 is the number of the task to be carried out.
(e.g. spreading fertiliser)

1 is the farm number

Auf der SD-Karte ist ein Ordner mit folgendem Namen zu erstellen: „RDS_DATEN.XXX“

In diesem Ordner wird/werden die Datei/en mit den Vorschlagskarten abgelegt.

AUF VISION BENÖTIGT MAN:

- Für die Positionierung **EINE GPS-ANTENNE**, die hinter dem Gerät auf dem oberen Port verbunden sein muss. (siehe Kapitel 1- C Geschwindigkeitssensor)

- **PARAMETRIEREN SIE DEN PORT FÜR DEN KARTENLESER.**

MENÜ PARAMETRIERUNG

- Auswahl **ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN AP.**

- Auswahl **ALLGEMEINE PORT EINSTELLUNG.**

- Die Parametrierung mittels der Tasten und anpassen.

- Den unteren Port auf **DATENMODUL RDS** einstellen.

Die Datei mit dieser Karte muss wie folgt identifiziert werden:
Beispiel : 0007 0005.f01

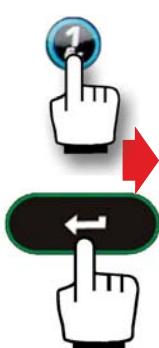
Wo: 7 die Nummer der Parzelle bedeutet.

5 ist die Nummer der zu verrichtenden Arbeiten.
(z.B. Düngemittelstreuung)

1 ist die Nummer des Hofes.

Informations / Information / Informationen

B



1



7



B

CHARGEMENT DE LA PRÉCONISATION SUR LE VISION

- Utiliser la touche 
- Faire début 
- Puis 1_APPLIQUER LE PLAN valider 
- Saisir N° ferme(exemple :  puis )
- Saisir N° champ (exemple :  puis )
- Sélectionner 

Alors le Vision charge la préconisation attendre la fin (on le visualise en bas de l'écran)

- A la fin faire 

Alors vous êtes prêt à épandre, dans le menu ÉPANDAGE la dose doit correspondre à la préconisation

- A la fin de la parcelle il faut retourner dans le menu INFO, et sélectionner  et l'icône 

 Le boîtier génère un fichier ou on trouve une carte correspondant à l'épandage réalisé

B

LOADING THE RECOMMENDATION ON THE VISION UNIT

- Use the  key
- Press start 
- Then 1_APPLY THE PLAN. Validate 
- Enter the farm No. (example:  then )
- Enter the field No. (example:  then )
- Select 

The Vision unit then loads the recommendation. Wait until the end (can be viewed at the bottom of the screen)

- At the end press 

You are then ready to spread, in the SPREADING menu the application rate should correspond with the recommendation

- At the end of the plot you must return to the INFO menu and select  and the .

 The unit generates a file where you will find a map corresponding to the spreading performed

B

SPEICHERUNG DER EMPFEHLUNG AUF VISION

- Verwenden Sie die Taste 
- Beginn 
- Anschließend 1_DEN PLAN ANWENDEN bestätigen 
- Erfassen Nr. des Hofs (Beispiel:  dann )
- Erfassen N. des Feldes (Beispiel:  dann )
- Auswahl 

Die Speicherung der Empfehlung auf Vision abwarten (am Display unten sichtbar)

- Am Schluss zu tun 

Sie sind jetzt bereit zu Streuen, im Menü STREUUNG muss die Streumenge mit der Empfehlung übereinstimmen.

- Am Ende der Parzelle muss man in das Menü zurückkehren INFO, und auswählen  und das Symbol 

 Das Gerät VISION generiert eine Datei, in der man eine Karte findet, die der realisierten Streuung entspricht.

C



C Diagnostic

- Sélectionner le mode .

- Sélectionner .

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut de la console.

Toute intervention sur la console ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel.

- Contacter votre revendeur.

C Diagnostics

- Select the  mode.

- Select .

The default values of the console are displayed.

Any intervention on the console or the connection box must be carried out by a competent person, familiar with the equipment and trained by the personnel.

- Contact your dealer.

C Diagnostik

- Auswahl des Modus .

- Auswahl .

Gemäß dem Standard der Konsole erhalten Sie eine Abbildung der Werte.

Alle Eingriffe an der Konsole oder am Gerätegehäuse dürfen nur von einer fachkundigen, eingearbeiteten und vom Personal geschulten Person erfolgen.

- Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

D



D Maintenance

- Suivre les instructions du manuel d'utilisation de la machine.
- Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression, surtout sur les parties électriques de la machine.
(Boîte de connexions, prise, vérins électriques).
- Stocker la console dans un endroit sec, dans la mallette prévue à cet effet.

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

Dans les premières heures d'utilisation de la machine, vérifier le serrage de toutes les vis.

D Maintenance

- Follow the instructions in the machine's user manual.
- Do not use high-pressure cleansers, especially on the electrical parts of the machine.
(Connection unit, socket, electric actuators).
- Store the console in a dry place, in its case provided for this.

It is forbidden to do any welding work on the spreader.

During the first hours of operating the machine, check the tightness of all screws.

D Wartung

- Befolgen Sie die Anweisungen der Bedienungsanleitung der Maschine.
- Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger, keinesfalls an den elektrischen Anlagen der Maschine.
(Gerätegehäuse, Stecker, elektrische Zylinder).
- Lagern Sie die Gehäuse an einem trockenen Platz, in der entsprechenden Transport Hülle.

Am Streuer sind Schweißarbeiten verboten.

In den ersten Stunden des Gebrauchs der Maschine überprüfen Sie den festen Sitz aller Schrauben.

E Pannes remèdes

PANNES	REMÈDES
<i>Le boîtier ne s'allume pas</i>	Vérifier - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
<i>La vitesse d'avancement n'est pas correcte</i>	Vérifier - connexion sur boîtier - distance bague de détection / capteur - la bonne rotation de la bague de détection - continuité du fil capteur - coefficient / 100m
<i>Compteur tonnage n'est pas correct</i>	Vérifier - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - la densité d'extraction du produit (facteur T) - ouverture et fermeture des trappes
<i>Essai de débit</i>	Vérifier - le facteur de calibrage (T) - que les trappes soient ouvertes Renouveler l'essai
<i>Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini</i>	Vérifier - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention à la virgule)
<i>Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas</i>	Vérifier - les fusibles - l'alimentation batterie
<i>Le compteur surface n'est pas correcte</i>	Vérifier - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
<i>Le débit n'est pas correct</i>	Vérifier - le débit programmé - la densité d'extraction du produit (facteur T) - la vitesse du tapis (L, M ou R) - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - l'ouverture des trappes - le positionnement des tôles de régulation de débit à l'intérieur de la trémie - la course des vérins - le jalonnage

E Troubleshooting

FAULT	SOLUTIONS	
The unit will not switch on	Check	- unit / power cable connections - power cable fuses
The forward speed is not correct	Check	- connection on unit - distance between the detection ring / sensor - that the detection ring is rotating correctly - sensor wire continuity - 100m coefficient
Tonnage counter reading incorrect	Check	- connection / machine - working width - forward speed - product extraction density (T factor) - shutter opening and closing
Calibration test	Check	- calibration factor (T) - that the shutters are open <i>Repeat the test</i>
Shutters open to maximum then to minimum	Check	- tractor forward speed coefficient. - spreading width (24.00 beware of the decimal point)
The unit switches on correctly, but the actuators do not move	Check	- the fuses - the battery power supply
Surface area counter reading incorrect	Check	- connection / machine - working width - forward speed
Application rate incorrect	Check	- programmed flow rate - product extraction density (T factor) - conveyor belt speed (S , M or F) - spreading width - tractor forward speed - shutter opening - positioning of application rate adjustment plates inside the hopper - actuator travel - tramlining

E Störungen / Abhilfe

STÖRUNGEN		ABHILFEN
<i>Das Gerät lässt sich nicht einschalten</i>	Überprüfen	- Gerätanschlüsse / Stromversorgungskabel - Sicherungen am Stromversorgungskabel
<i>Die Fahrgeschwindigkeit ist nicht richtig.</i>	Überprüfen	- Anschlüsse am Gehäuse - Abstand Melderings/Sensor - richtige Rotation des Melderings - Kontinuität des Sensordrahtes (Widerstand $100\Omega \pm 10$) - Koeffizient / 100m
<i>Mengenzählung ist unrichtig</i>	Überprüfen	- Verbindung / Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit - - Öffnung / Verschluss der Klappen
<i>Aussaatmengentest</i>	Überprüfen	- Einstellungs faktor (T) - dass die Streuschieber geöffnet sind Abdrehprobe nochmals durchführen
<i>Die Klappen öffnen sich vorerst auf MAX. dann auf MIN.</i>	Überprüfen	- der Fahrgeschwindigkeitskoeffizient des Schleppers. - der Ausbreitungskoeffizient (24,00 Achtung auf das Komma)
<i>Das Steuergerät schaltet richtig ein, aber die Zylinder bewegen sich nicht</i>	Überprüfen	- die Sicherungen
<i>Flächenzähler ist falsch</i>	Überprüfen	- Verbindung / Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit
<i>Die Bezugsmenge</i>	Überprüfen	- die programmierte Bezugsmenge - - - die Größe der Ausbreitung - Fahrgeschwindigkeit des Schleppers - - - Zylinderweg - Die Fahrgasse

